

DE

**Original-Bedienungsanleitung und Ersatzteilliste
Steintrennmaschine**

GB

**Original operating instruction and spare parts list
Masonry bench saw**

FR

**Originale du mode d'emploi et liste des pièces de rechange
Scie de maçon**

NL

**Origineel Gebruiksaanwijzing en Reservedelenlijst
Steenzaagmachine**



ZN der Bedienungsanleitung: 5009001-00
Erstellt am: 04 / 2016
Erstellt von: Sabrina Linden
Datei: K:\KDV\5009xxx\5009001-Bedienungsanleitung-BS400P\
5009001-00-Bedienungsanleitung-D-E-F-FL.doc

GÖLZ® GmbH
Dommersbach 51
D-53940 Hellenthal
Telefon: +49 (0) 2482 12 200 / Telefax: +49 (0) 2482 12 222
E-Mail: info@goelz.de / Internet: www.goelz.de



Alle Rechte nach DIN ISO 16016 vorbehalten.
Kein Teil dieses Dokuments (Bedienungsanleitung und Ersatzteilliste) darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung durch die

GÖLZ® GmbH
Dommersbach 51
D-53940 Hellenthal

reproduziert, angepasst, gesendet, übertragen, auf Datenträger gespeichert oder in eine andere Sprache übersetzt werden.

Garantie

Wir behalten uns vor, die in diesem Dokument (Bedienungsanleitung und Ersatzteilliste) enthaltenden Informationen jeder Zeit und ohne vorherige Mitteilung zu ändern.

GÖLZ® übernimmt keinerlei Gewährleistung für diese Unterlagen.

GÖLZ® übernimmt ferner keine Haftung für Fehler in dem vorliegenden Dokument Bedienungsanleitung und Ersatzteilliste) oder für Neben- und Folgeschäden in Zusammenhang mit der Lieferung, Leistung oder Anwendung des Materials.



Onder voorbehoud van alle rechten volgens DIN ISO 16016.

Geen enkel deel van dit document (gebruiksaanwijzing en reservedelenlijst) mag zonder voorafgaande schriftelijke goedkeuring van

GÖLZ® GmbH
Dommersbach 51
D-53940 Hellenthal

gereproduceerd, aangepast, verzonden, overgedragen, op gegevensdragers opgeslaan of in een andere taal vertaald worden.

Garantie

Wij behouden ons het recht voor om de informatie die u terugvindt in dit document (gebruiksaanwijzing en reservedelenlijst) ten all tijde en zonder voorafgaande mededeling te wijzigen.

GÖLZ® verleent geen enkele garantie voor deze documentatie.

Voorts neemt **GÖLZ®** geen enkel aansprakelijkheid op zich voor fouten in onderhavig document (gebruiksaanwijzing en reservedelenlijst) noch voor indirecte of gevolgschade in verband met de levering, prestatie of het gebruik van het materiaal.



All rights reserved according to DIN ISO 16016.
No part of this document (instruction manual and spare parts list) may be reproduced, adapted, transmitted, transcribed, stored on a data medium or be translated into another language without prior written approval of

GÖLZ® GmbH
Dommersbach 51
D-53940 Hellenthal

Guarantee

We reserve the right to amend any information included in this document (manual instruction and spare parts list) at any time and without prior notice.

GÖLZ® assumes no warranty for these documents.

GÖLZ® shall not be liable for errors in this document (manual instruction and spare parts list) or for any collateral or consequential damage in connection with shipment, performance or use of the material.



Tous droits réservés selon DIN ISO 16016.
Toute reproduction ou traduction complète ou partielle du présent document (Notice d'utilisation et liste de pièces de rechange) ne peut se faire sans l'autorisation écrite préalable du détenteur des droits, la société:

GÖLZ® GmbH
Dommersbach 51
D-53940 Hellenthal

Garantie

Nous nous réservons tous les droits de modification sur les informations contenues dans le présent document (Notice d'utilisation et liste de pièces de rechange).

GÖLZ® décline toute responsabilité quant au contenu de la présente notice.

GÖLZ® ne peut pas être tenu pour responsable pour d'éventuelles erreurs qui se seraient glissées dans le présent document (Notice d'utilisation et liste de pièces de rechange) ou pour d'éventuels dégâts connexes, ou résultants de la livraison, de l'application ou de l'utilisation.

			
EG-KONFORMITÄTS-ERKLÄRUNG	EC-DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION DE CONFORMITE DE LA CE	EG-KONFORMITEITS-VERKARING
Die Firma	Manufacturer	La Société	De Firma
GÖLZ® GmbH Dommersbach 51, D-53940 Hellenthal Tel.: +49 (0) 2482 12 200 / Fax: +49 (0) 2482 12 222			
erklärt in alleiniger Verantwortung dass folgende Maschine:	Declare hereby certifies on its sole responsibility that the following product:	déclare sous sa seule responsabilité que le produit suivant:	Konform de bepalingen van de machinerichtlijn verklaart hiermede dat onderstaande machine:
BS 400P Steintrennmaschine Masonry bench saw Scie de maçon Steenzaagmachine			
Seriennummer / Serial number / Numéro de série / Seriennummer: _____			
auf das sich diese Erklärung bezieht, mit folgenden Richtlinien übereinstimmt: 2006/42/EG Sicherheits- und Gesundheitsanforderung 2004/108/EG Elektro-Magnetische Verträglichkeit 97/68/EG i.d.F. 2002/88/EG Abgasrichtlinie 2005/88/EG Geräuschemission	which is explicitly referred to by this declaration meet the following directives: 2006/42/EG Safety and health requirement 2004/108/EG Electromagnetic compatibility 97/68/EG i.d.F. 2002/88/EG Exhaust emission directive 2005/88/EG Noise emission	Qui fait l'objet de la présente déclaration correspond aux directives suivantes: 2006/42/EG Prescriptions sanitaire et sécurité 2004/108/EG Compatibilité électromagnétique 97/68/EG i.d.F. 2002/88/EG Directive de gaz résiduel 2005/88/EG Émission de bruit	Voldoet aan de bepalingen van de machinerichtlijn: 2006/42/EG Zekerheids- en gezondheidsvoorschriften 2004/108/EG Electromagnetische compatibiliteit 97/68/EG i.d.F. 2002/88/EG Betreffende de uitstootgassen 2005/88/EG Geluidsemissies
mit folgenden Normen übereinstimmt: DIN EN ISO 12100 DIN EN 12418 DIN EN 60204-1 Die oben genannte Firma hält Dokumentation als Nachweis der Erfüllung der Sicherheitsziele und die wesentlichen Schutzanforderungen zur Einsicht bereit.	meet the following standards: DIN EN ISO 12100 DIN EN 12418 DIN EN 60204-1 Documented evidence conforming to the requirements of the directives is kept available for inspection at the above manufacturer's address.	aux normes suivantes: DIN EN ISO 12100 DIN EN 12418 DIN EN 60204-1 Pour faire foi de la conformité et du respect des règles de sécurité, la documentation peut être consultée au siège de la Société susmentionnée.	Conform de norme: DIN EN ISO 12100 DIN EN 12418 DIN EN 60204-1 Voormelde firma bewaart documentatie ter inzage als bewijs van de naleving van de veiligheidsregels en de wezenlijke beschermings-eisen.
 Hellenthal, den 05.04.2016  Geschäftsführer / General Manager / Président-directeur général / Zaakvoerder B. Schmitz			

Inhaltsverzeichnis / Contents / Sommaire / Inhoudsopgave



Vorwort	8
Grundlegende Sicherheitshinweise	8
1. Technische Daten und Zubehör	8
1.1 Technische Maschinendaten	8
1.2 Mitgeliefertes Zubehör	8
2. Beschreibung der Maschine	9
2.1 Aufbau.....	9
3. Grundlegende Sicherheitshinweise	9
3.1 Bestimmungsgemäße Verwendung	9
3.2 Einsatzbereich	10
3.3 Organisatorische Maßnahmen.....	10
3.4 Personalauswahl und -qualifikation.....	10
3.5 Sicherheitshinweise zu bestimmten Betriebsphasen	11
3.6 Sonder- und Instandhaltungsmaßnahmen an der Maschine	11
3.7 Umgang mit elektrischer Energie	12
3.8 Gas, Staub, Dampf, Rauch	13
3.9 Lärm	13
3.10 Beleuchtung	13
3.11 Öle, Fette und andere chemische Substanzen	13
3.12 Transport.....	13
3.13 Lagerung	14
4. Inbetriebnahme	14
4.1 Überprüfen der Lieferung	14
4.2 Zusammenbau	14
4.3 Motor	14
4.4 Aufstellen der Maschine.....	14
4.5 Montage / Wechsel der Trennscheibe	15
4.6 Stromversorgung.....	15
5. Betrieb.....	16
5.1 Vor dem Start.....	16
5.2 Motor starten	16
5.3 Schneidvorgang	16
5.3.1 Fixe Schnitttiefe	16
5.3.2 Freie Schnitttiefe für Mehrschnitt.....	17
5.4 Schneidvorgang beenden	18
5.5 Trennscheibe wechseln	18
6. Wartung und Pflege	18
6.1 Maschine.....	18
6.2 Trennscheibe	18
7. Fehlersuche	18



Preface	19
Warning signs and symbols	19
1. Technical data and accessory	20
1.1 Technical data of the machine	20
1.2 Provided accessory	20

2.	Description	20
2.1	Main parts	20
3.	Basic safety instructions	21
3.1	Intended use	21
3.2	Operating range	21
3.3	Organisational measures	21
3.4	Selection and qualification of person	22
3.5	Safety instructions governing specific operational phases.....	22
3.6	Special work related to the maintenance and repair of the machine	23
3.7	Information about special risks with electrical energy	23
3.8	Gas, dust, steam, smoke	24
3.9	Noise	24
3.10	Illumination.....	24
3.11	Oils, greases and other chemical substances.....	24
3.12	Transport.....	24
3.13	Store	25
4.	Bringing into service	25
4.1	Export checking.....	25
4.2	Assembling	25
4.3	Engine.....	26
4.4	Setting up the machine	26
4.5	Mounting / changing the blade	26
4.6	Electrical connections	27
5.	Operation	27
5.1	Before starting the machine	27
5.2	Starting the machine	27
5.3	Cutting operation.....	27
5.3.1	Cutting method: Fixed depth cutting.....	28
5.3.2	Cutting method: Free depth cutting for multiple steps cutting	28
5.4	Stop cutting operation	29
5.5	Changing the blade	29
6.	Maintenance and care	29
6.1	Machine	29
6.2	Blade	29
7.	Troubleshooting.....	29



	Avant-propos	30
	Avertissements et symboles	30
1.	Données techniques et accessoires	31
1.1	Données techniques de la machine	31
1.2	Accessoires livrés avec la machine	31
2.	Description de la machine	31
2.1	Conception.....	31
3.	Règles de sécurité de base	32
3.1	Utilisation suivant les prescriptions	32
3.2	Conditions d'utilisation	32
3.3	Mesures d'organisation	32
3.4	Choix du personnel	33
3.5	Consignes de sécurité concernant certaines phases de travail	33
3.6	Entretien et travaux spéciaux sur la machine	34

3.7	Utilisation de l'énergie électrique	35
3.8	Gaz, poussière, vapeur, fumée	35
3.9	Bruit.....	35
3.10	Eclairage	35
3.11	Huiles, graisses et autres substances chimiques	36
3.12	Transport.....	36
3.13	Stockage	36
4.	Mise en service	36
4.1	Contrôles à effectuer lors de la livraison	36
4.2	Assemblage	37
4.3	Moteur	37
4.4	Mise en place de la machine.....	37
4.5	Montage / changement de disque diamant	37
4.6	Alimentation électrique	38
5.	En fonction	38
5.1	Avant la mise en route	38
5.2	Mise en route du moteur	39
5.3	Déroulement de la coupe	39
5.3.1	Profondeur de coupe fixe	39
5.3.2	Profondeur de coupe libre pour multicoupe	40
5.4	Après le travail de tronçonnage	40
5.5	Changer le disque	40
6.	Entretien et réparation.....	40
6.1	Machine	41
6.2	Disque diamant	41
7.	Recherche d'erreurs	41



Voorwoord.....	42
Fundamentele veiligheidsaanwijzingen	42
1. Technische gegevens en toebehoor.....	42
1.1 Technische machinegegevens.....	42
1.2 Meegeleverd toebehoor	42
2. Beschrijving van de machine	43
2.1 Opbouw.....	43
3. Fundamentele veiligheidsvoorschriften	43
3.1 Reglementair gebruik	43
3.2 Toepassingsgebied	43
3.3 Organisatorische maatregelen	44
3.4 Personeelskeuze en -kwalificatie	44
3.5 Veiligheidsinstructies ten aanzien van bepaalde bedrijfsstadia	45
3.6 Bijzondere en onderhoudswerkzaamheden aan de machine	45
3.7 Omgang met elektrische energie	46
3.8 Gas, stof, stoom, rook	47
3.9 Lawaai.....	47
3.10 Verlichting	47
3.11 Olie, vet en andere chemische substanties	47
3.12 Transport.....	47
3.13 Opslag.....	48
4. Inbedrijfname	48
4.1 Controle van de levering	48

4.2	Montage	48
4.3	Motor	48
4.4	Opstelling van de machine	49
4.5	Montage / Wissel van zaagbladen	49
4.6	Stroomtoevoer	50
5.	Procedure	50
5.1	Voor de Start	50
5.2	Motor starten	50
5.3	Zaagprocedure	50
5.3.1	Vaste zaagdiepte	51
5.3.2	Vrije zaagdiepte voor multizagen	51
5.4	Zaagproces beëindigen	52
5.5	Zaagblad vervangen	52
6.	Onderhoud en reiniging	52
6.1	Machine	52
6.2	Zaagblad	52
7.	Foutopsporing	53
8.	Ersatzteilliste / Spare parts list / Liste de pièces de rechange / Reservedelenlijst	54
8.1	Verwendung der Ersatzteilliste / Using the spare parts list / Utilisation de la liste des pièces de rechange / Gebruik van de lijst van reserveonderdelen	54
8.1.1	Sicherheitsvorschrift / Safety regulation / Consigne de sécurité / Veiligheidsvoorschrift	54
8.1.3	Vertriebsstellen / Distribution agencies / Points de Vente / Distributiehandelaars	55
8.1.2	Bestellangaben / Ordering information / Indications de commande / Bestellingaanduidingen	55
8.2	Verschleißteile / Wearing parts / Pièces d'usure / Slijtdelen	57
9.	Explosionsansichten und Ersatzteillisten / Exploded view and spare parts list / Vues éclatées et liste des pièces de rechange / Explosietekeningen en lijst met reserveonderdelen	59
9.1	Maschine / Machine / Machine / Machine	59
9.2	Rahmen kpl. / Frame / Châssis / Kader	63
9.2.1	Führungsschiene kpl. / Guiding rail / Guide / Geleidingrail	65
9.3	Wasserbehälter kpl. / Water tank / Bac à eau / Waterreservoir	66
9.4	Schnittguttisch kpl. / Cutting table / Table de travail / Werktafel	67
9.5	Transportgriff kpl. / Transport handle / Poignée de transport / Transporthendel	69
9.6	Transportrad kpl. / Transport wheel / Roue de transport / Transportwieltjes	70
9.7	Tischgriff kpl. / Table handle / Poignée / Tafelgreep	71
9.8	Schneidkopfgriff kpl. / Cutter head handle / Poignée de tête de sciage / Greep zaagkop ...	72
9.9	Schneidkopf kpl. / Cutter head / Tête de sciage avec moteur / Zaagkop	73
9.10	Motor / Motor / Moteur / Motor	77
9.11	Anschlagwinkel kpl. / Back square / Réglage angulaire / Aanslaghoek	79
9.12	Spritzschutz / Splash guard / Bavette anti-projection / Spatrand volledig	80
9.13	Werkzeughalter mit Werkzeug / Tool holder with tools / Porte-outil avec l'outil / Gereedschaphouder met gereedschap	81
9.14	Standbein kpl. / Main pillar / Pied de table / Standbeen	82
9.15	Schutzhaube kpl. / Blade guard / Carter de protection / Beschermkap	83
9.16	Keilriemenschutzhaube / V-belt guard / Capot de protection / V snaren	85
	<u>Beschermkap</u>	<u>85</u>

Vorwort

Diese Bedienungsanleitung soll erleichtern, die Steintrennmaschine, nachfolgend Maschine genannt, kennen zu lernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, die Maschine sicher, sachgerecht und wirtschaftlich zu betreiben. Ihre Beachtung hilft, Gefahren zu vermeiden, Reparaturkosten und Ausfallzeiten zu vermindern und die Zuverlässigkeit und die Lebensdauer der Maschine zu erhöhen.

Sie ist um Anweisungen aufgrund bestehender nationaler Vorschriften zur Unfallverhütung und zum Umweltschutz zu ergänzen.

Die Bedienungsanleitung muss ständig am Einsatzort der Maschine verfügbar sein.

Sie ist von jeder Person zu lesen und anzuwenden, die mit Arbeiten mit/ an der Maschine z.B.

- **Bedienung**, einschließlich Rüsten, Störungsbehebung im Arbeitsablauf, Beseitigung von Produktionsabfällen, Pflege, Entsorgung von Betriebs- und Hilfsstoffen
- **Instandhaltung** (Wartung, Inspektion, Instandsetzung) und/oder
- **Transport** beauftragt ist.

Neben der Bedienungsanleitung, den im Verwendungsland und an der Einsatzstelle geltenden verbindlichen Regelungen zur Unfallverhütung, sind auch die anerkannten fachtechnischen Regeln für sicherheits- und fachgerechtes Arbeiten zu beachten.

In dieser vorliegenden Bedienungsanleitung sind alle für den bestimmungsgemäßen Einsatz notwendigen Informationen enthalten. Sollten dennoch spezielle Fragen auftauchen, so wenden Sie sich bitte an ihre Vertretung, an einen unserer Außendienstmitarbeiter oder direkt an uns:

GÖLZ® GmbH

Dommersbach 51, D-53940 Hellenthal

Telefon: +49 (0) 2482 12 200 / Telefax: +49 (0) 2482 12 222

E-Mail: info@goelz.de / Internet: www.goelz.de

Grundlegende Sicherheitshinweise



Augenschutz
tragen!



Schutzhandschuhe
tragen!



Schutzhelm
tragen!



Schutzschuhe
tragen!



Bedienungsanleitung
lesen!



Gehörschutz
tragen!



Staubschutz
tragen!



Schutzbekleidung
tragen!



Nicht berühren!



Wichtiger
Hinweis!



Warnung vor
allgemeiner Gefahr!



Achtung
Schneidgefahr!

1. Technische Daten und Zubehör

1.1 Technische Maschinendaten

Typ	BS 400P
Max. Schnitttiefe	135 mm
Max. Schnittlänge	800 mm
Trennscheiben-Aufnahme	25,4 mm
Max. Trennscheiben-Ø	400 mm
Antriebsmotor	Briggs 750 OHV 4,1 kW (5,5 HP)
Drehzahl	3.600 min ⁻¹
Wasserwanne	30 l
Abmaße (L x B x H)	985 x 850 x 1400 mm
Abmaße (L x B x H) Tischbeine eingeklappt	985 x 760 x 830 mm
Gewicht	90 kg
Schallleistungspegel nach ISO EN 3744	92 dB(A)
Schalldruckpegel nach ISO EN 11201	80 dB(A)
Vibrationswert a	2,3 m/s ²

1.2 Mitgeliefertes Zubehör

- Bedienungsanleitung
- Ersatzteilliste

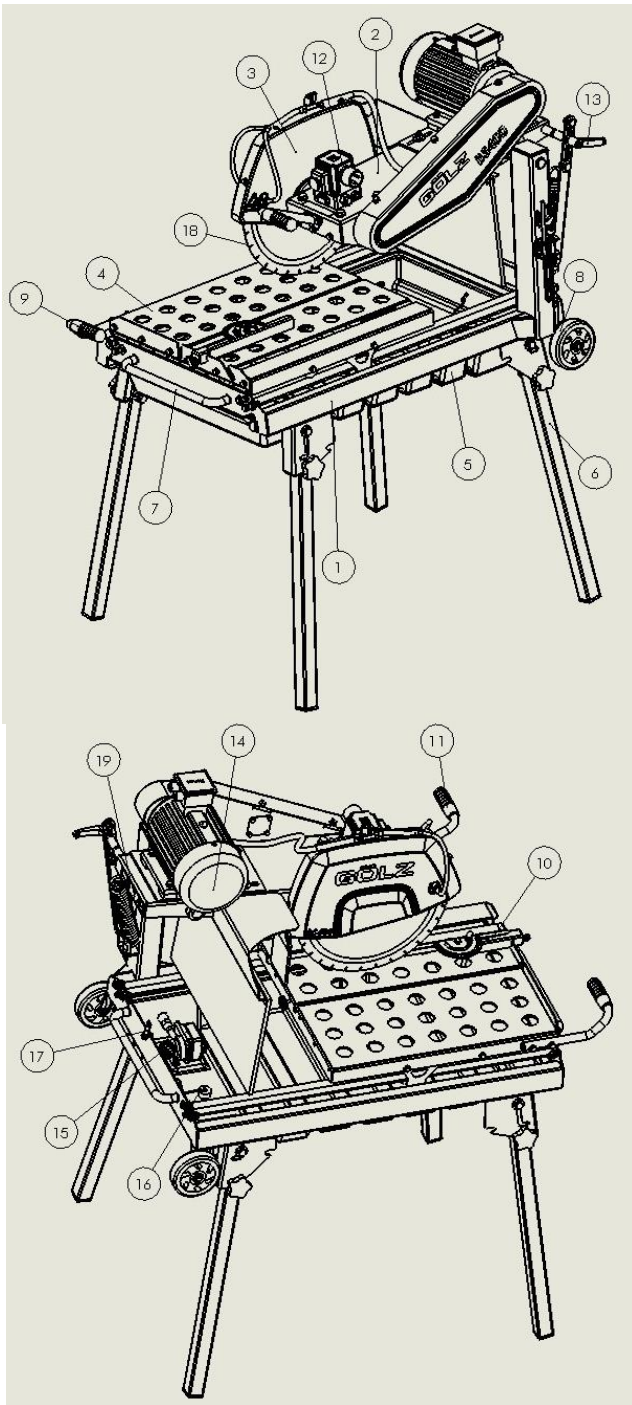
Die Art.-Nr. zum Zubehör entnehmen Sie bitte dem aktuellen **GÖLZ®** Katalog.

Bei Einsatz von Zubehör, welches nicht den Angaben von **GÖLZ®** entspricht, wird für die hieraus resultierenden Schäden keine Haftung übernommen.

Angaben für die Auswahl der richtigen **GÖLZ®** Diamantscheiben entnehmen Sie bitte dem aktuellen **GÖLZ®** Diamantwerkzeuge-Katalog.

2. Beschreibung der Maschine

2.1 Aufbau



- | | |
|--------------------------|----------------------|
| 1) Rahmen | 11) Schneidkopfgriff |
| 2) Schneidkopf | 12) Schalter |
| 3) Schutzhaube | 13) Einstellgriff |
| 4) Schnittguttisch | 14) Motor |
| 5) Wasserwanne | 15) Wasserpumpe |
| 6) Standbeine | 16) Ablaufstopfen |
| 7) Transportgriff | 17) Tischsicherung |
| 8) Transporträder | 18) Trennscheibe |
| 9) Griff Schnittguttisch | 19) Typenschild |
| 10) Anschlagwinkel | |

3. Grundlegende Sicherheitshinweise

In der Bedienungsanleitung werden z.B. folgende Bezeichnungen bzw. Symbole für besonders wichtige Angaben benutzt:



Hinweis / Wichtig: Beinhaltet wichtige Informationen, welche vom übrigen Text abgesetzt wird!



Achtung: Beinhaltet Anleitungen, welche genau beachtet werden müssen, um Schäden an der Maschine sowie am Bediener zu vermeiden!

Wichtige Textstellen werden in Kursiv und Fettdruck hervorgehoben, bzw. befinden sich in einem grau markierten Textfeld.

3.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können, bei ihrer Verwendung, Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen der Maschine und anderer Sachwerte entstehen.

Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand, sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst, unter Beachtung der Bedienungsanleitung, benutzen!

Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen oder beseitigen lassen!

Die Maschine ist ausschließlich zum Sägen für Nass- und Trockenschnitte von Mauerwerk sowie für Feuerfest- und Naturstein-Produkte bestimmt. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung, wie z.B. zum Sägen von Holz, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet die **GÖLZ® GmbH** nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch das Beachten der Bedienungsanleitung, sowie die Einhaltung der Inspektions- und Wartungsbedingungen!



Achtung: Alle zur Maschine gehörenden Bedienungsanleitungen lesen und beachten!

3.2 Einsatzbereich

Der Einsatzbereich der Maschine kann durch das vielseitige Zubehör erweitert werden. Die einfache Handhabung der Umrüstung durch das Zubehör erlaubt es dem Bedienpersonal dieses in selbstständiger Arbeit durchzuführen.

Veränderungen, An- und Umbauten an der Maschine, die die Sicherheit beeinträchtigen könnten und nicht zum offiziellen Zubehör gehören, sind ohne die Genehmigung der **GÖLZ® GmbH** nicht zulässig!



Hinweis: Bedienungsanleitungen vom Zubehör lesen und beachten!

3.3 Organisatorische Maßnahmen

Diese Bedienungsanleitung muss ständig am Einsatzort der Maschine griffbereit und für das Bedienpersonal zugänglich aufbewahrt werden!

Ergänzend zur Bedienungsanleitung, müssen allgemeingültige, gesetzliche und sonstige verbindliche Regelungen zur Unfallverhütung und zum Umweltschutz beachtet werden! Derartige Pflichten können z.B. auch den Umgang mit Gefahrenstoffen oder das Zurverfügungstellen / Tragen von Schutzausrüstungen oder straßenverkehrsrechtliche Regelungen betreffen. Diese Bedienungsanleitung ist um Anweisungen, einschließlich Aufsichts- und Meldepflichten zur Berücksichtigung betrieblicher Besonderheiten, z.B. hinsichtlich Arbeitsorganisation, Arbeitsabläufen und eingesetztem Personal, zu ergänzen.

Das mit Tätigkeiten an der Maschine beauftragte Personal, muss vor Arbeitsbeginn die Bedienungsanleitung gelesen haben. Dies gilt in besonderem Maße, auch für nur gelegentlich (z.B. beim Rüsten, Warten) an der Maschine tätig werdendes Personal. Gelegentlich ist das sicherheits- und gefahrenbewusste Arbeiten des Personals unter Beachtung der Bedienungsanleitung zu kontrollieren.

Das Personal darf keine offenen langen Haare, lose Kleidung oder Schmuck, einschließlich Ringe tragen. Es besteht Verletzungsgefahr (z.B. durch Hängenbleiben oder Einziehen)!

Soweit erforderlich oder durch Vorschriften gefordert, müssen persönliche Schutzausrüstungen benutzt werden (z.B. Schutzbrille, Gehörschutz, Sicherheitsschuhe, geeignete Schutzbekleidung). Die Unfallverhütungsvorschriften sind zu beachten!

Die persönliche Schutzausrüstung sollte aus folgenden Teilen bestehen:

- 1) Helm mit Gehörschutz
- 2) Visier oder Schutzbrille
- 3) Staubschutz oder Atemschutzmaske
- 4) Sicherheitshandschuhe
- 5) geeignete Schutzbekleidung
- 6) Sicherheitsschuhe mit Stahlkappe



Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an, in und auf der Maschine beachten und immer in einem einwandfreien, lesbaren Zustand halten.

Bei sicherheitsrelevanten Änderungen der Maschine oder ihres Betriebsverhaltens, diese sofort stillsetzen und die Störung der zuständigen Stelle / Person melden! Sicherheitseinrichtungen an, in bzw. auf der Maschine dürfen nicht entfernt oder außer Betrieb gesetzt werden!

Veränderungen, An- und Umbauten an der Maschine, die die Sicherheit beeinträchtigen könnten, sind ohne Genehmigung der **GÖLZ® GmbH** nicht zulässig! Dies gilt auch für den Einbau und die Einstellung von Sicherheitseinrichtungen, sowie für das Schweißen und Bohren an tragenden Komponenten.

Ersatzteile und Werkzeuge müssen den von **GÖLZ®** festgelegten technischen Anforderungen entsprechen! Defekte oder schadhafte Komponenten der Maschine sofort austauschen! Nur Original-Ersatzteile verwenden!

Die gesetzlich vorgeschriebenen oder in dieser Bedienungsanleitung angegebenen Fristen für wiederkehrende Prüfung bzw. Inspektion der Maschine, müssen eingehalten werden!

Zur Durchführung von Instandhaltungsmaßnahmen, ist eine der Arbeit angemessene Werkstattausrüstung und entsprechendes Fachpersonal unbedingt notwendig!

Brandmelde- und Brandbekämpfungsmöglichkeiten sind zu beachten. Standort und Bedienung von Löscheräten sind bekanntzumachen!

3.4 Personalauswahl und -qualifikation

Arbeiten an und mit der Maschine dürfen nur von zulässigem Personal durchgeführt werden!

Das gesetzlich festgelegte Mindestalter ist zu beachten!

Nur geschultes oder unterwiesenes Personal einsetzen! Die Zuständigkeiten des Personals für das Bedienen, Rüsten, Warten, Instandsetzen klar festlegen! Die **GÖLZ® GmbH** kann Sie bei der Ausbildung unterstützen. Sicherstellen, dass nur dazu beauftragtes und fähiges Personal an der Maschine tätig wird. Maschinenführer-Verantwortung, auch in Hinblick auf verkehrsrechtliche Vorschriften, festlegen und ihm das Ablehnen sicherheitswidriger Anweisungen Dritter ermöglichen.

Zu schulendes, anzulernendes, einzuweisendes oder im Rahmen einer allgemeinen Ausbildung befindliches Personal nur unter Aufsicht einer erfahrenen Person an der Maschine tätig werden lassen.

Wer mit der Maschine arbeitet, muss ausgeruht, gesund und in guter Verfassung sein. Wer sich aus gesundheitlichen Gründen nicht anstrengen darf, sollte seinen Arzt fragen, ob die Arbeit mit der Maschine möglich ist. Nach der Einnahme von Alkohol, Medikamenten die das Reaktionsvermögen beeinträchtigen oder Drogen darf nicht mit der Maschine gearbeitet werden.

Arbeiten an Elektrischen, Pneumatischen, Verbrennungskraft und Hydraulischen Einrichtungen und Ausrüstungen dürfen nur von einer entsprechenden Fachkraft oder von unterwiesenen Personen unter Leitung und Aufsicht jener Fachkraft, gemäß den entsprechenden Regeln vorgenommen werden!

3.5 Sicherheitshinweise zu bestimmten Betriebsphasen

Vor Inbetriebnahme

Jegliche sicherheitsbedenkliche Arbeitsweise mit der Maschine ist zu unterlassen! Vor Arbeitsbeginn sich an der Einsatzstelle mit der Arbeitsumgebung vertraut machen!

Zur Arbeitsumgebung gehören z.B. die Hindernisse im Arbeits- und Verkehrsbereich, die Tragfähigkeit des Untergrundes und die notwendigen Absicherungen der Baustelle zum öffentlichen Verkehrsbereich!

Maßnahmen treffen, damit die Maschine nur in sicherem und funktionsfähigem Zustand betrieben wird! Die Maschine nur betreiben, wenn alle Schutzeinrichtungen und sicherheitsbedingten Einrichtungen (z.B. Schutzeinrichtungen, Not-Aus-Einrichtungen usw.) vorhanden und funktionsfähig sind. Sicherheitstechnische und arbeitsmedizinische Regeln sind einzuhalten! Vor jedem Arbeitseinsatz ist die Maschine auf äußerlich erkennbare Schäden und Mängel zu prüfen!

Eingetretene Veränderungen (einschließlich des Betriebsverhaltens) sofort der zuständigen Stelle/ Person melden. Bei Funktionsstörungen oder verändertem Betriebsverhalten der Maschine, sofort stillsetzen und gegen Wiederinbetriebnahme sichern!

Störungen umgehend beseitigen lassen!

Es muss gewährleistet sein, dass der Bediener ständig ausreichend Sicht auf den Arbeitsbereich hat und jederzeit in den Arbeitsprozess eingreifen kann.

Der Betrieb kann mit Trocken- und Nassschnitt-Trennscheiben durchgeführt werden. Der Betrieb im Nassschnitt verhindert das Entstehen gesundheitlicher Feinstäube und erhöht die Standzeit des Schneidwerkzeuges.

Ein- und Ausschaltvorgänge, Kontrollanzeigen gemäß der Bedienungsanleitung beachten!

Vor dem Einschalten/ Ingangsetzen der Maschine sicherstellen, dass niemand durch die anlaufende Maschine gefährdet werden kann! Kinder und unbefugte Personen sind vom Arbeitsbereich fernzuhalten!

Schallschutzeinrichtungen an der Maschine müssen während des Betriebes in Schutzstellung sein.

Vorgeschriebenen persönlichen Gehörschutz tragen!

Stets ausreichend Abstand zu Baugrubenrändern und Böschungen halten! Jede Arbeitsweise unterlassen, die die Standsicherheit der Maschine beeinträchtigt!

Der Arbeitsplatz ist in Ordnung zu halten! Unordnung bewirkt Unfallgefahr! Arbeiten Sie nicht wenn sie müde sind. Konzentrieren Sie sich auf Ihre Arbeit.

Achtung Stolpergefahr! Verlängerungskabel oder Schläuche vollständig abrollen und knickfrei verlegen. Nach der Montage kein Werkzeug wie z.B. Maulschlüssel an der Maschine stecken lassen.

Überprüfen Sie die korrekte Montage und den Zustand der Trennscheibe, bevor Sie die Maschine verwenden! Die Trennscheiben müssen der Spezifikation der **GÖLZ® GmbH** entsprechen, fehlerhafte Trennscheiben müssen sofort ausgetauscht werden.



Wichtig: Der Betrieb ist im Nassschnitt durchzuführen, um das Entstehen gesundheitlicher Feinstäube zu verhindern und die Standzeit des Schneidwerkzeuges zu erhöhen.

Während Inbetriebnahme

Auf eine sichere Befestigung auch während des Schneidvorganges achten!

Während des Schneidvorganges drehende Komponenten, wie z.B. die Trennscheibe, niemals berühren!

Nach Inbetriebnahme

Beim Verlassen der Maschine, diese grundsätzlich gegen unbeabsichtigtes und Wiedereinschalten sichern!

3.6 Sonder- und Instandhaltungsmaßnahmen an der Maschine

In der Bedienungsanleitung vorgeschriebene Einstell-, Wartungs-, Inspektionstätigkeiten und -termine, einschließlich Angaben zum Austausch von Komponenten/ Ausrüstungen, einhalten! Diese Tätigkeiten darf nur Fachpersonal durchführen! Bedienerpersonal vor Beginn der Durchführung von Sonder- und Instandhaltungsarbeiten informieren! Aufsichtsführenden benennen.

Bei allen Arbeiten, die den Betrieb, die Produktionsanpassung, die Umrüstung oder die Einstellung der Maschine und ihrer sicherheitsbedingten Einrichtungen, sowie Inspektion, Wartung und Reparatur betreffen, Ein- und Ausschaltvorgänge gemäß der Bedienungsanleitung und Hinweise für Instandhaltungsarbeiten beachten! Instandhaltungsbereich, soweit erforderlich, weiträumig sichern!

Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten nur durchführen, wenn die Maschine auf ebenem und tragfähigem Untergrund abgestellt und gesichert ist. Ist die Maschine bei Wartungs- und Reparaturarbeiten vollständig ausgeschaltet, muss sie gegen unerwartetes Wiedereinschalten gesichert werden.

Einzelkomponenten und größere Baugruppen sind beim Austausch sorgfältig an Hebezeugen so zu befestigen und zu sichern, dass hier keine Gefahr ausgehen kann. Nur geeignete und technisch einwandfreie Hebezeuge, sowie Lastaufnahmemittel mit ausreichender Tragkraft verwenden! Nicht unter schwebenden Lasten aufhalten oder arbeiten!

Mit dem Anschlagen von Lasten und Einweisen von Kran- oder Flurförderfahrzeugfahrern nur erfahrene Personen beauftragen! Der Einweiser muss sich in Sichtweite des Bedieners aufhalten oder mit ihm in Sprechkontakt stehen.

Bei Montagearbeiten über Körperhöhe, dafür vorgesehene oder sonstige sicherheitsgerechte Aufstiegshilfen und Arbeitsbühnen verwenden. Maschinenkomponenten nicht als Aufstiegshilfen benutzen! Bei Wartungsarbeiten in größerer Höhe Absturzsicherungen tragen!

Insbesondere Anschlüsse und Verschraubungen, zu Beginn der Wartung / Reparatur, von Öl, Schmutz oder Pflegemitteln reinigen. Keine aggressiven Reinigungsmittel verwenden! Faserfreie Putztücher benutzen!

Vor dem Reinigen der Maschine mit Wasser oder anderen Reinigungsmitteln, alle Öffnungen abdecken / zukleben, in die aus Sicherheits- und Funktionsgründen kein Wasser / Dampf / Reinigungsmittel eindringen darf! Zur Reinigung der Maschine keine Hochdruckreiniger verwenden. Der harte Wasserstrahl kann Teile der Maschine beschädigen. Nach dem Reinigen sind die Abdeckungen / Verklebungen vollständig zu entfernen! Nach der Reinigung die Maschine auf gelockerte Verbindungen, Scheuerstellen und Beschädigungen untersuchen! Festgestellte Mängel sofort beheben lassen!

Bei Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten gelöste Schraubverbindungen stets wieder festziehen!

Ist die Demontage von Sicherheitseinrichtungen beim Rüsten, Warten und Reparieren erforderlich, hat unmittelbar nach Abschluss der Rüstungs-, Wartungs- und Reparaturarbeiten die Remontage und Überprüfung der Sicherheitseinrichtungen zu erfolgen. Für sichere und umweltschonende Entsorgung von Betriebs- und Hilfsstoffen sowie Austauschteilen sorgen!

3.7 Umgang mit elektrischer Energie

Die einschlägigen DIN-/VDE-Vorschriften sind zu beachten! Elektrische Verbindungen müssen immer frei von Schmutz und Feuchtigkeit sein!

Nur Originalsicherungen mit vorgeschriebener Stromstärke verwenden! Bei Störungen in der elektrischen Stromversorgung die Maschine sofort abschalten!

Nach dem Berühren oder Anschneiden Starkstromführender Leitungen:

- Außenstehende vor dem Näher treten und Berührung der Maschine warnen!
- Abschalten der Spannung veranlassen!

Mit der Maschine ausreichend Abstand zu elektrischen Freileitungen halten! Bei Arbeiten in der Nähe elektrischer Freileitungen, darf die Ausrüstung nicht in die Nähe der Leitungen kommen.

LEBENSGEFAHR!

- Informieren Sie sich über einzuhaltende Sicherheitsabstände!
- Arbeiten an elektrischen Anlagen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft oder von unterwiesenen Personen unter Leitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft, den elektrotechnischen Regeln entsprechend vorgenommen werden.
- Maschinenkomponenten, an denen Inspektions-, Wartungs- und Reparaturarbeiten durchgeführt werden, müssen, falls vorgeschrieben, spannungsfrei geschaltet werden!
- Freigeschaltete Elemente immer zuerst auf Spannungsfreiheit prüfen, dann erden und kurzschließen, sowie benachbarte unter Spannung stehende Elemente isolieren!

Bei Arbeiten an Hochspannungsbaugruppen nach dem Freischalten der Spannung, das Versorgungskabel an Massen anschließen und die Bauteile, z.B. Kondensatoren, mit dem Erdungsstab kurzschließen!

Die elektrische Ausrüstung ist regelmäßig zu inspizieren/ prüfen. Mängel, wie lose Verbindungen bzw. angeschmorte Kabel, müssen sofort beseitigt werden! Sind Arbeiten in der Nähe von spannungsführenden Elementen notwendig, unbedingt eine zweite Person hinzuziehen, die im Notfall einen Not-Aus- bzw. Hauptschalter mit Spannungsauslösung betätigen kann! Den Arbeitsbereich mit einer rot-weißen Sicherungskette und einem Warnschild absperren! Nur spannungsisoliertes Werkzeug benutzen!

Nicht ortsfeste elektrische Betriebsmittel, Anschlussleitungen mit Steckern sowie Verlängerungs- und Geräteanschlussleitungen mit ihren Steckvorrichtungen, sind, soweit sie benutzt werden, mindestens alle sechs Monate durch eine Elektrofachkraft oder, bei Verwendung geeigneter Prüfgeräte, auch durch eine elektrotechnisch unterwiesene Person auf ordnungsgemäßen Zustand zu prüfen.

Schutzmaßnahmen mit Fehlerstromschutzeinrichtung sind bei nichtstationären Anlagen mindestens einmal im Monat durch eine elektrotechnisch unterwiesene Person auf Wirksamkeit zu prüfen.

Fehlerstrom- und Fehlerspannungsschutzeinrichtungen sind regelmäßig auf einwandfreie Funktion durch Betätigen der Prüfeinrichtung

- bei nichtstationären Anlagen arbeitstäglich,
- bei stationären Anlagen mindestens alle sechs Monate, zu prüfen.

3.8 Gas, Staub, Dampf, Rauch

Schweiß-, Brenn- und Schleifarbeiten an der Maschine nur durchführen, wenn dies ausdrücklich genehmigt ist (es kann Brand- und Explosionsgefahr bestehen)!

Vor dem Schweißen, Brennen und Schleifen, die Maschine und deren Umgebung von Staub und brennbaren Stoffen reinigen und für ausreichende Belüftung sorgen (Explosionsgefahr)!

Bei Arbeiten in engen Räumen ggf. vorhandene nationale Vorschriften beachten!

3.9 Lärm

Schallschutzeinrichtungen an der Maschine müssen während des Betriebes in Schutzstellung sein. Vorgeschriebenen persönlichen Gehörschutz tragen! (UVV 29 § 10).

3.10 Beleuchtung

Die Maschine ist nur für den Tageslichteinsatz ausgeführt. Für unbeleuchtete Arbeitsbereiche hat der Bediener / Betreiber für ausreichende Arbeitsplatzausleuchtung zu sorgen.

3.11 Öle, Fette und andere chemische Substanzen

Beim Umgang mit Druckflüssigkeiten, Schmierflüssigkeiten, Fetten oder Konservierungsmitteln (im weiteren Text Betriebs- oder Schmierstoffe genannt), müssen die, für die jeweilige Maschine, geltenden Sicherheitsvorschriften beachtet werden!

Längeren Kontakt mit Betriebs- oder Schmierstoffen mit der Haut vermeiden! Sorgfältige Reinigung der Haut von anhaftenden Betriebs- oder Schmierstoffen ist notwendig.

Vorsicht beim Umgang mit heißen Betriebs- oder Schmierstoffen. Es besteht Verbrennungs- bzw. Verbrühungsgefahr! Insbesondere bei Flüssigkeitstemperaturen oberhalb von 60°C, ist jeglicher Hautkontakt mit der Flüssigkeit zu vermeiden. In die Augen gelangter Betriebs- oder Schmierstoff, erfordert sofortiges gründliches Ausspülen mit Trinkwasser! Anschließend einen Arzt aufsuchen.

Ausgelaufene Betriebs- oder Schmierstoffe sofort beseitigen! Dazu Bindemittel verwenden.

Betriebs- oder Schmierstoffe dürfen nicht in den Untergrund sickern oder in die öffentliche Kanalisation gelangen!

Nicht mehr gebrauchsfähige Betriebs- oder Schmierstoffe auffangen, sachgerecht lagern und fachgerecht entsorgen lassen.

Es sind die jeweils gültigen Vorschriften und Gesetze für den Umgang mit Betriebs- oder Schmierstoffen und die Entsorgung des jeweiligen Einsatzlandes zu beachten und zu befolgen. Informieren Sie sich bei den zuständigen Stellen.

3.12 Transport

Bei Verlade- bzw. Verbringungsarbeiten nur Hebezeuge und Lastaufnahmeeinrichtungen mit ausreichender Tragkraft einsetzen! Sachkundigen Einweiser für den Hebevorgang bestimmen!

Die Maschine nur gemäß Angaben der Bedienungsanleitung (Lage, Anschlagpunkte für Lastaufnahmeeinrichtungen) fachgerecht mit Hebezeugen anheben!

Nur geeignete Transportfahrzeuge mit ausreichender Tragkraft verwenden! Ladung zuverlässig sichern! Geeignete Anschlagpunkte benutzen!

Vor der Verladearbeit die Maschine bzw. deren Komponenten gegen unbeabsichtigte Lageänderung sichern! Entsprechenden Warnhinweis anbringen! Die Trennscheibe muss zum Transport demontiert werden. Auch bei geringfügigem Standortwechsel ist der Motor stillzusetzen!

Vor Wiederinbetriebnahme, Transporteinrichtungen ordnungsgemäß entfernen! Für Transportzwecke diese wieder sorgfältig montieren und befestigen! Vor dem Transportieren der Maschine, stets die unfallgesicherte Unterbringung des Zubehörs kontrollieren.

Bei Wiederinbetriebnahme nur gemäß Bedienungsanleitung verfahren! Der Aufbau und der Betrieb der Maschine dürfen nur entsprechend den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung erfolgen.

Die Maschine ist nicht für den Krantransport konzipiert! Es befinden sich keine geeigneten Lastaufnahmepunkte an der Maschine. Die Maschine kann von zwei Personen über die Transportgriffe getragen, oder von einer Person über die angebrachten Transportrollen transportiert werden.

Vor dem Transport der Maschine folgende Anweisungen befolgen:

- Demontieren Sie die Trennscheibe
- Leeren Sie den Wasserbehälter
- **Sichern Sie den Schnittguttsch**
- Klappen Sie die Tischbeine ein und sichern Sie diese mit den Sterngriffschrauben
- Kontrollieren Sie die Transportgriffe und Transportrollen auf richtige Montage

3.13 Lagerung

Die Maschine in einem trockenen, gut belüfteten und für Unbefugte unzugänglichen Raum lagern. Bei längerer Lagerung (Winterzeit), die Maschine gründlich reinigen und mit einem geeigneten Korrosionsschutzmittel behandeln.

Anmerkung: Abmontierte Trennscheiben lagern Sie so, dass Sie keine mechanischen Beschädigung und schädigenden Umwelteinflüssen (UV-Strahlung, Temperatur, Feuchtigkeit usw.) ausgesetzt sind.



Achtung: Trennscheiben nur stehend oder hängend lagern!

Allgemeine Hinweise zur Lagerung

- Reinigen Sie die Maschine gründlich
 - Entleeren Sie den Wasserbehälter
 - Reinigen und entleeren Sie die Wasserpumpe
- Bei Frost: Alle Wasserleitungen entleeren

4. Inbetriebnahme



Achtung: Schalten Sie den Motor noch nicht ein! Die nachfolgenden Tätigkeiten sind bei ausgeschaltetem Motor durchzuführen!

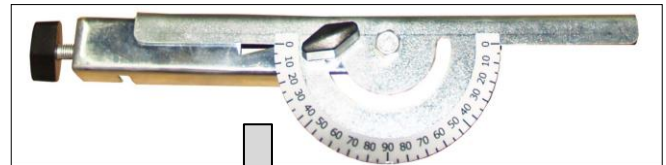
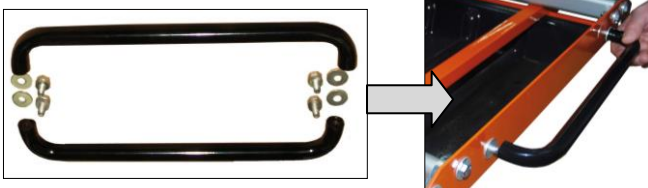
4.1 Überprüfen der Lieferung

Entfernen Sie die Transportverpackung und stellen Sie die Maschine senkrecht auf einem waagerechten, ebenen und standfesten Untergrund ab. Entsorgen Sie die Transportverpackung entsprechend umweltgerecht.

Da die Maschine schon fertig montiert geliefert wird, brauchen Sie lediglich die Vollständigkeit und die Unversehrtheit der Maschine zu überprüfen. Den Umfang der Lieferung finden Sie unter „Technische Daten und Zubehör“.

4.2 Zusammenbau

Einige Komponenten müssen, wie auf den folgenden Bildern zu sehen, noch an die Maschine montiert werden.



4.3 Motor



Hinweis: Bedienungsanleitung vom Motor lesen und beachten!

4.4 Aufstellen der Maschine



Achtung: Der Schneidkopf muss mit dem Einstellgriff in einer angehobenen Position ein- und festgestellt sein!



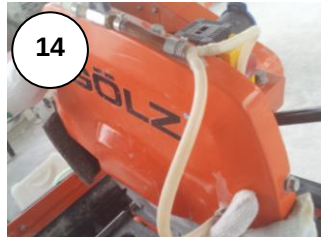
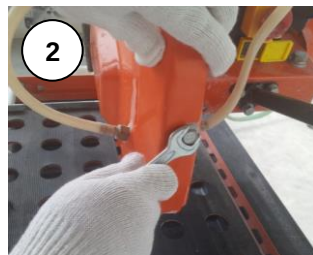
Achtung: Der Tisch muss mit der Tischsicherung gesichert sein!

Lösen Sie die Sterngriffschrauben an den Tischbeinen, um diese heraus zuklappen. Stellen Sie die Maschine auf einem waagerechten, ebenen und standfesten Untergrund ab.

4.5 Montage / Wechsel der Trennscheibe

Um eine neue Trennscheibe zu montieren, der folgenden Anweisung folgen:

- Schalten Sie die Maschine aus und ziehen Sie das Netzkabel. (1)
- Lösen Sie die Schraube an der Seite der Trennscheibenschutzhaube sowie die Schraube an der Vorderseite der Schutzhaube, so dass Sie die Trennscheibenschutzhaube schwenken können. (2, 3, 4)
- Lösen Sie die Mutter an der Motorwelle und entfernen Sie den äußeren Schneidflansch sowie die Trennscheibe (5, 6, 7, 8)
- Reinigen Sie den Schneidflansch, die Mutter und die Motorwelle. Kontrollieren Sie die Bauteile auf Verschleißerscheinungen. (9)
- Montieren Sie die neue Trennscheibe. Achten Sie dabei auf die richtige Drehrichtung der Trennscheibe und der Motorwelle. Der Drehrichtungspfeil gibt Ihnen die richtige Drehrichtung an. (10)
- Montieren Sie den äußeren Schneidflansch wieder auf der Motorwelle. (11, 12)
- Montieren Sie die Mutter wieder auf der Motorwelle und ziehen Sie diese fest an. (13)
- Schwenken Sie die Schutzhaube wieder über die Trennscheibe und ziehen Sie die Schrauben an der Front und an der Seite wieder an. (14, 15, 16, 17)



4.6 Stromversorgung

Bevor Sie die Maschine an eine Stromquelle anschließen, stellen Sie folgendes sicher:

- Die Spannung / Phase der Versorgung entspricht den Angaben auf dem Typenschild des Motors und der Maschine.

- Die vorhandene Stromleitung muss über eine Erdung gemäß den Sicherheitsbestimmungen besitzen.
- Ausreichende Kabelgröße des Verlängerungskabels, H07RNF 3x2,5mm² bis 50m für 230V.

5. Betrieb



	Achtung: Einsatzort von allem befreien, was den Betrieb behindern könnte! Auf korrekte Montage der Trennscheibe achten! Mit Ausnahme des Bedieners, dürfen sich keine weiteren Personen im Arbeitsbereich aufhalten!
	Warnung: Rotierende Komponenten (Trennscheibe etc.) während des Schneidvorganges nicht berühren!

5.1 Vor dem Start

Vor dem Start sind folgende Punkte zu beachten:

- Stellen Sie sicher dass die Trennscheibe richtig montiert ist und die Trennscheibenschutzhaube geschlossen ist. Die Trennscheibenschutzhaube muss bei Schneidarbeiten immer montiert sein.
- Defekte oder stark abgenutzte Trennscheiben sind sofort auszutauschen
- Die Trennscheibe darf den Tisch nicht berühren, unabhängig der Position des Tisches oder des Schneidkopfes!
- Befüllen Sie den Wasserbehälter mit klarem Wasser, und stellen Sie sicher dass die Wasserpumpe vollständig unter Wasser liegt. Die Wasserpumpe darf nicht ohne Wasser laufen! Wenn nötig füllen Sie Wasser nach.
- Führen Sie der Trennscheibe über die Wasserpumpe Kühlwasser zu.
- Das zu schneidende Material darf folgende Angaben nicht überschreiten:
Gewicht < 10 kg
Max. Abmaße: 600 x 500 x 270mm

Die Maschine darf nur in betriebssicherem Zustand betrieben werden!

Achten Sie auf den Verbleib von Kühl- und Spülwasser sowie von Schneidschlämmen. Schneidschlämme

müssen entsprechend aufgefangen, gefiltert und entsorgt werden.

5.2 Motor starten

Um die Maschine zu starten, öffnen Sie die Abdeckung des Schalters am Stecker und drücken Sie die grüne Taste.

Um die Maschine zu stoppen, drücken Sie den roten Taster oder direkt auf den Not-Aus-Schalter.

Nach dem Start sollten Sie folgende Punkte überprüfen:

- Das Kühlwasser muss in ausreichender Menge von der Wasserpumpe zur Trennscheibe befördert werden. Das Wasser sollte auf beiden Seiten der Trennscheibe abfließen.
- Die Wasserdüsen und Wasserschläuche dürfen nicht verstopft sein.

Sollte eine dieser Bedingungen nicht vorhanden sein, stoppen Sie sofort die Maschine!

Der Motor ist mit einem thermischen Wärmeschutz ausgestattet. Bei einem zu hohen Temperaturanstieg wird dieser ausgelöst. Warten Sie dann bis der Motor wieder abgekühlt ist, bevor Sie die Maschine erneut starten.

Bewegen Sie die Maschine nicht, während die Trennscheibe im Leerlauf läuft.

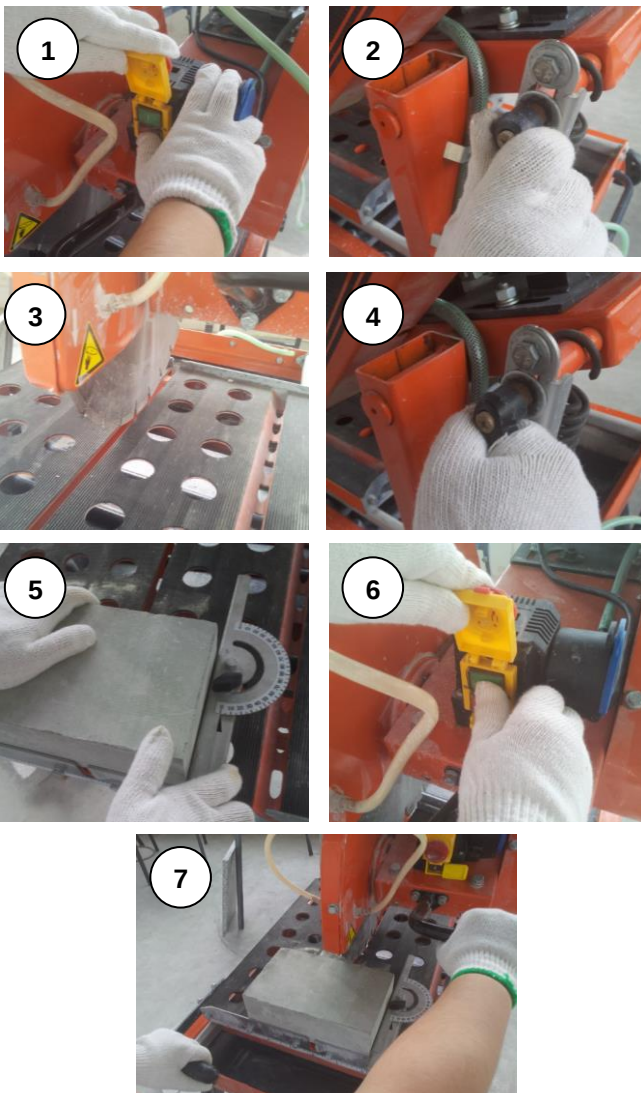
5.3 Schneidvorgang

	Wichtig: Beachten Sie alle vorangegangenen Kapitel in dieser Bedienungsanleitung, insbesondere die Sicherheits- und Warnhinweise!
	Warnung: Rotierende Komponenten (Trennscheibe etc.) während des Schneidvorganges nicht berühren!
	Achtung: Maschine nur mit stillstehendem Motor transportieren! Dies gilt auch nur für einen kurzen Einsatzortswechsel!
	Achtung: Entsprechende persönliche Schutzausrüstung tragen!

5.3.1 Fixe Schnitttiefe

Bei der Anwendung einer fixen Schnitttiefe ist der Schneidkopf in einer fixen Position befestigt. Für fixe Schnitttiefen gehen Sie wie folgt vor:

- Schalten Sie Maschine aus. Die Trennscheibe darf sich nicht mehr drehen. (1)
 - Lösen Sie die Einstellschraube (2)
 - Stellen Sie den Schneidkopf in die gewünschte Position.
 - Stellen Sie den Tiefenanschlag ein. Ziehen Sie die Kontermutter fest an um den Tiefenanschlag zu fixieren.
 - Die Trennscheibe darf den Tisch nicht berühren, unabhängig der Position des Tisches. (3)
 - Ziehen Sie erst jetzt die Einstellschraube wieder fest an. Kontrollieren Sie dass der Schneidkopf fixiert ist und sich nicht mehr bewegen kann. (4)
 - Legen Sie dann das zu bearbeitende Material auf den Tisch. Kontrollieren Sie die Position des Materials mit Hilfe des Anschlagwinkels. (5)
 - Starten Sie die Maschine. (6)
 - Greifen Sie mit Ihrer linken Hand den Tischgriff und mit Ihrer rechten Hand den Schneidkopfgriff. Mit der rechten Hand betätigen Sie im Notfall den Not-Aus-Taster am Schalter. (7)
- Schieben Sie dann den Tisch langsam und ohne Druck nach vorne zur Trennscheibe. Die Trennscheibe schneidet das aufgelegte Material.



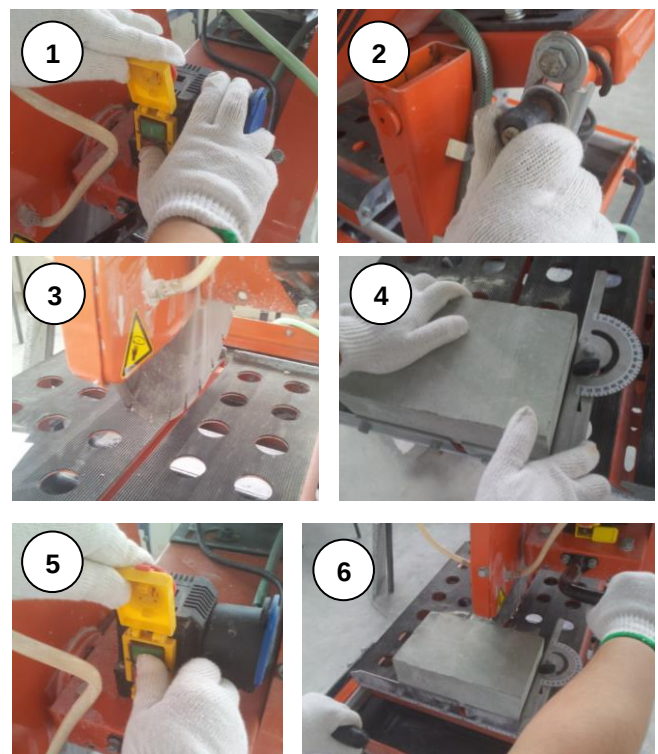
5.3.2 Freie Schnitttiefe für Mehrschnitt

Bei der Anwendung einer freien Schnitttiefe ist der Schneidkopf nicht in einer fixen Position befestigt. Diese Schnittmethode ermöglicht es, mehrere Schnittvorgänge zu schneiden, indem der Schneidkopf vor- und zurückgeschoben wird und das Material somit über die Trennscheibe schneidet.

Zu empfehlen bei harten Materialien (z.B. über viele flache Schnitte).

Für freie Schnitttiefen gehen Sie wie folgt vor:

- Schalten Sie die Maschine aus. Die Trennscheibe darf sich nicht mehr drehen. (1)
- Lösen Sie die Einstellschraube (2)
- Stellen Sie den Tiefenanschlag ein. Ziehen Sie die Kontermutter fest an um den Tiefenanschlag zu fixieren.
- Die Trennscheibe darf den Tisch nicht berühren, unabhängig der Position des Tisches oder der niedrigsten Stellung des Schneidkopfes! (3)
- Legen Sie dann das zu bearbeitende Material auf den Tisch. Kontrollieren Sie die Position des Materials mit Hilfe des Winkelanschlages. (4)
- Starten Sie die Maschine (5)
- Greifen Sie mit Ihrer linken Hand den Tischgriff und mit Ihrer rechten Hand den Schneidkopfgriff. Mit der rechten Hand betätigen Sie im Notfall den Not-Aus-Taster am Schalter. (6)
- Verwenden Sie Ihre rechte Hand, um die Schnitttiefe während des Schneidvorgangs einzustellen und verwenden Sie die linke Hand um den Schnittguttisch vor und zurück zu schieben. (7)





5.4 Schneidvorgang beenden

Um die Maschine zu stoppen, können Sie zum einen den Not-Aus-Taster drücken, oder die Abdeckung des Schalters öffnen und dort den roten Taster drücken. Der Motor und die Wasserpumpe schalten sich aus. Führen sie die Wartungs- und Pflegearbeiten entsprechend Kapitel „Wartung und Pflege“ durch.

5.5 Trennscheibe wechseln

Die Trennscheibe wird gewechselt wenn:

- die Diamantsegmente an der Trennscheibe vollständig verschlissen sind,
- das zu schneidende Material sich ändert,
- wenn die Trennscheibe unrund läuft,
- die Diamantsegmente beschädigt oder herausgebrochen sind.

Zur Montage einer neuen Trennscheibe verfahren Sie wie im Kapitel 4.5 „Montage / Wechsel der Trennscheibe“ beschrieben.

6. Wartung und Pflege



Achtung: Alle Wartungs-, Reparatur- und Pflegearbeiten dürfen nur bei abgeschaltetem Motor und getrennter Stromversorgung erfolgen!

Entsprechend den vorgegebenen Zyklen sind die nachfolgend beschriebenen Wartungsarbeiten durchzuführen.

Dabei sind auch die keinen bestimmten Wartungsintervallen unterliegenden Verschleißteilen regelmäßig auf Abnutzung zu überprüfen und ggf. einzustellen oder auszutauschen.

		Vor jeder Inbetriebnahme	Nach Arbeitsende	Wöchentlich	Bei Störung	Bei Beschädigung
Gesamte Maschine	Kontrolle	x			x	x
	Säubern		x			
Schneidflansch	Säubern		x			
	Austauschen					x
Motorwelle	Säubern		x			
Motor (Gehäuse und Lüfter)	Säubern		x			
Wasserbehälter	Säubern		x			
Wasserpumpe	Kontrolle				x	x
	Säubern		x			
Wasserschläuche	Leeren		x			
Wasserdüsen	Säubern		x			
Führungsschienen und -rollen	Säubern		x			
Schraubenverbindungen	Kontrolle		x			

6.1 Maschine

Die Maschine ist nach jedem Schneidvorgang zu säubern und auf ihre Funktionsfähigkeit zu überprüfen. Notwendige Reparaturen sofort durchführen (Ersatzteile siehe Ersatzteilliste).

6.2 Trennscheibe

Nach dem Schneidvorgang die Trennscheibe genau kontrollieren auf:

Abbruch einzelner Segmente oder Segmentstücke, Risse am Segmentfuß, Deformation der Trennscheibe, Abnutzung.

Sind solche Fehler festgestellt worden, so ist die Trennscheibe zur Reparatur einzusenden.

7. Fehlersuche

Ursache	Abhilfe
Maschine startet nicht	
Keine Stromversorgung	Überprüfen Sie das Stromkabel. Überprüfen Sie den Stromanschluss.
Defektes Stromkabel	Tauschen Sie das Stromkabel aus

Ursache	Abhilfe
Maschine startet nicht	
Defekter Schalter	Tauschen Sie den Schalter aus
Defekter Motor	Tauschen Sie den Motor aus
Kein Kühlwasser an der Trennscheibe	
Nicht genügend Wasser im Wasserbehälter	Wasser in den Wasserbehälter füllen
Geschlossener Wasserhahn	Öffne Sie den Wasserhahn
Verstopfte Wasserleitungen	Reinigen Sie die Wasserleitungen und füllen Sie neues Wasser in den Wasserbehälter
Defekte Wasserpumpe	Reinigen Sie die Pumpe. Tauschen Sie die Pumpe aus, wenn eine Reinigung keine Verbesserung bewirkt
Wasserpumpe ausgeschaltet	Kontrollieren Sie den Stromversorgung
Der Motor stoppt während des Schneidvorgangs	
Falsche Trennscheibe für die Anwendung	Wechseln Sie die Trennscheibe der Anwendung entsprechend
Defekte Trennscheibe	Tauschen Sie die Trennscheibe aus
Abgenutzte Trennscheibe	Tauschen Sie die Trennscheibe aus
Schnittvorschub zu schnell	Schnittvorschub langsamer ausführen
Unangemessener Druck auf der Trennscheibe	Schnittvorschub langsamer ausführen



Achtung: Arbeiten an Elektrischen Einrichtungen und Ausrüstungen dürfen nur von einer entsprechenden Fachkraft oder von unterwiesenen Personen unter Leitung und Aufsicht jener Fachkraft, gemäß den entsprechenden Regeln vorgenommen werden!

Preface

This operating manual is designed to familiarize the user with the masonry bench saw, hereinafter referred to as the machine, and to use its intended applications. The operating manual contains important information on how to operate the machine safely, properly and most efficiently. Observing these instructions helps to avoid danger, to reduce repair costs and downtimes and to increase the reliability and the life of the machine.

This operating manual is to be supplemented by the respective national rules and regulations for accident prevention and environmental protection.

The operating manual must always be available wherever the machine is in use.

It is to be read and applied by any person in charge of work with or on the machine, such as:

- **Operation** including setting up, troubleshooting in the course of work, elimination of manufacturing waste, care and disposal of fuels and consumables.
- **Servicing** (maintenance, inspection, repair) and/or
- **Transport**

In addition to the operating manual and to the mandatory rules and regulations for accident prevention of the country and place of use of the machine, the recognized technical rules for safe and proper working conditions and procedures are also to be observed.

In this manual all the information required for the intended use of the unit is included. If though you have any specific questions, please refer to your representative, to one of our sales representatives or directly to us:

GÖLZ® GmbH

Dommersbach 51, D-53940 Hellenthal
 Telefon: +49 (0) 2482 12 200 / Telefax: +49 (0) 2482 12 222
 E-Mail: info@goelz.de / Internet: www.goelz.de

Warning signs and symbols



Wear safety glasses!



Wear hard hat!



Wear safety boots!



Wear protective gloves!



Read owner's manual before first initiation!



Wear safety clothes!



Wear dust protection!



Wear ear muffs!



Never touch!



Important advice!



General danger!



Danger exists to cut oneself!

1. Technical data and accessory

1.1 Technical data of the machine

Type	BS 400P
Max. cutting depth	135 mm - 5,3 in.
Max. cutting length	800 mm - 31,5 in.
Blade shaft size	25,4 mm - 1 in.
Max. blade-Ø	400 mm - 15,7 in.
Engine	Briggs 750 OHV 4,1 kW (5,5 HP)
Speed	3.600 rpm
Water supply tank	30 l
Dimensions (LxBxH)	985 x 850 x 1400 mm - 38,8 x 33,5 x 55,1 in.
Dimensions (LxBxH) leg folded	985 x 760 x 830 mm - 38,8 x 33,5 x 32,7 in.
Weight	90 kg – 198 lbs.
Sound power level after ISO EN 3744	92 dB(A)
Sound pressure level after ISO EN 11201	80 dB(A)
Vibration	2,3 m/s ²

1.2 Provided accessory

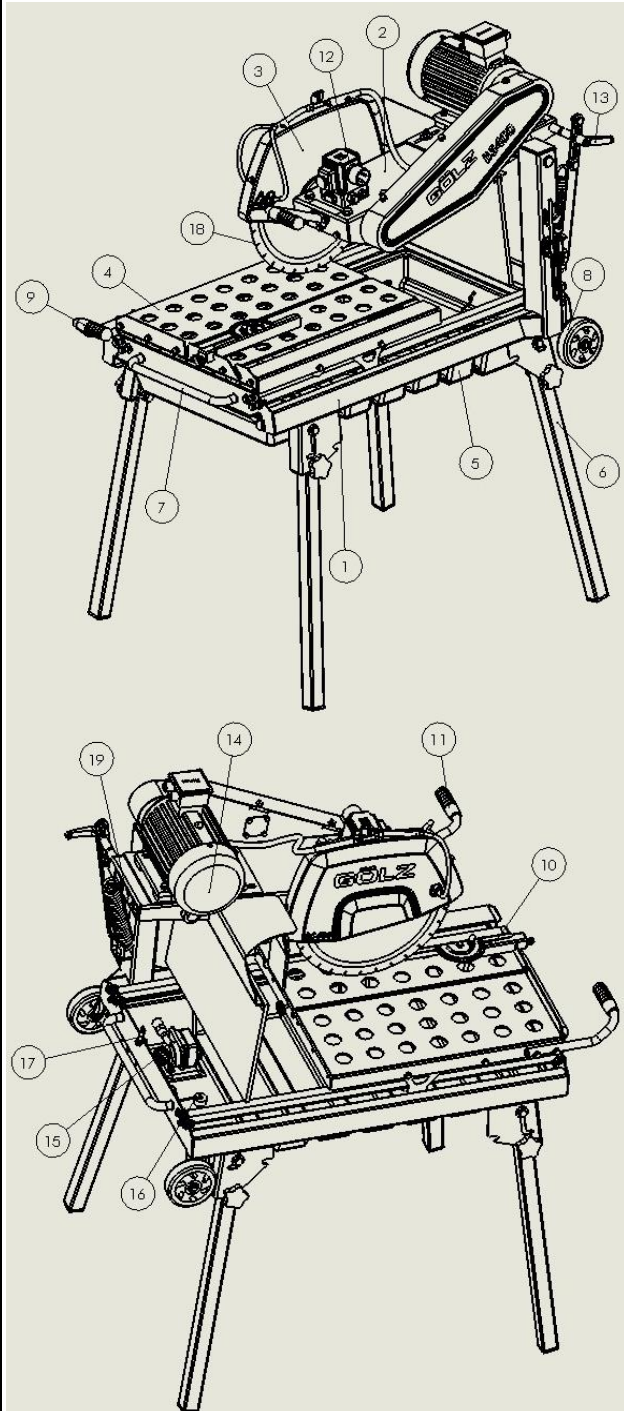
- Operating instruction
- Spare parts list

For the item number of accessories, please refer to the current catalogue of **GÖLZ®**.
If accessories are used which do not correspond to **GÖLZ®** specifications, no liability is assumed for any damage resulting hereof.

For details regarding the selection of the right **GÖLZ®** diamond blades, please refer to the current **GÖLZ®** catalogue for diamond tools.

2. Description

2.1 Main parts



- | | |
|---------------------|-------------------------|
| 1) Main frame | 11) Cutting head handle |
| 2) Cutting head | 12) Switch |
| 3) Blade guard | 13) Adjusting handle |
| 4) Cutting table | 14) Motor |
| 5) Water tray | 15) Water pump |
| 6) Main pillar | 16) Drain plug |
| 7) Transport handle | 17) Table locker |
| 8) Transport wheel | 18) Blade |
| 9) Table handle | 19) Machine plate |
| 10) Back square | |

3. Basic safety instructions

In this manual the following terms and symbols are used for particular important information:

	Note / Important: <i>Contains important information which stands out from the other text!</i>
	Attention: <i>Contains instructions which must be strictly observed to prevent damage from the unit and the operator!</i>

Important text passages are highlighted in italics or bold or can be found in a grey highlighted text field.

3.1 Intended use

The machine has been built in accordance with state-of-the-art standards and the recognized safety rules. Nevertheless, its use may constitute a risk to life and limb of the user or of third parties, or cause damage to the machine and to other material property.

The machine must only be used in technical perfect condition in accordance with its designated use and the instructions set out in the operating manual, and only by safety-conscious persons who are fully aware of the risks involved in operating the machine. Any functional disorders, especially those affecting the safety of the machine, should therefore be rectified immediately!

The machine is designed exclusively for cutting in concrete, reinforced concrete, natural stone, cast stone and brickwork. Using the machine for purposes other than mentioned above (such as cutting in wood and so on) is considered contrary to its designated use. The GÖLZ® GmbH cannot be held liable for any damage resulting from such use. The risk of such misuse lies entirely with the user.

Only use gear drives and motors, which are provided by GÖLZ® GmbH. Also attend those operating manuals.

Operating the machine within the limits of its designated use also involves observing the instructions set out in the operating manual and complying with the inspection and maintenance directives

	Attention: <i>Read and observe all the operating instructions which belong to this unit!</i>
---	---

3.2 Operating range

The operating range of the unit can be extended due its wide range of accessories allowing easy retrofitting

which can be carried out by the operating personnel themselves.

Do not modify, add components to or retrofit the unit in a way which could affect its safety and do not use non-official accessories! This is not allowed without prior approval of GÖLZ® GmbH!

	Note: <i>Read and observe the operating instructions to the accessories!</i>
---	---

3.3 Organisational measures

This operating manual must always be at hand at the place of use of the machine and must be accessible to the person operating the machine!

In addition to this operating manual, all other generally applicable legal and other mandatory regulations relevant to accident prevention and environmental protection must be observed!

Such obligations may also comprise the handling of hazardous materials, provisioning and/ or wearing of personal protective equipment, or road traffic regulations.

This operating manual must be supplemented by instructions covering the duties involved in supervising and notifying special organizational features, such as job organization, work flows or the person entrusted with the work. Person entrusted with work on the machine must have read the operating manual prior to taking up work. This applies especially to persons working only occasionally on the machine, e.g. during set-up or maintenance activities.

Check - at least from time to time - whether the personnel is carrying out the work in compliance with the operating manual and paying attention to risks and safety-relevant factors.

For reasons of safety, long hair must be tied back or otherwise secured, garments must be close-fitting and no jewellery - including rings - may be worn.

Severe injury may result from being caught by moving parts of the machine. Personal protective equipment must be used wherever required by the circumstances or by law (e.g. safety glasses, ear protectors, safety boots, suitable safety clothing). Observe the regulations for prevention of accidents! Observe all safety precautions and warnings attached to the machine and always keep them in good and perfectly legible condition.

The personal protection equipment should consist of the following parts:

- 1) Hard hat with ear muff
- 2) Visor or safety glasses
- 3) Dust mask
- 4) Protective gloves
- 5) Safety clothes
- 6) Safety boots



In case event of safety-relevant modifications or changes in the behaviour of the machine, stop the machine immediately and report the malfunction to the competent authority/person. Do not remove or make inoperative any safety devices the machine is equipped with.

Never make any modifications, additions or conversions which might affect safety without **GÖLZ® GmbH** prior approval! This also applies to the installation and adjustment of safety devices as well as to welding and cutting work on supporting structures. Damaged or worn parts of the product must be replaced immediately. Use genuine spare parts only. All spare parts and tools must comply with the technical requirements specified by the manufacturer/distributor. Adhere to the legally prescribed preventive maintenance and inspection intervals or those specified in this operating manual!

Hydraulic hose pipes must be changed within the specified or appropriate intervals, even if no safety-relevant defects are visible.

All maintenance and repair activities must be performed by qualified personnel using suitable tools and other suitable workshop equipment. Observe the fire alarm and firefighting measures. The personnel must be made familiar with the location and handling of fire extinguishers!

3.4 Selection and qualification of person

Only permitted personnel is allowed to work on and with the machine!

The legal minimum age is to be observed!

Only assign trained and instructed personnel! Clearly define the responsibilities of the personnel with regard to operating, setting-up, maintaining and repairing the machine! The **GÖLZ® GmbH** can assist you in training your personnel.

Make sure that only instructed and competent personnel works on the machine. Define the

responsibility of the machine operator, also in terms of traffic regulations and enable him to refuse instructions of third parties which breach safety regulations.

Personnel that is to be trained or to be instructed or that is serving a general training is only to be permitted to operate the machine under the supervision of an experienced person.

To operate the machine you must be rested, in good physical condition and mental health. If you have any condition that might be aggravated by strenuous work, check with your doctor before operating with the machine. Do not operate the machine if you are under the influence of any substance (drugs, alcohol) which might impair vision, dexterity or judgment.

Works on electrical, pneumatic, combustion and hydraulic fittings and equipment are only to be carried out by qualified personnel or instructed people being directed and supervised by qualified personnel in compliance with the respective rules!

3.5 Safety instructions governing specific operational phases

Before work

Avoid any operational mode that might be prejudicial to safety!

Before beginning work, familiarize yourself with the surroundings and circumstances of the site, such as obstacles in the working and travelling area, the soil bearing capacity and any barriers separating the construction site from public roads.

Take the necessary precautions to ensure that the machine is used only when in a safe and reliable state. Operate the machine only if all protective and safety-oriented devices, such as removable safety devices, emergency shut-off equipment, sound-proofing elements and exhausters, are in place and fully functional. Regard all safety specifications!

Check the machine at least once per working shift for obvious damage and defects. Report any changes (incl. changes in the machine's working behaviour) to the competent organization/ person immediately. If necessary, stop the machine immediately and lock it. Have any defects rectified immediately. At any time, ensure the operator has sufficient view to his working area, in order to have intervention to the working process.

Wet cutting is to be accomplished while working.

This prevents the appearance of particulate matter and increases the life-time of the diamond tool. During start-up and shut-down procedures always watch the indicators in accordance with the operating instructions!

Before starting or setting the machine in motion, make sure that nobody is at risk. Keep children and unauthorized persons away from the work area.

Noise protection equipment on the unit must be in protective position during operation.

Wear the required individual ear protection!

Always keep at a distance from the edges of building pits and slopes. Avoid any operation that might be a risk to machine stability! Keep the work area clean. Cluttered areas and benches invite injuries! Do not operate when you are tired! Watch what you are doing! Risk of stumbling! Cables and hoses must complete rolling up. After assembly do not leave any tools, a wrench for example, on the unit.

Check to see that the tools are removed from the machine before operating! Damaged blades have to be changed immediately. Use only recommended blades from the GÖLZ® GmbH.

Control the working area for water-, gas- and electrical lines!



Important: Wet cutting is to be accomplished while working! This prevents the appearance of particulate matter and increases the life-time of the diamond tool!

During work

Make sure, that the machine is well fastened before and while cutting!

Never touch rotating parts like blade shaft or blade!

After work

Before leaving the machine always secure it against unauthorized use!

3.6 Special work related to the maintenance and repair of the machine

Observe the adjustment, maintenance and inspection activities and intervals set out in the operating instructions, including information on the replacement of parts and equipment! These activities may be executed by skilled personnel only.

Brief operating personnel before beginning special operations or maintenance work, and appoint a person to supervise the activities.

In any work concerning the operation, conversion or adjustment of the machine and it's safety-oriented devices or any work related to maintenance, inspection and repair, always observe the start-up and shut-down procedures described in the operating instructions and the information on maintenance work. Ensure that the maintenance area is adequately secured.

Carry out maintenance and repair work only if the machine is positioned on stable and level ground and has been secured against inadvertent movement and buckling. If the machine is completely shut down for maintenance and repair work, it must be secured against inadvertent starting.

To avoid the risk of accidents, individual parts and large assemblies being moved for replacement purposes should be carefully attached to lifting tackle and

secured. Use only suitable and technically perfect lifting gear and suspension systems with adequate lifting capacity. Never work or stand under suspended loads.

The fastening of loads and the instructing of crane operators should be entrusted to experienced persons only. The marshaller giving the instructions must be within sight or sound of the operator.

For carrying out overhead assembly work always use specially designed or otherwise safety-oriented ladders and working platforms. Never use machine parts as a climbing aid. Wear safety harness when carrying out maintenance work at greater heights.

Clean the machine, especially connections and threaded unions, of any traces of oil, fuel or pressurized substances before carrying out maintenance / repair. Never use aggressive detergents. Use lint-free cleaning rags. Before cleaning the machine with water, steam jet or detergents, cover or tape up all openings which -for safety and functional reasons - must be protected against water, steam or detergent penetration.

Do not clean the machine with a high-pressure cleaner. The hard water jet can put damage to parts of the machine. After cleaning, remove all covers and tapes applied for that purpose.

After cleaning check the machine for loose connections, chafe marks and damage! Have identified defects repaired immediately!

Always tighten any screwed connections that have been loosened during maintenance and repair.

Any safety devices removed for set-up, maintenance or repair purposes must be refitted and checked immediately upon completion of the maintenance and repair work. Ensure that all consumables and replaced parts are disposed of safely and with minimum environmental impact.

3.7 Information about special risks with electrical energy

Observe the relevant national regulations or standards. Electrical connections must always be kept free from dirt and moisture.

Use only original fuses with the specified rating! Switch off the machine immediately, if trouble occurs in the electric power supply!

If your machine comes into contact with a live wire:

- warn others against approaching and touching the machine
- have the live wire de-energized

When working with the machine, maintain a safe distance from overhead electric lines. If work is to be carried out close to overhead lines, the working equipment must be kept well away from them.

Caution, danger to life!

- Check out the prescribed safety distances.
- Work on the electrical system or equipment may only be carried out by a skilled electrician himself

or by specially instructed personnel under the control and supervision of such electrician and in accordance with the applicable engineering rules.

- If provided for in the regulations, the power supply to parts of machines and plants, on which inspection, maintenance and repair work is to be carried out must be cut off.
- Before starting work, check the de-energized parts for the presence of power and ground or short-circuit them in addition to insulating adjacent live parts and elements.

The electrical equipment of machines is to be inspected and checked at regular intervals. Defects such as loose connections or scorched cables must be rectified immediately.

Necessary work on live parts and elements must be carried out only in the presence of a second person who can cut off the power supply in case of danger by actuating the emergency shut-off or main power switch. Secure the working area with a red-and white safety chain and a warning sign. Use insulated tools only.

If mobile electrical equipment, connecting cables and/ or extension/ appliance cords with plug connectors are used, ensure that such equipment, cables and cords are checked for correct function at least once every six months by a qualified electrician or - if suitable testing equipment is available - by a properly instructed person.

Protective installations with fault-current protection units used in non-stationary equipment must be checked for correct operation at least once a month by a properly instructed person.

Fault-current and fault-voltage protection units must be checked for correct operation by actuating the testing facility:

- once on every working day in the case of mobile equipment,
- at least once every six months in the case of stationary equipment.

3.8 Gas, dust, steam, smoke

Operate combustion engines only in well-ventilated rooms! Before starting the unit in closed rooms, make sure that the room is sufficiently ventilated and use the exhaust gas hose!

Welding, burning and grinding operations on the machine are only to be carried out if this is explicitly authorized (there is the danger of fire and explosion)! Before welding, burning and grinding operations clean the machine and its surrounding area from dust and flammable substances and care for sufficient ventilation (danger of explosion)!

When working in confined spaces observe any existing national regulations!

3.9 Noise

During operation sound protection devices on the machine must be in safe position. Wear the prescribed personal ear protection! (UVV 29 § 10, Article 29 of the Accident Prevention regulations).

The use of noise emitting machines may be restricted to certain times by national or local regulations.

3.10 Illumination

The machine is designed for use in daylight! The machine operator / owner must ensure sufficient workplace lighting for non-illuminated work sites!

3.11 Oils, greases and other chemical substances

When handling hydraulic fluids, lubricants, greases or preservatives (referred to hereinafter as fuels and lubricants), the safety regulations which apply to the respective machine are to be observed!

Avoid long contact of the fuels and lubricants with your skin! Careful cleaning of the skin from adhering fuels and lubricants is necessary.

Be careful when handling hot consumables (risk of burning or scalding) particularly at liquid temperatures above 60°C, avoid any skin contact with these liquids!

If you get fuels or lubricants in your eyes, rinse them immediately and carefully with potable water. Then consult a doctor.

Remove flown out fuels and lubricants immediately! Therefore use a binder.

Fuels and lubricants must not seep into the soil or into the public sewage system! Fuels and lubricants which can no longer be used are to be collected, properly stored and to be properly disposed of.

The respective regulations and laws for handling fuels and lubricants which are valid in the country of use are to be observed and adhered to. This also applies to the disposal of such fuels and lubricants. To inform yourself turn to the responsible authorities.

3.12 Transport

Use only suitable means of transport and lifting gear of sufficient capacity when loading or transporting the machine! Appoint an experienced instructor for the lifting operation!

Always observe the instructions given in the operating manual when lifting the machine (use only the prescribed lifting eyes for attaching the lifting gear)!

Use only suitable transport vehicles with sufficient load capacity! Secure the load carefully. Use suitable fastening points for securing!

Before loading the machine or parts of it, secure the machine against inadvertent movement! Attach a suitable warning sign!

The blade must be removed for transport. Even in case of a minor change of location, the engine must be stopped!

Before using the machine again, make sure that such protection material or devices are properly removed! Parts which had to be removed for transporting of the machine must be refitted and secured carefully before the machine is used again!

Before setting the machine in motion always check that all accessories are safely stowed.

The recommissioning procedure must be strictly in accordance with the operating instruction! Observe the instructions given in the operating instruction when reassembling and operating the machine.

The machine can be transported by two persons using the transport handles or one person using the transport wheels. **The machine is not designed to be transported by crane!**

Before transporting the machine always do the following instructions:

- Remove the blade
- Empty the water tray,
- Lock the table
- Fold and tight the legs with the locking screws
- Make sure the transport handles and wheels are mounted correctly and well tighten.

3.13 Store

Store the machine in a dry, high or locked place, out of the reach of children or unauthorized persons. Clean and preserve the machine with corrosion preventive if storing over a longer time like winter time!

Note: Store dismantled blades so, that the blades not exposed to mechanical damages and harmful environmental conditions (UV radiation, temperature, humidity, etc.).



Attention: Store blades just standing or hanging!

Before storing always do the following instructions:

- Clean the machine
- Empty and clean the water tray
- Clean the water pump
- In case of frost, empty all water cooling system from its water.

4. Bringing into service



Attention: Do not yet turn the engine on! The following work is to be done with the engine being stopped!

4.1 Export checking

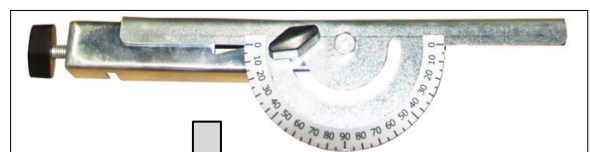
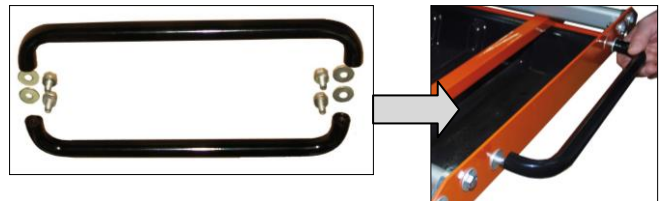
Remove the transport packaging and place the unit vertically on a horizontal, flat and stable surface.

Dispose of the transport packaging according to environmental regulations. Since the unit is delivered completely assembled, you need only check if it is complete and intact.

For the scope of delivery, see "Technical Data and Accessories".

4.2 Assembling

Some components must be mounted on the machine. Look at the following pictures.



4.3 Engine



Note: Read and observe the instructions to the engine!

4.4 Setting up the machine



Attention: The cutting head must be set and detected with the control handle in a raised position!



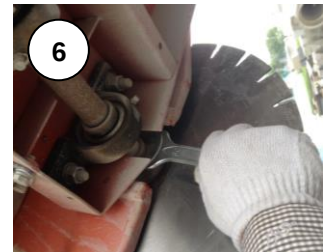
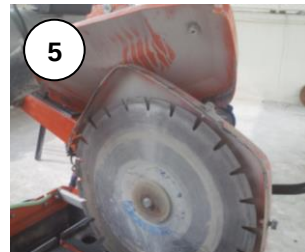
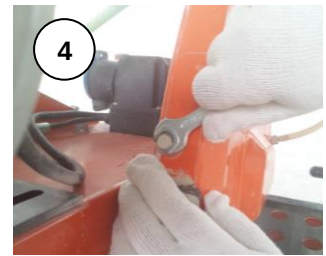
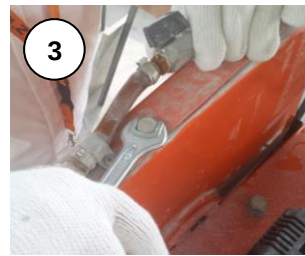
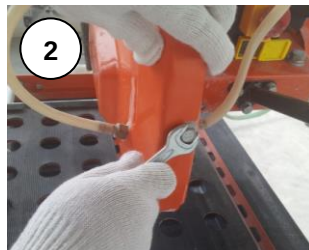
Attention: The cutting table must be saved with the transport lock.

Loosen the star knob screws on the legs to close this out. Setting up the machine on a solid level and stable surface.

4.5 Mounting / changing the blade

To mount or replace a new blade, always do the following instructions:

- Switch off the machine and unplug the supply cable. (1)
- Loose the screw on the side of the blade guard and loose the screw at the front of the blade guard until the blade guard can pivot to access the tool. (2,3,4)
- Loose the left threaded hexagonal nut on the motor shaft and remove the outer flange and the tool. (5,6,7,8)
- Clean the tool shaft and flanges and inspect for wear. (9)
- Mount the new blade. Make sure the tool rotation is correct and the bore corresponds to the shaft diameter. (10)
- Mount back the outer flange. (11,12)
- Tighten the left threaded hexagonal nut on the motor shaft. (13)
- Close the blade guard. Tighten the screw at the front and on the side. (14,15,16,17)





4.6 Electrical connections

Before connecting the machine to a power supply, make sure:

- The voltage/phase supply corresponds to the information indicated on the motor plate and machine plate.
- Available power supply must have ground connection in conformity with safety regulations.
- The size of the electric cable of the extended lead is sufficient (H07RNF 3x2.5mm² up to 50m for 230V)

5. Operation



	Attention: Location rid of anything that might interfere with the operation! Ensure correct installation of the blade! With the exception of the operator, should be no other persons present in the work area!
--	--

	Warning: Never touch rotating parts!
--	---

5.1 Before starting the machine

Before starting observe the following points:

- Make sure that the blade is correct installed and the blade guard is closed. The blade guard must always be fitted when cutting.
- Defective or worn blades must be replaced immediately.
- Make sure that the blade is not touching the cutting table at any position of the cutting table or cutting head.

- Fill the water tank with clean water and make sure the water pump is completely immersed in the water. The water pump doesn't run without water refill the water tank with clean water if necessary.
- Supply cooling water to the blade by the water pump.
- The material to be cut must not exceed the following:
Weight < 10 kg - 22 lbs.
Max. Dimensions: 600 x 500 x 270mm – 23,6 x 19,7 x 10,6 in.

The machine only is operated in safe operating condition!

Pay attention to the dispositions of cooling water and flushing water as well as cutting muds. Cutting muds must be absorbed, filtered and disposed of.

5.2 Starting the machine

To start the machine, open the cover of the switch and press the green button.

To stop the machine, press on the red button or directly on the emergency switch to stop the machine.

After starting the machine check immediately the following points:

- The cooling water must be transported in sufficient quantity from the water pump to the blade. The water should drain on both sides of the blade.
- The water nozzles and water hoses should not clog.

If one of these points is not correct, stop immediately the machine!

The motor is equipped with a thermal protection to prevent high temperature rises, if the thermal protection triggers, wait until the motor has cooled down before starting the machine again.

5.3 Cutting operation

	Important: Observe all the previous chapters in this manual, in particular the safety and warning instructions!
--	--

	Warning: Never touch rotating parts!
--	---

	Attention: Transport the unit only when the engine is stopped! This applies also to a short change of location!
--	--

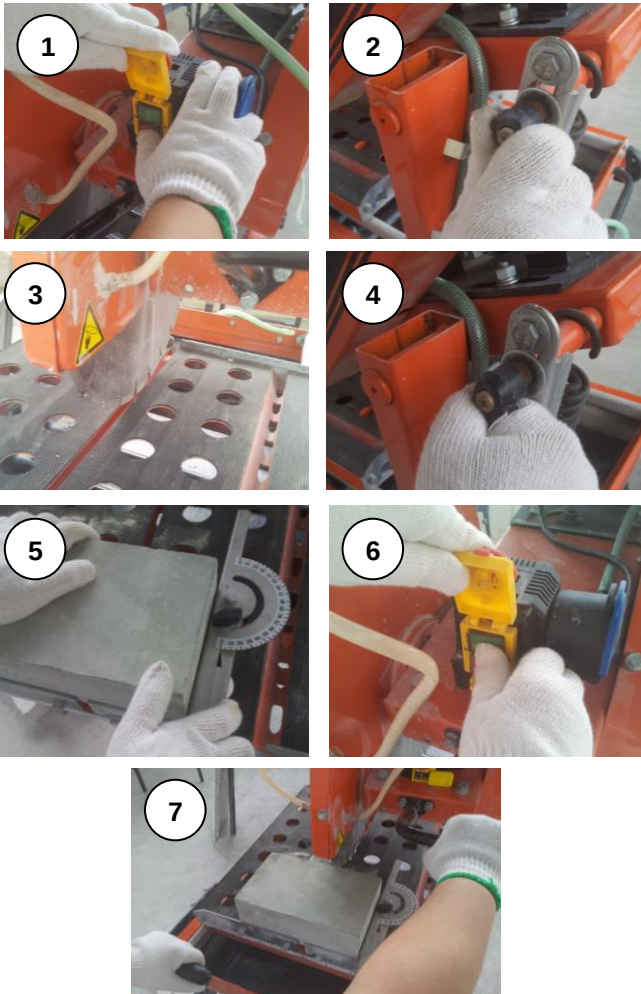
	Attention: Wear appropriate individual protective equipment!
--	---

5.3.1 Cutting method: Fixed depth cutting

In fixed depth cutting, the cutting head is locked in a fixed position.

To do fixed depth cutting, please follow this procedure:

- Switch off the machine and make sure the blade is not rotating. (1)
- Loosen the adjusting handle. (2)
- Adjust the cutting head to the desired position.
- Adjust the depth stop and tighten the counter nut to fix it well.
- Make sure the blade is not touching the table at any position of the table. (3)
- Tighten strongly the adjusting handle and make sure the cutting head is well fixed and cannot move. (4)
- Put material on the table; adjust the position using the back square. (5)
- Start the machine. (6)
- Put your left hand on the table pushing handle. Put your right hand on the cutting head handle. Your right hand should be ready to push the emergency stop in case of any unexpected problem. (7)
- Push the table slowly and without undue pressure towards the rotating blade.

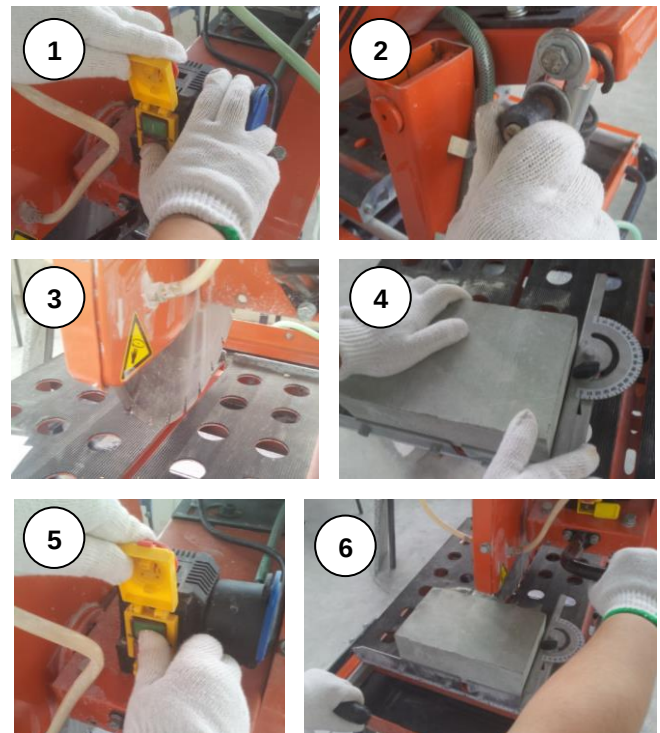


5.3.2 Cutting method: Free depth cutting for multiple steps cutting

In free depth cutting, the cutting head is not locked in a fixed position. This cutting method enables multiple steps cutting which consists of moving the cutting head back and forth with the material to be cut under the rotating blade. For hard material, it is recommended to use this cutting method (e.g. by doing many shallow cuts).

To do free depth cutting, please follow this procedure:

- Switch off the machine and make sure the blade is not rotating. (1)
- Loosen the adjusting handle (2)
- Adjust the depth stop and tighten the counter nut to fix it well.
- Make sure the blade is not touching the table at any position of the table when the cutting head is at the lowest position. (3)
- Put material on the table, adjust the position using the back square. (4)
- Start the machine (5)
- Put your left hand on the table pushing handle. Put your right hand on the cutting head handle. Your right hand should be ready to push the emergency stop in case of any unexpected problem. (6)
- Push the table slowly and without undue pressure towards the rotating blade.
- Use your right hand to adjust the depth while cutting, Use your left one to slide the table back and forth. (7)





5.4 Stop cutting operation

To stop the machine, press the red button or directly the emergency switch to stop the machine. The motor and the water pump shut off. Carry out the maintenance and care work according to the chapter "maintenance and care".

5.5 Changing the blade

The blade must be changed if:

- the diamond segments of the blade are completely worn
- the material to be cut changes
- the blade turns irregularly
- the diamond segments are damaged or broken

For fitting a new blade, proceed as described in the chapter "Mounting / changing the blade".

6. Maintenance and care



Attention: All maintenance, repair and care work is only to be done if the motor being stopped and the power supply is disconnected!

Spare parts must comply with the technical requirements specified by the manufacturer. Spare parts from GÖLZ® can be relied to do so! Observe the following indications:

In accordance to the given cycles, the subsequently described maintenance work has to be enforced. Also the wearing parts subject to no certain maintenance-intervals have to be checked regularly for wear and to adjust if necessary or to exchange.

		Before starting work	After work	Weekly	In the event of a malfunction	If damaged
Complete machine	check	x			x	x
	clean		x			
Flange	clean		x			
	replace					x
Engine shaft	clean		x			
Engine (housing and fan)	clean		x			
Water tank	clean		x			
Water pump	check				x	x
	clean		x			
Water hoses	deplete		x			
Water nozzle	clean		x			
Guiding rail and guiding roller	clean		x			
Screw fittings	check		x			

6.1 Machine

Clean the machine after each duty and check all functions. Replace all necessary parts that are out of order or worn out immediately.

6.2 Blade

When ending a cutting job - check blade as follows:

Check segments for cracks or break-outs, Cracks between segment and core barrel, Deformation and out of round wear.

In case of doubt, send the blade for repair.

7. Troubleshooting

Cause	Remedy
Machine doesn't work	
No electrical power supply	Check the power cable. Check the power connection.
Defective power cable	Change the power cable
Defective switch	Change the switch
Defective engine	Change the engine

Cause	Remedy
No water on the blade	
Not enough water in the water tank	Refill with clean water
Closed water tap	Open the water tap
Clogged water system	Clean the water system and refill the water tank with clean water
Defective water pump	Clean the water pump. Replace the water pump if cleaning does not improve
Water pump is off	Check the electrical power supply
Engine stops during cutting	
Wrong blade for the application	Change the blade
Defective blade	Change the blade
Worn blade	Change the blade
Cutting advance too fast	Cut slowly
Undue pressure on the blade	Cut slowly



Attention: Only qualified personnel or personnel that is supervised and guided by qualified personal are allowed to work on electrical equipment based to applicable rules.

Avant-propos

Nous vous remercions pour l'achat de ce produit GÖLZ®.

Le but de ce mode d'emploi est de vous aider à vous familiariser avec la machine et à faire usage de ses possibilités d'utilisation selon l'emploi prévu.

Le mode d'emploi contient des instructions importantes qui vous permettent d'exploiter la machine en toute sécurité et d'une manière appropriée et économique. Le respect de celui-ci contribue à éviter les risques, à diminuer les coûts de réparation et les temps d'immobilisation et à augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

Le mode d'emploi doit être complété par les directives se rapportant aux réglementations nationales existantes en matière de prévention des accidents et de protection de l'environnement.

Le manuel de service doit toujours être à disposition sur le lieu d'exploitation de la machine.

Le mode d'emploi est à lire et à appliquer par toute personne qui est chargée de travailler avec/ sur la machine, par exemple:

- **Conduite**, y compris montage, dépannage pendant le travail, entretien, évacuation des déchets de production.
- **Entretien** (maintenance, inspection remise en état)
- **Transport**

Outre le mode d'emploi et les réglementations en matière de prévention des accidents et de protection de l'environnement en vigueur dans le pays de l'utilisateur et sur le lieu d'exploitation, il y a également lieu d'observer les règles techniques reconnues en ce qui concerne sécurité et conformité du travail.

La présente notice contient toutes les informations nécessaires pour une utilisation conforme de la machine. Si toutefois vous avez des questions spécifiques, vous pouvez vous adresser à votre revendeur ou à notre représentation nationale:

GÖLZ® GmbH

Dommersbach 51, D-53940 Hellenthal

Telefon: +49 (0) 2482 12 200 / Telefax: +49 (0) 2482 12 222

E-Mail: info@goelz.de / Internet: www.goelz.de

Avertissements et symboles



Port du casque!



Gants obligatoires!



Port de masque!



Port du lunettes!



Ne pas toucher!



Lire la notice avant utilisation!



Chaussures protecteurs obligatoires!



Protection acoustique obligatoire!



Vêtements protecteurs obligatoires!



Indication importante!



Attention danger de coupure!



Attention danger particulier

1. Données techniques et accessoires

1.1 Données techniques de la machine

Type	BS 400P
Profondeur de coupe	135 mm
Longueur de coupe	800 mm
Alésage du disque	25,4 mm
Ø-maxi du disque	400 mm
Moteur d'entraînement	Briggs 750 OHV 4,1 kW (5,5 HP)
Vitesse	3.600 min ⁻¹
Reservoir	30 l
Dimensions (L x B x H)	985 x 850 x 1400 mm
Dimensions (L x B x H) Pieds de table repliés	985 x 760 x 830 mm
Poids	90 kg
Niveau de la puissance sonore selon ISO EN 3744	92 dB(A)
Niveau de la pression sonore, mesuré de la place de l'opérateur selon ISO EN 11201	80 dB(A)
Vibrations	2,3 m/s ²

1.2 Accessoires livrés avec la machine

- Mode d'emploi
- Liste des pièces de rechange

Vous trouverez les codes articles des accessoires dans le catalogue GÖLZ®.

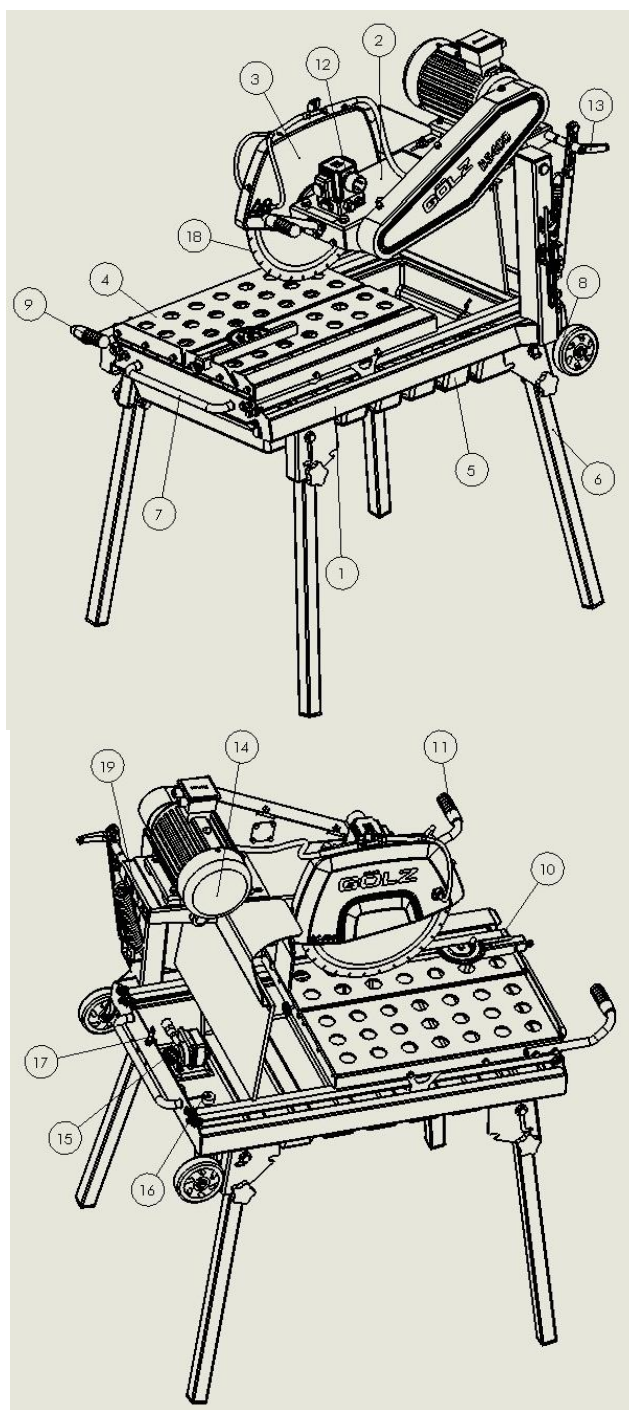
En cas d'utilisation d'accessoires non approuvés ou ne correspondant pas aux préconisations GÖLZ® la

responsabilité du fabricant ne pourra en aucun cas être engagée.

Vous trouverez les informations pour l'application des disques diamantés dans le catalogue outils diamants GÖLZ®.

2. Description de la machine

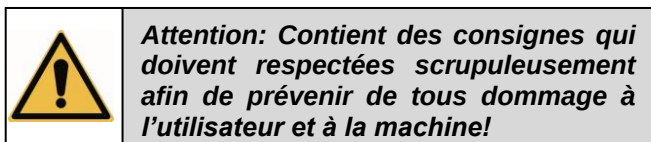
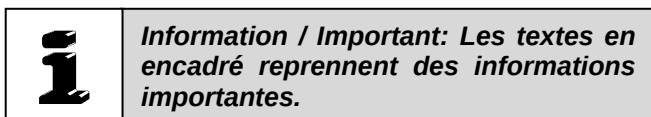
2.1 Conception



- | | |
|-------------------------------|--------------------------------|
| 1) Châssis | 12) Interrupteur |
| 2) Tête de sciage | 13) Poignée de réglage |
| 3) Carter de disque | 14) Moteur |
| 4) Table de travail | 15) Pompe d'eau |
| 5) Réservoir | 16) Bouchon avec
prolonge |
| 6) Pied de table | 17) Sécurité table |
| 7) Poignée de transport | 18) Disque diamant |
| 8) Roue de transport | 19) Plaque
d'identification |
| 9) Poignée table de coupe | |
| 10) Equerre | |
| 11) Tête de sciage
poignée | |

3. Règles de sécurité de base

Les symboles de sécurité ci-dessous sont utilisés dans la notice en particulier pour les points de haute importance:



Les points importants dans le texte sont imprimés en gras et en italique ou dans une zone de texte grisée.

3.1 Utilisation suivant les prescriptions

La machine a été construite l'état actuel de la technique et les règles de sécurité reconnues. Son utilisation peut néanmoins constituer un risque de dommages corporels pour l'utilisateur ou pour des tiers et il peut se produire des dégâts de la machine ou d'autres biens matériels.

Utiliser la machine uniquement lorsqu'elle est en parfait état du point de vue technique et conformément à son emploi prévu en observant les instructions de service, en tenant compte de la sécurité et en ayant conscience du danger! Éliminer notamment (ou faire éliminer) immédiatement toute panne susceptible de compromettre la sécurité!

La machine est destinée exclusivement à la coupe à eau et à sec de briques, agglomérés ainsi que des pierres naturelles et réfractaires. Toute autre application comme par exemple la coupe de bois, sort du champ d'application de la machine.

GÖLZ® n'est pas responsable des dommages qui en résultent. Le risque est assumé uniquement par l'utilisateur.

L'utilisation conforme comprend également le respect du mode d'emploi, ainsi que le respect de l'inspection et de maintenance!



Attention: Lire toutes les notices qui se rapportent à l'utilisation de la machine!

3.2 Conditions d'utilisation

Le domaine d'utilisation de la machine peut être élargi le rajout d'options. L'adaptation de ces options étant relativement simple, celle-ci peut le cas échéant se faire par l'opérateur.

Toute modification sur la machine pouvant avoir des conséquences sur la sécurité lors de l'utilisation de la machine et qui ne font pas partie des accessoires ne doivent pas être effectuées sans autorisation de **GÖLZ® GmbH**!



Information: Lire et respecter les notices des accessoires!

3.3 Mesures d'organisation

Le doit toujours être à disposition sur le lieu de travail de la machine et à la portée de la main (p. ex. dans la boîte prévue à cet effet)!

En plus du mode d'emploi, respecter les prescriptions générales prévues par la loi et autres réglementations obligatoires en matière de prévention des accidents et de protection de l'environnement et instruire le personnel en conséquence!

De telles obligations peuvent également concerner p. ex. la manipulation de matières dangereuses, la mise à disposition/ le port de vêtements de protection et les réglementations en matière de circulation routière.

Compléter le mode d'emploi par des instructions incluant l'obligation de surveillance et de déclaration afin de tenir compte des particularités de l'exploitation, telles qu'organisation ou déroulement du travail ou personnel mis en action. Le personnel chargé de travailler sur la machine doit lire le mode d'emploi avant de commencer son travail et en particulier le chapitre « Consignes de sécurité ». Il sera trop tard de le faire pendant le travail. Ceci s'applique tout particulièrement au personnel qui n'intervient qu'occasionnellement sur la machine, p. ex. pour le montage ou l'entretien.

S'assurer, au moins de temps en temps, que le personnel travaille en tenant compte des consignes de sécurité et en étant conscient du danger et qu'il observe les instructions du mode d'emploi!

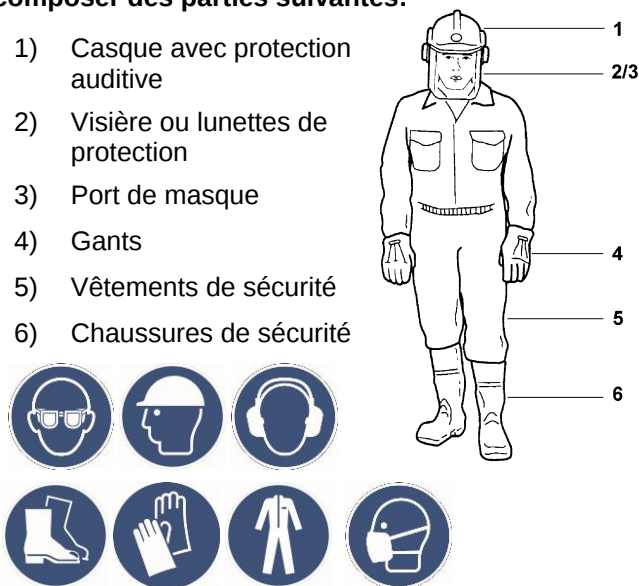
Il n'est pas admis que les personnes qui travaillent sur la machine aient les cheveux longs si ceux-ci ne sont pas attachés, qu'elles portent des vêtements flottants

et des bijoux, bagues comprises. Elles risquent de rester accrochées ou d'être happées par la machine et donc de se blesser.

Utiliser les équipements de protection individuels si nécessaire ou si les prescriptions l'exigent. Selon les règles de sécurité en vigueur, l'utilisateur devra porter des vêtements et protections pour sa sécurité (par ex.: lunettes, protection auditive, chaussures de sécurité, vêtements de sécurité adaptés). Les consignes en matière de prévention des accidents sont à respecter!

L'équipement de protection personnel devrait se composer des parties suivantes:

- 1) Casque avec protection auditive
- 2) Visière ou lunettes de protection
- 3) Port de masque
- 4) Gants
- 5) Vêtements de sécurité
- 6) Chaussures de sécurité



Observer toutes les consignes relatives à la sécurité et au danger figurant sur les plaques d'avertissement fixées sur la machine! Veiller à ce que toutes les plaques d'avertissement relatives à la sécurité et au danger appliquées sur la machine soient toujours complètes et bien lisibles!

En cas de modifications de la machine ou de son comportement de marche influençant la sécurité, arrêter la machine immédiatement et signaler l'incident à la personne ou au poste compétent!

Ne procéder à aucune mesure de transformation ou de montage d'éléments supplémentaires sur la machine susceptible de se répercuter sur la sécurité sans avoir l'autorisation du fournisseur.

Ceci est également valable pour le montage et le réglage des dispositifs et des soupapes de sécurité ainsi que pour les travaux de soudage sur les pièces portantes.

Les pièces ou composants défectueux de la machine doivent être remplacés immédiatement!

N'utilisez que des pièces d'origine! Les pièces et outils doivent correspondre aux spécifications techniques définies par **GÖLZ® GmbH**! Les réparations doivent être exécutées dans un atelier équipé à cet effet, les réparations ne doivent être entreprises que par du personnel qualifié!

Procéder aux contrôles / inspections périodiques conformément aux périodiques prescrites ou indiquées

dans le mode d'emploi!

Faire connaître l'emplacement des extincteurs et donner des instructions en ce qui concerne le manie-ment! Observer les moyens d'alarme d'incendie et les moyens de lutte contre les incendies!

3.4 Choix du personnel

Les travaux à effectuer sur/ avec la machine ne peuvent être effectués que par un personnel digne de confiance. Respecter l'âge minimum prévu par la loi!

N'avoir recours qu'à du personnel formé, définir clairement les compétences du personnel pour la conduite, le montage, l'entretien et la remise en état!

GÖLZ® GmbH est en mesure d'aider à cette formation. S'assurer que seul le personnel chargé de ces opérations travaille sur/ avec la machine!

Déterminer la responsabilité du conducteur de la machine - également en ce qui concerne les régle-mentations prévues par la loi en matière de circulation routière - et lui donner l'autorisation de refuser des instructions contraires à la sécurité et données par des tiers! Le personnel en formation, apprentissage, initiation ou opérant dans le cadre d'une mesure de formation générale ne peut travailler sur/ avec la machine que sous la surveillance permanente d'une personne expérimentée!

L'utilisateur de la machine doit être reposé, en bonne santé et en bonne condition physique. Une personne à laquelle il est interdit d'effectuer des travaux fatigants - pour des questions de santé - devrait consulter son médecin et lui demander si elle peut travailler avec un dispositif à moteur. Il est interdit de travailler avec la machine après avoir consommé de l'alcool ou de la drogue ou bien après avoir pris des médicaments qui risquent de limiter la capacité de réaction.

Les travaux sur les installations électriques, pneu-matiques, thermiques ou hydrauliques, ne doivent être effectuées que par du personnel qualifié ou sous la surveillance d'une personne habilitée en fonction des règles en vigueur!

3.5 Consignes de sécurité concer-nant certaines phases de travail

Avant mise en service

Éviter tout mode de travail susceptible d'entraver la sécurité! Avant de commencer le travail, se familiariser avec les conditions de travail existant sur le site!

Ces conditions comportent p. ex. les obstacles présents dans la zone de travail et de circulation, la ré-sistance du sol et les dispositifs de protection nécessaires entre le chantier et la voie publique!

Prendre des mesures pour que la machine ne travaille que dans un état sûr et capable de fonctionnement!

Ne mettre la machine en marche que lorsque tous les dispositifs de protection et de sécurité, tels que

dispositifs de protection amovibles etc., sont existants et en état de fonctionnement!

Respecter expressément les règles de sécurité technique et de la médecine du travail.

Contrôler la machine au moins une fois par poste de travail pour détecter les détériorations et défauts visibles de l'extérieur! Signaler immédiatement tout changement constaté (y compris les changements dans le comportement au travail) à la personne/ au poste compétent!

En cas de fonctionnement défectueux, arrêter la machine immédiatement et la verrouiller! La faire dépanner immédiatement!

L'opérateur doit s'assurer d'avoir une le champ de vision libre sur son poste de travail, afin de pouvoir intervenir à tout moment dans le processus de travail.

Observer les mises en marches et les mises hors tension ainsi que les indicateurs de contrôle selon le mode d'emploi.

Avant le démarrage /mise en marche de la machine, assurer que personne ne soit mis en danger par le démarrage de la machine! Les enfants et les personnes non autorisées doivent être tenus à l'écart de la zone de travail!

L'équipement de protection sonore de la machine doit être correctement mis en place pendant l'utilisation. Porter les protections sonores requises!

Toujours garder une distance suffisante du bord de l'excavation et des talus! Eviter chaque méthode de travail qui affecte la position de travail sûre!

La place de travail doit être maintenue en ordre! Le désordre provoque des accidents! Ne travaillez pas quand vous êtes fatigué. Concentrez-vous sur votre travail.

Attention de ne pas trébucher! Les rallonges et les tuyaux doivent complètement être déroulés et posés sans plis. Après le montage ne laisser aucun outil sur la machine, par exemple une clé plate.

Avant de quitter la zone de travail, s'assurer que la machine ne puisse pas être mise en route de manière intempestive!

Avant d'utiliser la machine vérifiez le montage correct de l'outil diamant! Les disques diamant doivent être conformes aux prescriptions de GÖLZ® GmbH les disques défectueux doivent être changés.



Importante: L'utilisation doit se faire exclusivement sous arrosage, de façon à éviter la formation de poussières nocives pour la santé et accroître la durée de vie de l'outil.

Pendant l'utilisation

Veillez à une fixation correcte pendant la coupe!

Pendant la coupe, ne pas toucher les organes en mouvement, en particulier ne pas toucher au disque diamant!

Après mise en service

Avant de quitter la zone de travail, s'assurer que la

machine ne puisse pas être mise en route de manière intempestive!

3.6 Entretien et travaux spéciaux sur la machine

Effectuer les opérations de réglage, d'entretien et d'inspection prescrites par le mode d'emploi en respectant les intervalles également prévus par ce dernier ainsi que les indications relatives au remplacement de pièces/ équipements partiels!

Seul un personnel qualifié peut effectuer ces travaux.

Informez le personnel chargé de la conduite de la machine avant de commencer des travaux particuliers ou de maintenance! Désigner la personne chargée de la surveillance!

Pour tous les travaux concernant le service, l'adaptation à la production ou le réglage de la machine et de ses dispositifs de sécurité ainsi que l'entretien, les inspections et les réparations, observer les opérations de mise en marche et en arrêt conformément au mode d'emploi et aux instructions relatives à l'entretien! Si nécessaire protéger largement la zone de maintenance!

Les travaux d'entretien et de remise en état ne peuvent être effectués que si la machine est placée sur un sol plan capable de la porter et protégée de façon à ce qu'elle ne puisse se mettre à rouler toute seule ou s'en fléchir!

Si la machine a été mise complètement à l'arrêt pour des travaux d'entretien ou de réparation, elle doit être protégée contre une remise en marche involontaire.

Les pièces individuelles et les grands ensembles qui sont à remplacer doivent être élingués avec précaution à des engins de levage et être assurés. N'utiliser que des engins de levage appropriés et en parfait état technique ainsi que des moyens de suspension de la charge ayant une capacité de charge suffisante. Ne pas rester ou travailler sous des charges suspendues!

L'élingue des charges et le guidage des grutiers ne peuvent être effectués que par des personnes expérimentées! Le guide doit se tenir dans le rayon de visibilité du conducteur ou pouvoir communiquer oralement avec lui.

Utiliser pour tous les travaux de montage dépassant la hauteur d'homme des moyens d'accès et plateformes prévus à cet effet ou d'autres dispositifs conformes aux règles de sécurité. Ne pas utiliser des éléments de machine comme moyens d'accès! Porter un harnais de protection contre les chutes lorsque des travaux d'entretien sont à effectuer à une grande hauteur!

Nettoyer la machine et en particulier les raccords et boulonnages et enlever les restes d'huile, de carburant et de produits de nettoyage avant de commencer les travaux d'entretien ou les réparations! Ne pas utiliser de produits d'entretien agressifs!

Utiliser des chiffons qui ne peluchent pas!

Avant de nettoyer la machine à l'eau ou au jet de

vapeur (nettoyeur haute pression) ou avec d'autres produits de nettoyage, couvrir/ coller toutes les ouvertures qui, pour des raisons de sécurité et/ ou fonctionnement, doivent être protégées contre la pénétration d'eau, de vapeur ou de produits de nettoyage.

Pour le nettoyage de cette machine, ne pas utiliser un nettoyeur haute pression. Le puissant jet d'eau risquerait d'endommager certaines pièces de la machine. Enlever les couvertures/ collages de protection, une fois les nettoyages terminés!

Une fois le nettoyage terminé, contrôler les raccordements ne sont pas desserrés et qu'elles ne présentent ni défauts dus à des frottements ni autres détériorations! Remédier immédiatement aux défauts constatés! Serrer à fond les raccords à vis desserrés lors des travaux d'entretien et les réparations seront terminés.

D'il s'avère nécessaire de démonter des dispositifs de sécurité pour le montage, l'entretien ou le dépannage, ceux-ci devront être remontés et vérifiés dès que les travaux d'entretien et les réparations seront terminés. Veiller à ce que l'évacuation des matières consommables et des pièces de rechange soit effectuée en toute sécurité et de manière à ne pas polluer l'environnement!

3.7 Utilisation de l'énergie électrique

Respecter les règles en vigueur en matière de sécurité électrique.

Les connexions électriques doivent toujours être exemptes de saleté et humidité. N'utiliser que des fusibles d'origine avec le calibrage prescrit. Lorsque l'alimentation en énergie électrique est défectueuse, arrêter immédiatement la machine!

Après avoir touché des lignes à courant fort:

- Prévenir les personnes qui se trouvent à proximité de ne pas s'approcher de la machine et de ne pas la toucher.

- Faire couper la tension.

Tenir la machine à une distance suffisante des lignes électriques aériennes! Dans le cas de travaux à effectuer à proximité de lignes électriques aériennes, veiller à ce que l'équipement n'approche pas ces lignes. **Danger de mort!**

- Renseignez-vous sur les distances de sécurité à tenir!
- Des travaux sur des installations ou moyens d'exploitation électriques ne peuvent être effectués que par un électricien compétent ou par des personnes initiées sous la direction et surveillance d'un électricien compétent et selon les règles électrotechniques.
- Des parties de machine ou d'installations sur lesquelles des travaux d'inspection, d'entretien ou de réparation sont à effectuer, doivent être mises hors tension, si ceci est prescrit. Vérifier d'abord que les parties mises hors tension sont effective-

ment sans tension, ensuite les mettre à la terre et en court-circuit et isoler les éléments à proximité qui sont sous tension!

- L'équipement électrique d'une machine doit être contrôlé et inspecté régulièrement. Des défauts constatés tels que raccords desserrés ou câbles carbonisés doivent être éliminés immédiatement.

Si des travaux doivent être effectués sur des parties sous tension, faire venir une deuxième personne qui actionne en cas d'urgence l'interrupteur d'urgence ou le sectionneur principal.

Limiter la zone de travail à l'aide d'une chaîne de sécurité rouge/ blanche et une plaque d'avertissement. N'utiliser que de l'outillage isolé contre la tension!

Les installations électriques non fixes avec connexions, rallonges avec leurs prises doivent être contrôlées par une personne compétente au minimum tous les 6 mois sur leur état et fonctionnement.

Les installations de sécurité non stationnaires notamment les disjoncteurs différentiels doivent être contrôlés au minimum une fois par mois par un électricien compétent sur leur fonctionnement.

Un contrôle sur leur état doit être effectué

- journalièrement sur les installations non stationnaires,
- tous les 6 mois sur les installations stationnaires.

3.8 Gaz, poussière, vapeur, fumée

Des travaux de soudage, d'oxycoupage ou de meulage ne peuvent être effectués sur la machine que si l'autorisation expresse en a été donnée (p. ex. risque d'incendie ou d'explosion)!

Avant de procéder à des travaux de soudage, d'oxycoupage ou de meulage, enlever la poussière et les matières inflammables que se trouvent sur la machine ou aux alentours de celle-ci et veiller à une aération suffisante (risque d'explosion)!

Pour effectuer des travaux dans un local réduit, respecter les consignes de sécurité nationales!

3.9 Bruit

Les dispositifs d'isolation acoustique éventuellement prévus pour la machine doivent être en position de protection pendant le service! Porter la protection individuelle prescrite contre les chocs acoustiques! (UVV 29 § 10).

3.10 Eclairage

La machine est exclusivement destinée à une utilisation à la lumière du jour. En cas d'utilisation dans une zone de travail mal ou pas éclairée, il est de la responsabilité de l'utilisateur/responsable du chantier de veiller à un éclairage adapté du chantier.

3.11 Huiles, graisses et autres substances chimiques

L'utilisation de fluide sous pression, graisses et huiles (ci-après dénommés lubrifiants) il convient de respecter les consignes de sécurité relatives au produit respectif! Éviter les contacts prolongés de la peau avec les lubrifiants.

Après un contact de la peau avec un lubrifiant il convient de nettoyer soigneusement celle-ci. Attention lors de l'utilisation de graisses et huiles chaudes, risques de brûlures!

Lorsque les fluides atteignent des températures supérieures à 60°C, évitez tout contact avec la peau. En cas de projection de graisses ou lubrifiants dans les yeux, rincer avec de l'eau claire et consulter immédiatement un médecin.

Lorsque les lubrifiants sont renversés sur le sol nettoyé immédiatement utilisé pour cela des liants.

Les lubrifiants ne doivent pas pénétrer dans le sol ou dans le réseau de canalisation public.

Les lubrifiants usés doivent être stockés et recyclés selon les bonnes règles. Il convient de respecter les règles nationales en vigueur en matière de recyclage de lubrifiants. Informez-vous auprès des autorités compétentes.

3.12 Transport

Pour le chargement/transport, n'utiliser que des engins de manutention adaptés à la charge à lever! Désigner un responsable ayant les qualifications requises pour ces opérations!

La manutention de la machine ne doit se faire que selon les consignes données dans la notice (dans le respect de la position et des points de levage)!

N'utilisez que les véhicules de transport appropriés avec une capacité de charge suffisante! Sécurisez la charge faiblement! Utilisez les points de levage appropriés! Avant de charger, sécurisez la machine ou ses composants contre les changements de position accidentels! Signaler les risques éventuels.

Avant la remise en service, enlever dûment les dispositifs de transport! Pour le transport remonter et attacher ceux-ci soigneusement. Avant de transporter la machine contrôler toujours que les accessoires soient rangés en lieu sûr.

Lors de la remise en service procéder seulement conformément au mode d'emploi. La machine ne doit être mise en place et utilisée que conformément aux instructions de ce mode d'emploi.

La machine n'est pas prévue pour une manutention par grue! Il n'y a donc pas de points d'ancrage spécifiques sur la machine. La machine peut être transportée par 2 personnes par les poignées prévues à cet effet, elle peut être transportée par une seule personne en utilisant les roues de transport.

Avant de transporter la machine veuillez appliquer les consignes suivantes:

- Démontez le disque diamant
- Videz le bac à eau
- Sécurisez la table de travail
- Rabattez les pieds de la machine et bloquez avec les écrous croisillon
- Assurez-vous que les pieds et les poignées de transport soient montés correctement

3.13 Stockage

Mettre la machine dans un endroit sec, bien aéré et inaccessible aux personnes non autorisées. À l'emmagasinage plus long (hiver) il faut nettoyer minutieusement et manipuler avec un moyen de protection anticorrosif convenable.

Remarque: Les disques démontés doivent être stockés de manière à ne subir aucun dégât mécanique.



Attention: les disques ne doivent être stockés qu'en position verticale, debout ou accrochés!

Informations générales sur le stockage

- Nettoyez la machine soigneusement
- Videz le bac à eau
- Videz et nettoyez la pompe à eau
- En cas de gel: vidangez toutes les conduites

4. Mise en service



Attention: Ne mettez pas encore la machine en route! Les actions suivantes sont à effectuer machine éteint!

4.1 Contrôles à effectuer lors de la livraison

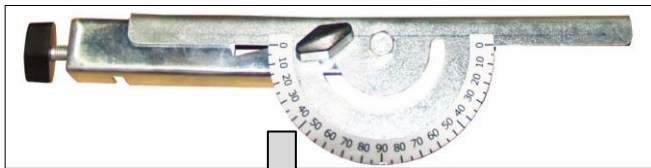
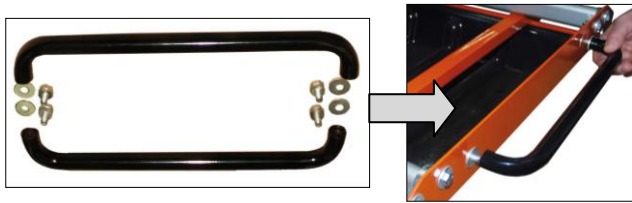
Retirez l'emballage du transport et disposez la machine sur une surface plane et stable. Recyclez l'emballage en accord avec les règles environnementales.

La machine n'est pas livrée prête à l'emploi. Elle se trouve en l'état pour le transport! Vérifiez si la machine est complète et intacte.

Vous trouverez la liste complète des composants sous « données techniques et accessoires ».

4.2 Assemblage

Certain composants doivent être montés sur la machine comme décrit sur les photos ci-dessous.



4.3 Moteur



Note: Lire et observer le mode d'emploi du moteur!

4.4 Mise en place de la machine



Attention: La tête de coupe doit être mise en position haute et bloqué avec la poignée de blocage!



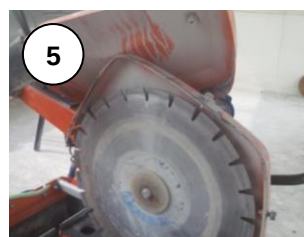
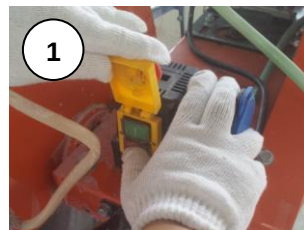
Attention: La table de coupe doit être bloquée par le loquet de blocage!

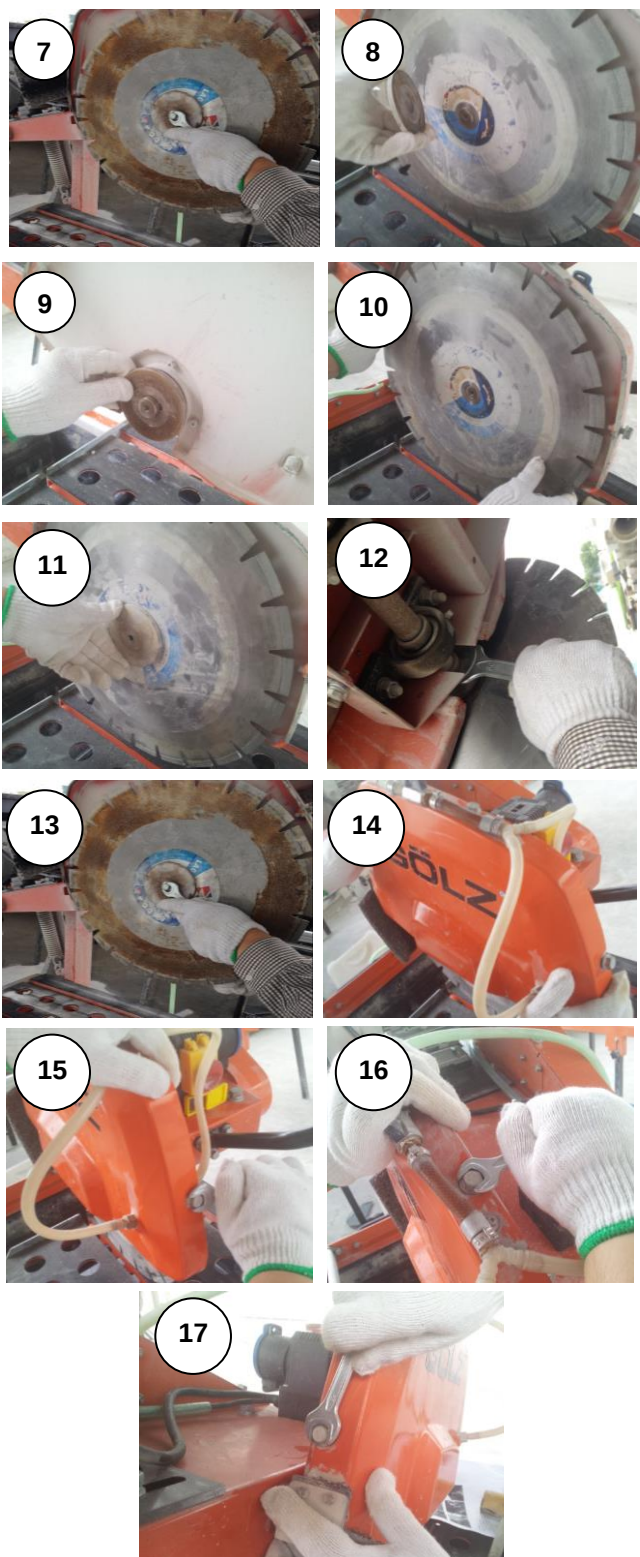
Débloquez les vis de blocage des pieds de table pour ouvrir des derniers. Posez la machine sur un sol plat et stable.

4.5 Montage / changement de disque diamant

Pour monter un disque diamant veuillez appliquer les consignes suivantes:

- Arrêtez la machine et retirez le câble d'alimentation de la prise (1)
- Desserrez les vis sur le côté du carter ainsi que la vis à l'avant du carter de la machine, vous pourrez ainsi basculer le carter. (2, 3, 4)
- Desserrez l'écrou de l'arbre de coupe et retirez le flasque avant ainsi que le disque (5, 6, 7, 8)
- Nettoyez le flasque, l'écrou et l'arbre moteur. Contrôlez les pièces sur une éventuelle usure. (9)
- Montez le nouveau disque diamant. Veillez au sens de rotation du disque et de l'arbre de coupe. Le sens de rotation est indiqué sur la machine et le disque par une flèche. (10)
- Remontez le flasque extérieur sur l'arbre de coupe. (11, 12)
- Remontez et serrez fortement l'écrou sur l'arbre de coupe. (13)
- Remontez le carter et serrez toutes les vis qui tiennent celui-ci. (14, 15, 16 17)





4.6 Alimentation électrique

Avant de brancher la machine au réseau, assurez-vous que:

- La tension / Phase de l'alimentation correspond aux informations de la plaque du moteur et de la machine.

- L'alimentation électrique doit être pourvue d'une prise de terre conforme aux règles de sécurité.
- La rallonge électrique soit correctement dimensionnée, H07RNF 3x2,5mm² jusqu'à 50m pour 230V.

5. En fonction



Attention: Dégager le lieu d'utilisation de tout ce qui pourrait interférer au bon fonctionnement! Assurez-vous que le montage de la machine soit correct! A l'exécution de l'opérateur aucune personne n'est autorisée à rester dans la zone de travail!

Avertissement: Ne pas toucher les organes en rotations (disque diamant etc.) pendant la coupe!

5.1 Avant la mise en route

Avant la mise en route veillez aux points suivants:

- Vérifiez le montage correct du disque et à la mise en place du carter de protection. Le carter de protection doit toujours être en place pendant la coupe
- Les disques défectueux ou usés doivent être changés sans délai
- Le disque diamant ne doit pas toucher la table quelle que soit la position du disque ou de la tête de sciage!
- Remplissez le bac à eau d'eau claire, assurez-vous que la pompe à eau soit entièrement immergée. La pompe à eau ne doit pas tourner à sec! Si nécessaire rajoutez de l'eau.
- Arrosez le disque au moyen de la pompe à eau. Le poids du matériau à couper doit être inférieur à 10 kg
Dimensions maximales du matériau: 600 x 500 x 270mm

La machine ne doit être utilisée que lorsque qu'elle est en parfaite sécurité!

Veillez au recyclage des boues et eaux sales. Les boues doivent être récupérées et filtrées.

5.2 Mise en route du moteur

Pour démarrer la machine, ouvrez le couvercle de l'interrupteur au niveau de la prise de courant et appuyez sur le bouton vert.

Pour arrêter la machine appuyez sur le bouton rouge ou directement sur le bouton d'arrêt d'urgence. Après le démarrage, veillez aux points suivants:

- Le débit d'eau de refroidissement doit être suffisant. L'eau doit arriver des 2 côtés du disque.
- Les gicleurs et conduites d'eau ne doivent pas être bouchés.

Si ces conditions ne sont pas remplies, stoppez immédiatement la machine!

Le moteur est équipé d'une protection thermique. Par une température trop importante, celui-ci déclenche. Attendez le refroidissement du moteur avant de le remettre en route.

Ne déplacez pas la machine avant l'arrêt complet du disque.

5.3 Déroulement de la coupe

1

Important: Respectez les prescriptions des paragraphes précédents en particulier les points ayant trait à la sécurité!



Avertissement: Ne pas toucher les organes en rotations (disque diamant etc.) pendant la coupe!

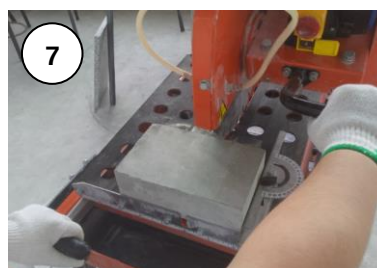
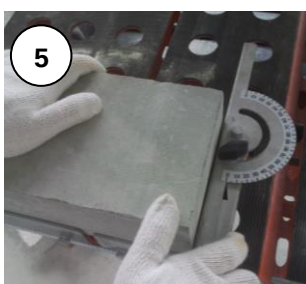


Attention: Le transport ou déplacement de la machine ne doit s'effectuer que moteur à l'arrêt! Ceci est également valable pour les petits déplacements dans la tranchée!



Attention: Portez les protections à la personne adaptés aux travaux à réaliser!

- Réglez la butée de profondeur. Serrez le contre-écrou pour bloquer la butée de profondeur.
- Le disque, quelle que soit sa position ne doit pas toucher la table. (3)
- Serrez la vis de blocage du réglage profondeur. Assurez-vous que le disque est bloqué et ne bouge plus. (4)
- Posez le matériau à couper sur la table de coupe. Contrôlez la position de la pièce à couper au moyen de la butée angulaire. (5)
- Démarrez la machine. (6)
- Prenez la poignée de la table de la main gauche et la poignée de la tête de coupe de la main droite. La main droite peut en cas de besoin actionner le bouton d'arrêt d'urgence. (7)
- Avancez doucement sans trop de pression la table vers le disque diamant. Le disque coupe le matériau.



5.3.1 Profondeur de coupe fixe

Lors de l'utilisation d'une profondeur de coupe fixe, la tête de coupe doit être bloquée dans la position souhaitée. Pour les coupes en profondeur fixe procédez comme suit :

- Arrêtez la machine. Le disque diamant doit être complètement à l'arrêt. (1)
- Desserrez la vis de réglage (2)
- Mettez la tête de coupe dans la position souhaitée.

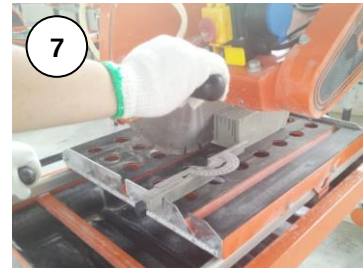
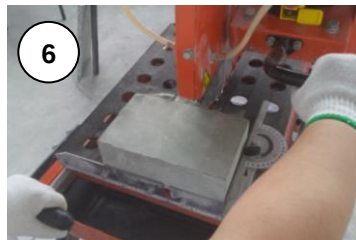
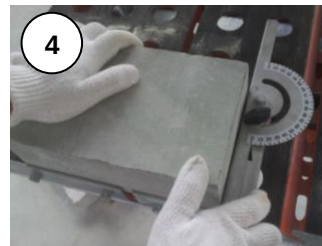
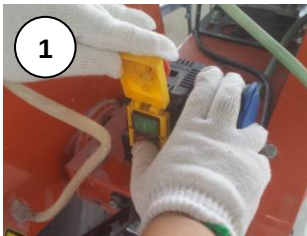
5.3.2 Profondeur de coupe libre pour multicoupe

Pour une utilisation en coupe pendulaire, la tête de coupe n'est pas fixe.

Cette méthode de coupe permet de réaliser des coupes en pendulaire par un mouvement de va et vient par petites passes. Cette méthode est à recommander pour les matériaux durs (Par exemple pour les coupes à faibles passes).

Pour les coupes pendulaires procédez comme suit :

- Arrêtez la machine. Le disque diamant doit être complètement à l'arrêt. (1)
- Desserrez la vis de réglage (2)
- Réglez la butée de profondeur. Serrez le contre-écrou pour fixer la butée de profondeur.
- Le disque ne doit en aucun cas toucher la table quelle que soit la position de la tête de coupe ou de sa position la plus basse! (3)
- Posez le matériau à couper sur la table. Contrôlez la position du matériau à l'aide de la butée angulaire. (4)
- Démarrez la machine (5)
- Prenez la poignée de la table de la main gauche et la poignée de la tête de coupe de la main droite. La main droite peut en cas de besoin actionner le bouton d'arrêt d'urgence (6)
- Réglez la profondeur de coupe pendant la coupe avec votre main droite en avançant et reculant la table de coupe avec la main gauche (7)



5.4 Après le travail de tronçonnage

Pour arrêter la machine il y a 2 possibilités; soit appuyer sur le bouton d'arrêt d'urgence, ou ouvrir le couvercle de l'interrupteur et appuyer sur le bouton rouge.

Ces actions coupent le moteur et la pompe à eau. Procédez aux opérations d'entretien et de nettoyage comme décrit au chapitre „Entretien & nettoyage“.

5.5 Changer le disque

Le disque doit être changé lorsque:

- Les segments du disque diamant sont complètement usés,
- Le matériau à couper est différent,
- Le disque ne tourne pas rond,
- Le disque diamant est abîmé ou des morceaux de segments sont cassés.

Pour le montage d'un nouveau disque diamant procédez comme décrit au chapitre „Montage / remplacement du disque diamant“.

6. Entretien et réparation



Attention: Tous les travaux d'entretien / réparation / nettoyage ne doivent se faire que moteur à l'arrêt, prise électrique retirée!

En fonction des cycles de travail, il y a lieu d'effectuer les travaux d'entretien suivants.

A cette occasion il y a lieu de vérifier les pièces d'usures, le cas échéant effectuer les réglages appropriés ou changer les pièces défectueuses.

		Avant chaque utilisation	Après travaux	Hebdomadaire	En cas de panne	Si défectueux
Toute la machine	Contrôle	x			x	x
	Nettoyer		x			
Flasque	Nettoyer		x			
	permuter					x
Arbre de moteur	Nettoyer		x			
Moteur (Boîte et ventilateur)	Nettoyer		x			
Réservoir	Nettoyer		x			
Pompe d'eau	Contrôle				x	x
	Nettoyer		x			
Tuyau d'eau	Vidanger		x			
Buses d'injection d'eau	Nettoyer		x			
Glissière de guidage et galet de guidage	Nettoyer		x			
Serrage des boulons et vis	Contrôle		x			

6.1 Machine

La machine doit être nettoyée après chaque utilisation et contrôlée quant à son fonctionnement correct. Faire effectuer immédiatement les réparations requises (Pièces ; voir liste des pièces de rechange).

6.2 Disque diamant

Après la coupe, vérifiez le disque diamant sur les points suivants:

Arrachement de segment ou de morceaux de segments, fissures au pied du segment, Déformation du disque diamant, usure.

Si de tels défauts sont constatés le disque doit être remplacé.

7. Recherche d'erreurs

Cause	Remède
La machine ne démarre pas	
Pas d'alimentation électrique	Vérifiez le câble d'alimentation et les installations électriques
Câble électrique défectueux	Changez le câble électrique

Cause	Remède
La machine ne démarre pas	
Pas d'alimentation électrique	Vérifiez le câble d'alimentation et les installations électriques
Câble électrique défectueux	Changez le câble électrique
Interrupteur défectueux	Changez l'interrupteur
Moteur défectueux	Changez le moteur
Pas d'arrosage sur le disque	
Pas assez d'eau	Remplir le bac à eau
Robinet fermé	Ouvrir le robinet d'eau
Conduites bouchées	Nettoyer les conduites et changer l'eau
Pompe à eau défectueuse	Nettoyer la pompe à eau. Changer la pompe si un nettoyage n'est pas suffisant
Pompe à eau déconnectée	Contrôler l'alimentation
Le moteur s'arrête pendant la coupe	
Mauvais disque pour l'utilisation	Adapter le disque au matériau
Disque diamant défectueux	Changer le disque diamant
Disque diamant usé	Changer le disque diamant
Avance de coupe trop rapide	Réduire l'avance de coupe
Trop de pression sur le disque diamant	Réduire l'avance de coupe



Attention: Les travaux sur les installations et équipements électriques ne doivent être effectués que par du personnel qualifié ou sous contrôle d'une personne qualifiée, selon les règles de l'art dans la profession!

Voorwoord

Deze gebruiksaanwijzing dient ervoor te zorgen dat de kennismaking met de steenzaagmachine en het benutten van de betreffende reglementaire toepassingsmogelijkheden wordt vergemakkelijkt.

De gebruiksaanwijzing bevat belangrijke instructies, hoe de machine op veilige, vakkundige en economische wijze kann worden toegepast. Naleving hiervan helpt gevaren te voorkomen, reparatiekosten en uitvaltijden te verminderen en de betrouwbaarheid en de levensduur van de machine te verhogen.

De gebruiksaanwijzing dient met aanwijzingen op grond van bestaande nationale voorschriften met betrekking tot de ongevalpreventie en de milieu-bescherming te worden aangevuld.

De gebruiksaanwijzing moet steeds beschikbaar zijn op de plaats waar de machine wordt toegepast.

De gebruiksaanwijzing dient door alle personen te worden gelezen en toegepast, die belast zijn met werkzaamheden aan de machine, bijv.

- **bedienen**, met inbegrip van uitrusten, het verhelpen van storingen in het arbeidsproces, het opruimen van produktieafval, onderhoud, opruimen van grond - en hulpstoffen
- **instandhouding** (onderhoud, inspectie, reparaties) en/of
- **transport**

Naast de gebruiksaanwijzing en de in het land en op de toepassingslocatie geldende bindende regelingen ten aanzien van de ongevalpreventie dienen ook de erkende vaktechnische regels voor vakkundig en veiligheidsgeoriënteerd werk te worden nageleefd.

Deze bedieningshandleiding bevat alle informatie nodige voor een gebruik overeenkomstig met de bestemming. Heeft u echter nog specifieke vragen, wendt u zich dat tot uw vertegenwoordiger, tot één van onze medewerkers van de buitendienst of rechtstreeks tot ons:

GÖLZ® GmbH

Dommersbach 51, D-53940 Hellenthal

Telefon: +49 (0) 2482 12 200 / Telefax: +49 (0) 2482 12 222

E-Mail: info@goelz.de / Internet: www.goelz.de

Fundamentele veiligheidsaanwijzingen



Veiligheidsbril dragen!



Veiligheidshelm dragen!



Stofmasker dragen!



Veiligheidsschoenen dragen!



Niet aanraken!



Veiligheidskleding dragen!



Handleiding lezen vóór ingebruikname!



Veiligheidshandschoenen dragen!



Opgelet, gevaar!



Gehoorsbescherming dragen!



Opgelet, gevaar op snijwonden!



Belangrijke waarschuwing!

1. Technische gegevens en toebehoor

1.1 Technische machinegegevens

Typ	BS 400E
Max. Zaagdiepte	135 mm
Max. Zaaglengte	800 mm
Asgat Zaagblad	25,4 mm
Max. Zaagblad-Ø	400 mm
Motor	Briggs 750 OHV 4,1 kW (5,5 HP)
Toerental	3.600 min ⁻¹
Waterreservoir	30 l
Afmeting (LxBxH)	985 x 850 x 1400 mm
Afmeting (LxBxH) Tafelpoten ingeklapt	985 x 760 x 830 mm
Gewicht	90 kg
Geluidsvermoggenniveau volgens ISO EN 3744	92 dB(A)
Geluidsdrukkniveau volgens ISO EN 11201	80 dB(A)
Trillingswaarde a	2,3 m/s ²

1.2 Meegeleverd toebehoor

- Gebruiksaanwijzing
- Reservedelenlijst

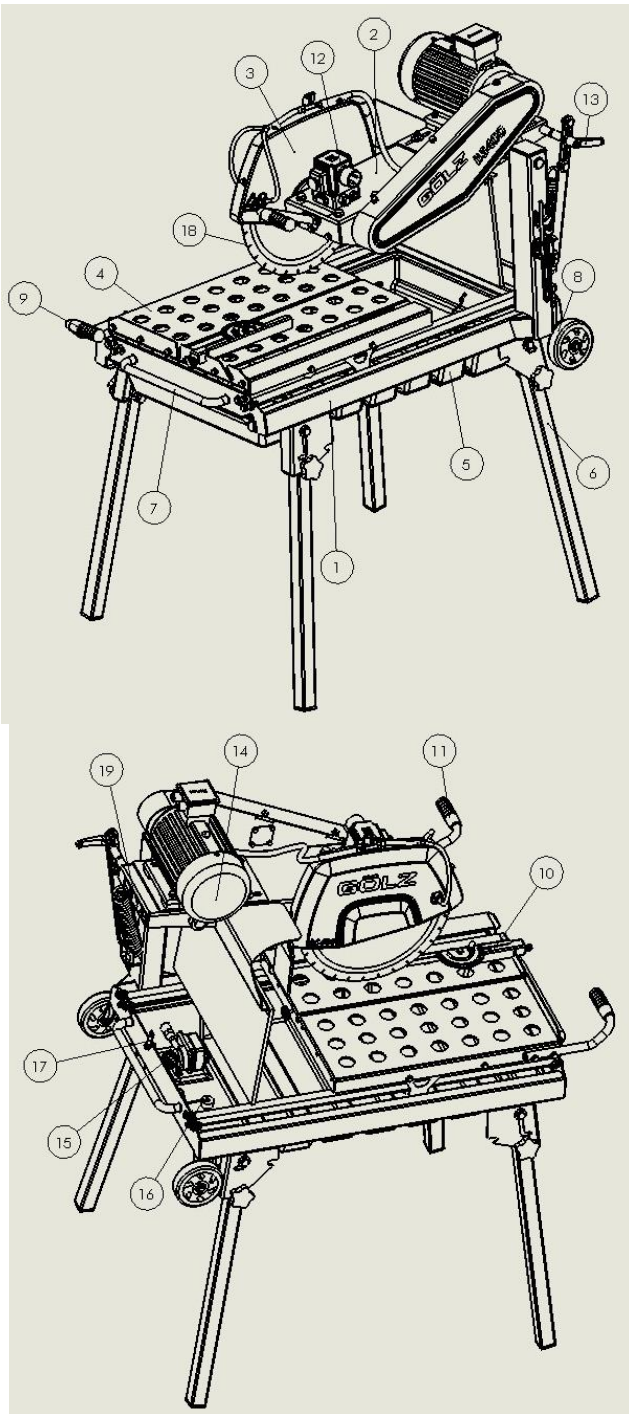
Het art. nr. van het toebehoor vindt u in de recente **GÖLZ®** catalogoog.

Wij nemen geen aansprakelijkheid voor schade die voortvloeit uit gebruik van toebehoor dat niet voldoet aan de aanwijzingen van **GÖLZ®**.

Aanwijzingen voor de keuze van de juiste **GÖLZ®** diamant zaagblad vindt u in de recente **GÖLZ®** diamantgereedschap catalogoog.

2. Beschrijving van de machine

2.1 Opbouw



- | | |
|------------------------|--------------------------|
| 1) Kader | 11) Greep zaagkop |
| 2) Zaagkop | 12) Schakelaar |
| 3) Beschermkap | 13) Afstel handgreep |
| 4) Werktafel | 14) Motor |
| 5) Waterreservoir | 15) Waterpomp |
| 6) Standbeen | 16) Afloopstop |
| 7) Transporthendel | 17) Werktafelbeveiliging |
| 8) Transportwiel | 18) Zaagblad |
| 9) Handgreep zaagtafel | 19) Typeplaatje |
| 10) Aanslaghoek | |

3. Fundamentele veiligheidsvoorschriften

In de gebruiksaanwijzing worden bijvoorbeeld volgende benamingen of symbolen gebruikt voor belangrijke aanduidingen:



Aanwijzing / Belangrijk: Belangrijke informatie die van de rest van de tekst wordt afgescheiden.



Opgelet: Aanduidingen die precies moeten worden opgevolgd om schade aan machine en letsel van bediener te vermijden!

Belangrijke tekstpassages worden benadrukt in het cursief en vet of staan in een grijs gemaakt tekstveld.

3.1 Reglementair gebruik

De machine is volgens de stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels gebouwd. Desondanks kann er bij het gebruik ervan gevaar voor lijf en leven van de gebruiker of derden resp. schade aan de machine of aan andere goederen ontstaan. De machine uitsluitend in technisch correcte toestand alsmede volgens de bestemming, bewust van de veiligheidsaspecten en gevaren gebruiken met inachtneming van de gebruiksaanwijzing! Vooral storingen, die de veiligheid nadelig kunnen beïnvloeden, dient men onverwijld te (laten) verhelpen! De machine is uitsluitend bestemd voor voor het zagen - nat en droog zagen- van metselwerk alsook van vuurvaste en natuursteenproducten. Een ander of een verdergaand gebruik zoals bijvoorbeeld het zagen van hout, geldt als niet conform de bestemming. Voor schade die hiervan het gevolg is, is de fabrikant GÖLZ® GmbH niet aansprakelijk. Het risico ligt uitsluitend bij de gebruiker.

Tot het reglementair gebruik behoort ook het in acht nemen van de gebruiksaanwijzing en het naleven van de inspectie - en onderhoudsvoorwaarden.



Opgelet: Alle gebruiksaanwijzingen die bij de machine behoren lezen en opvolgen!

3.2 Toepassingsgebied

Het toepassingsgebied van de machine kan uitgebreid worden dankzij het veelzijdig toebehoor. De eenvoudige wijze waarop de ombouw van het toebehoor gebeurt, laat toe dat het bedieningspersoneel dit zelf doet.

Wijzigingen, aan- of ombouw aan de machine die de veiligheid in gevaar kunnen brengen en die geen deel uitmaken van het officieel toebehoor is niet toegestaan zonder toestemming van **GÖLZ® GmbH**!



Aanwijzing: gebruiksaanwijzingen van het toebehoor lezen en opvolgen!

3.3 Organisatorische maatregelen

Deze gebruiksaanwijzing dient permanent op de plaats van gebruik van de machine binnen handbereik liggen en voor het bedieningspersoneel op een toegankelijke plaats te worden bewaard!

In aanvulling op de gebruiksaanwijzing algemeen geldende wettelijke en overige bindende regelingen ten aanzien van ongevalpreventie en de milieubescherming naleven en voorschrijven!

Dergelijke plichten kunnen bijv. ook de omgang met gevaarlijke stoffen of het ter beschikking stellen/dragen van beschermuitrustingen of verkeersrechtelijke regelingen betreffen.

Gebruiksaanwijzing aanvullen met instructies incl. toezichts - en meldingsplichten opdat rekening gehouden wordt met bedrijfsinterne bijzonderheden, bijv. ten aanzien van de arbeidsorganisatie, arbeidsprocessen, ingezet personeel.

Het met werkzaamheden aan de machine belaste personeel moet voor het begin van de werkzaamheden de gebruiksaanwijzing hebben gelezen. Dit geldt in het bijzonder voor personeel dat slechts af en toe, bijv. bij het uitrusten of onderhoud aan de machine werkt.

Het veiligheids- en gevaarbewust werk van het personeel met inachtneming van de gebruiksaanwijzing dienst tenminste af en toe te worden gecontroleerd!

Het personeel mag geen open lang haar, losse kleding of sieraden, met inbegrip van ringen, dragen.

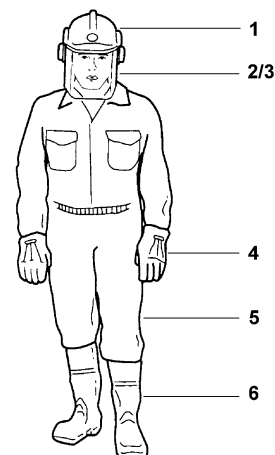
Er bestaat gevaar voor letsel, bijv. doordat men blijft hangen of in de machine wordt getrokken.

Voor zover noodzakelijk of via de voorschriften vereist, dienen persoonlijke beschermuitrustingen te worden gebruikt (bijv. veiligheidsbril, gehoorbescherming, veiligheidsschoenen, geschikte veiligheidskleding)!

De voorschriften voor ongevallenpreventie dienen te worden nageleefd!

De persoonlijke veiligheidskleding voor de bediening bestaat uit volgende onderdelen:

- 1) Helm met gehoord- bescherming
- 2) Vizier of beschermbril
- 3) Stofbescherming
- 4) Veiligheidshandschoenen
- 5) gepaste Beschermkledij
- 6) Veiligheidsschoenen met stalen tippen



Alle veiligheids- en gevareninstructies aan de machine naleven en compleet in leesbare toestand houden!

Bij veiligheidsrelevante wijzigingen aan de machine of ten aanzien van het bedrijfsgedrag dient de machine onmiddellijk te worden stopgezet en de storing aan de bevoegde instantie/persoon te worden gemeld! Veiligheidsinstellingen aan de machine mogen niet worden verwijderd of buiten werking worden gesteld.

Wijzigingen, bij- of ombouw aan de machine die de veiligheid in gevaar kunnen, zijn zonder de toestemming van **GÖLZ® GmbH** niet toegestaan! Dit geldt eveneens voor de inbouw en de instelling van veiligheidsinrichtingen, alsook voor las- en boorwerken aan dragende onderdelen.

Defecte of beschadigde onderdelen aan de machine dienen onmiddellijk te worden vervangen! Enkel originele reserveonderdelen mogen worden gebruikt! Reserveonderdelen en gereedschap moeten voldoen aan de technische vereisten zoals vastgelegd door **GÖLZ® GmbH**!

Voorgeschreven of in de gebruiksaanwijzing aangegeven termijnen voor periodieke controles of inspecties aanhouden!

Hydraulische leidingen in de aangegeven resp. in redelijke intervallen vervangen, ook wanneer er geen veiligheidsrelevante gebreken vast te stellen zijn!

Voor het uitvoeren van instandhoudingswerkzaamheden is een bij de betreffende werkzaamheden passende werkplaatsuitrusting strikt noodzakelijk.

Rekening houden met de brandmeldings - en brandbestrijdingsmogelijkheden! Standplaats en bediening van brandblusapparaten bekend maken!

3.4 Personeelskeuze en -kwalificatie

Werkzaamheden aan en met de machine mogen uitsluitend door betrouwbaar personeel worden uitgevoerd. Let op de wettelijk toegestane minimale leeftijd. Uitsluitend geschoold of geïnstrueerd

personeel inzetten, bevoegdheden van het personeel voor het bedienen, uitrusten, onderhouden, repareren duidelijk vastleggen. GÖLZ® GmbH kan u bij de opleiding ondersteunen.

Men dient ervoor te zorgen dat aan de machine uitsluitend personeel werkt dat hiertoe opdracht heeft gekregen! De verantwoordelijke van de machinist - ook met het oog op verkeersrechtelijke voorschriften - vastleggen en het hem mogelijk maken instructies van derden te weigeren die in strijd zijn met de verkeersregels!

Op te leiden, in te werken, te instrueren of personeel dat zich in een algemene opleiding bevindt, uitsluitend onder voortdurend toezicht van een ervaren persoon aan de machine laten werken!

Wie met de machine werkt moet goed uitgerust, gezond en fit zijn. Wie zich om gezondheidsredenen niet mag inspannen dient zijn arts te raadplegen om te zien of hij met de machine mag werken. Na inname van alcohol, geneesmiddelen die het reactievermogen beïnvloeden of drugs mag er niet met de machine gewerkt worden.

Werkzaamheden aan elektrische, pneumatische, verbrandings- of hydraulische installaties mag enkel door vakmannen of door daartoe opgeleid personeel en onder toezicht van een vakman volgens de betreffende regels uitgevoerd worden!

3.5 Veiligheidsinstructies ten aanzien van bepaalde bedrijfsstadia

Voor ingebruikname

Elke werkwijze die een gevaar voor de veiligheid kan opleveren, dient te worden nagelaten!

Voor het begin van de werkzaamheden dient men zich op de locatie vertrouwd te maken met de arbeidsomgeving. Tot de arbeidsomgeving behoren bijv. de obstakels binnen het werk - en verkeersbereik, het draagvermogen van de vloer en noodzakelijke beveiligingen van de bouwplaats ten opzichte van de openbare weg.

Maatregelen nemen zodat de machine uitsluitend in veilige en bedrijfsklare toestand wordt toegepast!

Machine alleen dan toepassen, indien alle beschermingsinrichtingen en veiligheidsafhankelijke voorzieningen, bijv. veiligheidskappen, noodstopschakelaars, geluidsisolatie etc...aanwezig en bedrijfsklaar zijn! Veiligheidstechnische en gezondheidsvoorschriften moeten worden opgevolgd!

Voor ieder gebruik dient de machine te worden gecontroleerd op uitwendige schade en tekorten!

Optredende wijzigingen (met inbegrip van het werkgedrag) dienen onmiddellijk aan de bevoegde plaats / persoon te worden medegedeeld.

Bij functiestoringen dient de machine onmiddellijk te worden stopgezet en te worden beveiligd!

Storingen dient men onmiddellijk te laten verhelpen!

Er moet voor worden gezorgd dat de bediener altijd voldoende zicht heeft op het werk en ten alle tijden kan

ingrijpen op elk moment tijdens de werkzaamheden.

Er kan gewerkt worden met zaagbladen voor nat zagen en voor droog zagen. Gebruik van nat zagen verhindert het optreden van gezondheidsonvriendelijk fijn stof en verhoogt de levensduur van het zaaggereedschap. Rekening houden met in- en uitschakelprocedures, controle-indicaties conform de gebruiksaanwijzing!

Voor het inschakelen/in gang zetten van de machine dient te worden gecontroleerd dat er niemand gevaar kan lopen door de bewegende machine! Kinderen en onbevoegde personen mogen zich niet binnen het werkbereik ophouden!

Geluidbeveiliging aan de machine moet tijdens het werk in de beschermende positie staan. Voorgeschreven gehoorbescherming dient te worden gedragen! Steeds voldoende afstand houden ten opzichte van randen van bouwputten en taluds! Men dient elke werkwijze na te laten, die de stabiliteit van de machine nadelig beïnvloedt!

De werkplaats dient in orde te worden gehouden! Wanorde bevordert gevaar op ongevallen! Werk niet wanneer u moe bent. Concentreer u op uw werk!

Opgelet Struikelgevaar! Verlengkabels of slangen volledig afrollen en zonder bochten leggen.

Na montage geen gereedschap zoals bijv. een beksleutel op de machine laten steken.

Controleer de correcte montage en de goede toestand van de zaagbladen alvorens de machine te gebruiken! De zaagbladen moeten voldoen aan de specificaties van GÖLZ® GmbH, defecte zaagbladen dienen onmiddellijk te worden vervangen.



Belangrijk: Werken dienen in natboren te worden uitgevoerd om het ontstaan van ongezond fijn stof te vermijden en de standtijd van het gereedschap te verlengen.

Tijdens de ingebruikname

Let ook tijdens het zagen erop dat de machine veilig bevestigd is!

Raak tijdens het zagen nooit draaiende onderdelen zoals bijv. zaagbladen aan!

Na de ingebruikname

Bij het verlaten van de machine, deze principieel beveiligen tegen ongewild opnieuw inschakelen!

3.6 Bijzondere en onderhoudswerkzaamheden aan de machine

In de gebruiksaanwijzing voorgeschreven instelonderhouds- en inspectiewerkzaamheden en – termijnen met inbegrip van gegevens ten aanzien van het vervangen van onderdelen / deelluistelingen opvolgen! Deze werkzaamheden mogen uitsluitend door vakpersoneel worden uitgevoerd.

Bedieningspersoneel voor het begin van het uitvoeren van speciale en instandhoudingswerkzaamheden informeren! Toezichthoudend persoon aanwijzen!

Bij alle werkzaamheden die betrekking hebben op het bedrijf, de productie - aanpassing, het omstellen of het afstellen van de machine en van zijn veiligheidsafhankelijke voorzieningen alsmede inspectie, onderhoud en reparaties, dienen de in - en uitschakelprocedures conform de gebruiksaanwijzing en de instructies voor instandhoudingswerkzaamheden in acht te worden genomen! Instandhoudingsbereik, voor zover nodig, zeer ruim afzetten!

Onderhouds- en reparatiewerkzaamheden uitsluitend uitvoeren indien de machine op een vlakke en solide ondergrond geparkeerd en tegen het weggrollen en in elkaar zakken beveiligd is!

Indien de machine bij onderhouds- en reparatiewerkzaamheden ongeveiligd uitgeschakeld is, moet deze tegen onverwacht herinschakelen worden beveiligd.

Losse onderdelen en grote eenheden dienen bij het vervangen zorgvuldig aan hijswerktuigen te worden bevestigd en te worden beveiligd, zodat hiervan geen gevaar kan uitgaan. Alleen passende en technisch correcte hijswerktuigen alsmede lastopnememiddelen met voldoende draagvermogen gebruiken! Men mag zich niet onder hangende lasten ophouden en hier niet werken! Met het aanslaan van lasten en het instrueren van kraanmachinisten uitsluitend ervaren en personeel dat transportwagens bestuurt belasten! De opleider dient zich binnen het zichtbereik van de bediener te bevinden of met deze in spreekcontact te staan.

Bij montagewerkzaamheden boven het hoofd dienen de daartoe voorgeschreven en verdere veilige opstapjes of werkstellingen te worden gebruikt! Bij onderhoudswerkzaamheden op grote hoogte dienen valbeveiligingen te worden gedragen!

Machine, en hierbij in het bijzonder aansluitingen en schroefverbindingen, aan het begin van het onderhoud / reparatie reinigen van olie, brandstof of verzorgingsmiddelen! Geen agressieve reinigingsmiddelen toepassen! Vezelvrije poetsdoeken gebruiken!

Voor het reinigen van de machine met water of stoomstraal (hogedruk-reiniger) of andere reinigingsmiddelen alle openingen afdekken / dichtplakken, waarin om veiligheids - en / werkingsredenen geen water, stoom, reinigingsmiddel mag binnendringen.

Voor de reiniging van de machine mag er geen hoge druk reiniger gebruikt worden. De harde waterstraal kan delen van de machine beschadigen.

Na het reinigen dienen de afgedekte/afgeplakte plekken volledig te worden vrijgemaakt! Na het reinigen dienen alle leidingen voor brandstof, motorolie en hydraulische olie op lekkages, losgeraakte verbindingen, afgesloten plekken en beschadigingen te worden onderzocht!

Vastgestelde gebreken onmiddellijk verhelpen! Bij onderhouds- en reparatiewerkzaamheden dienen losgemaakte schroefverbindingen steeds goed te worden aangedraaid!

Indien de demontage van veiligheidsinrichtingen bij het

uitrusten, onderhouden en repareren noodzakelijk is, dient direct na het afsluiten van de onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de hermontage en controle van de veiligheidsinrichtingen plaats te vinden.

Zorg voor een veilige en milieuvriendelijke verwijdering van bedrijfs- en hulpstoffen alsook van vervangen onderdelen!

3.7 Omgang met elektrische energie

De relevante DIN-/VDE-Voorschriften dienen in acht te worden genomen!

Elektrische aansluitingen moeten altijd vrij worden gehouden van vuil en vocht!

Uitsluitend originele zekeringen met de voorgeschreven stroomsterkte gebruiken! Bij storingen in de elektrische energievoorziening machine onmiddellijk uitschakelen!

Na het aanraken van sterkstroom voerende leidingen:

- buitenstaanders waarschuwen voor het benaderen en aanraken van de machine!
- er voor zorgen dat de spanning wordt uitgeschakeld!

Met de machine voldoende afstand ten opzichte van bovengrondse elektrische leidingen houden! Bij werkzaamheden in de omgeving van bovengrondse elektrische leidingen mag de uitrusting niet te dicht bij de leidingen komen. **Levensgevaar!**

- Informeert u zich omtrent de aan te houden veiligheidsafstanden!
- Werkzaamheden aan elektrische installaties of bedrijfsmiddelen mogen uitsluitend door een gediplomeerd elektricien of door geïnstreerde personen onder leiding en toezicht van een gediplomeerd elektricien volgens de elektrotechnische regels worden uitgevoerd!
- Machine- en installatiedelen waaraan inspectie-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden worden uitgevoerd, moeten - indien voorgeschreven - spanningsvrij worden geschakeld!
- Bij de vrijgeschakelde delen dient eerst te worden gecontroleerd of deze spanningsvrij zijn, vervolgens dienen ze te worden geaard en te worden kortgesloten waarna aangrenzende, onder spanning staande delen, dienen te worden geïsoleerd!

Bij werkzaamheden aan hoogspanningsmodules na het uitschakelen van de spanning de voedingskabel op de massa aansluiten en de modules, bijv. condensatoren, kortsluiten met een aardingsstaaf!

De elektrische uitrusting van een machine dient regelmatig te worden geïnspecteerd / gecontroleerd. Gebreken zoals losse verbindingen resp. verbrande kabels, moeten onmiddellijk worden verholpen.

Indien werkzaamheden aan spanningsvoerende delen noodzakelijk zijn, dient men een tweede persoon in te schakelen, die in geval van nood de nood-uit-resp. de hoofdschakelaar kan bedienen.

Het bereik met een roodwitte ketting en een waarschuwingsbord afzetten. Uitsluitend geïsoleerd gereedschap gebruiken!

Niet vaste elektrische apparatuur, aansluitkabels en stekkers, verlengkabels en netsnoeren met stekkers, dienen ten minste elke zes maanden te worden getest door een gekwalificeerde elektricien of bij gebruik van geschikte testapparatuur, door een elektrisch geschoold persoon.

De correcte werking van beschermingsmaatregelen met een aardlekschakelaar aan niet stationaire installaties dient ten minste éénmaal per maand door een elektrisch geschoold persoon te worden gecontroleerd.

Aardlekschakelaars en foutspanningsinrichtingen dienen regelmatig te worden gecontroleerd op hun perfecte werking door de testinrichting te bedienen:

- in geval van niet stationaire installaties elke werkdag,
- in geval van stationaire installaties minstens om de zes maanden.

3.8 Gas, stof, stoom, rook

Verbrandingsmotoren enkel gebruiken in voldoende geventileerde ruimtes!

Voor het starten in afgesloten ruimtes zorgen voor voldoende verluchting en uitlaatslang gebruiken!

Las-, snijbrand- en schuurwerkzaamheden aan de machine uitsluitend uitvoeren, wanneer dit uitdrukkelijk toegestaan is. Er kan bijv. brand- of ontploffingsgevaar bestaan!

Voor het lassen, snijbranden en schuren de machine en de omgeving ervan van stof en brandbare stoffen reinigen en voor voldoende ventilatie zorgen (ontploffingsgevaar)!

Bij werken in gesloten ruimtes dienen de wettelijke voorschriften te worden nageleefd.

3.9 Lawaai

Geluidsisolatie-inrichtingen op de machine moeten tijdens het bedrijf in een beschermende positie zijn. Voorgeschreven gehoorbeschermers dragen! (UVV 29 § 10).

Het gebruik van luidruchtige motortoestellen kan door nationale of lokale en plaatselijke voorschriften beperkt zijn in de tijd.

3.10 Verlichting

De machine is enkel geschikt voor gebruik bij daglicht. Voor onverlichte werkomgevingen dient de bediener / operateur te zorgen voor voldoende werkplekverlichting.

3.11 Olie, vet en andere chemische substanties

Bij de omgang met drukvloeistoffen, smeervloeistoffen, vet of conserveermiddelen (hierna bedrijfs- en smeerstoffen), dienen de voor het product geldende veiligheidsvoorschriften te worden nageleefd!

Langdurig contact van de bedrijfs- en smeerstoffen met de huid vermijden! De huid grondig reinigen van klevende bedrijfs- en smeerstoffen is verplicht.

Wees voorzichtig met het gebruik van vloeistoffen. Er bestaat kans op letsel door ontsnapte olie onder hoge druk. Manipulatie van de hydraulische leidingen dienen te worden nagelaten. Wees voorzichtig bij gebruik van hete bedrijfs- of smeermiddelen.

Er bestaat kans op verbranding en brandwonden in het bijzonder bij temperaturen boven de 60°C. Ieder contact met de huid dient te worden voorkomen. Bij aanraking van de bedrijfs- of smeerstoffen met de ogen, ogen onmiddellijk grondig spoelen met drinkwater! Vervolgens de dokter raadplegen.

Uitgelopen bedrijfs- en smeerstoffen meteen verwijderen! Daartoe een bindmiddel gebruiken. Bedrijfs- of smeerstoffen mogen niet in de ondergrond sijpelen noch in de openbare riolering terecht komen!

Niet langer bruikbare bedrijfs- of smeerstoffen opvangen, volgens de regels opslaan en vakkundig afvoeren.

De telkens geldende voorschriften en wetten aangaande de omgang met bedrijfs- en smeerstoffen en de afvalverwerking ervan van het gebruiksland is op te volgen. Gelieve informatie in te winnen bij de daartoe bevoegde instanties.

3.12 Transport

Bij transport- of verplaatsingswerkzaamheden enkel hijstoestellen en hefgereedschappen met voldoende draagvermogen gebruiken! Deskundige opnamepunten voor de hefwerkzaamheden bepalen!

De machine mag enkel in overeenstemming met de aanduidingen van de gebruiksaanwijzing (plaats, aanslagpunten voor het hefgereedschap) deskundig met een heftoestel gehesen worden!

Gebruik enkel geschikte transporttoestellen met voldoende draagkracht! Lading veilig vastmaken!

Gebruik de juiste aanslagpunten!

Alvorens met de verlaadwerkzaamheden van de machine te beginnen, machine en haar onderdelen beveiligen tegen plaatswijziging! De nodige waarschuwingen aanbrengen!

De zaagblad moet voor het transport gedemonteerd worden. Ook bij een korte verplaatsing van plek dient de motor te worden stilgelegd!

Alvorens de machine terug in gebruik te nemen de transportinrichtingen volgens de regels verwijderen!

Deze opnieuw monteren en bevestigen voor nieuw transport!

Alvorens de machine te transporteren, steeds controleren of het toebehoor zo opgeborgen is dat het geen ongelukken kan veroorzaken! Bij nieuwe ingebruikname en volgens de gebruikswijzing te werk gaan. De opbouw van en het werken met de machine mogen enkel gebeuren volgens de aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing.

De machine is niet uitgerust om met een kraan te worden getransporteerd! Er zijn geen geschikte hijspunten aan de machine. De machine kan door één enkele persoon gedragen worden.

Volg onderstaande aanwijzingen op alvorens de machine te transporteren:

- Het zaagblad demonteren.
- Het waterreservoir leeg maken.
- Verzekeren de Werktafel
- De tafelpoten inklappen en met de stergreepschroef beveiligen
- De transporthendel en transportwieltjes om correcte montage controleren.

3.13 Opslag

De steenzaagmachine in een droge, goed verluchte kamer opslaan, die niet toegankelijk is voor onbevoegden! Bij een langdurige opslag (wintertijd), de steenzaagmachine grondig reinigen en met geschikt antiroestmiddel behandelen.

Opmerking: Gedomonteerde zaagbladen zo bewaren dat ze niet beschadigd kunnen worden noch blootgesteld worden aan schadelijke milieu-invloeden (UV-stralen, temperatuur, vochtigheid enz..).



Opgelet: Zaagbladen enkel recht-opstaand of hangend bewaren!

Algemene aanwijzingen voor bewaring

- De machine grondig reinigen.
- Het waterreservoir volledig ledigen.
- De waterpomp reinigen en ledigen.
- Bij vorst: alle waterleidingen ledigen.

4. Inbedrijfname



Opgelet: Motor nog niet inschakelen! Volgende werkzaamheden dienen bij uitgeschakelde motor te worden uitgevoerd!

4.1 Controle van de levering

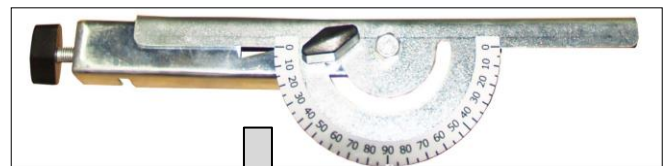
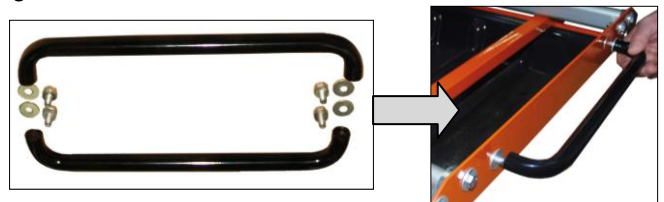
Transportverpakking verwijderen en machine verticaal opstellen op een horizontaal, effen en stabiele

ondergrond. Transportverpakking milieuvriendelijke verwijderen.

Aangezien de machine volledig gemonteerd wordt geleverd dient u enkel te controleren of de machine volledig en onbeschadigd is. De omvang van de levering vindt u onder „Technische gegevens en toebehoor“.

4.2 Montage

Zoals te zien op onderstaande afbeeldingen dienen een aantal onderdelen nog op de machine te worden gemonteerd.



4.3 Motor



Aanwijzing: Lees de gebruiksaanwijzing van de motor en volg deze op!

4.4 Opstelling van de machine



Opgelet: De zaagkop moet ingesteld en vastgezet worden in de omhoogpositie!



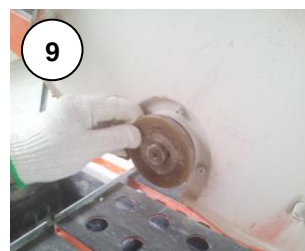
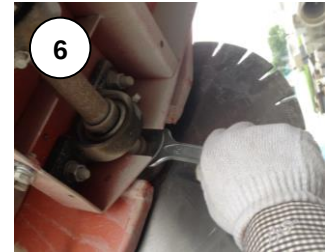
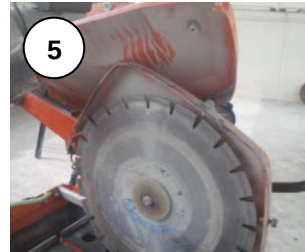
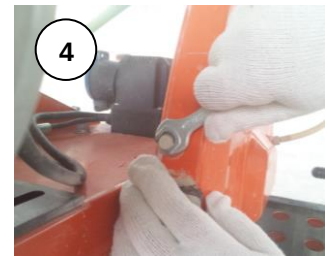
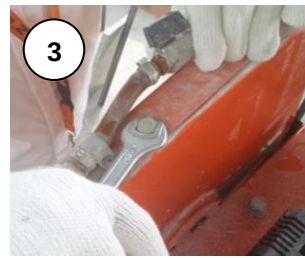
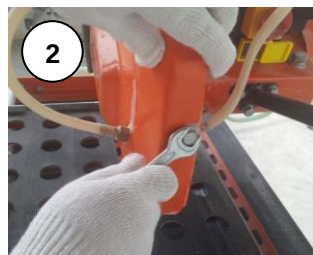
Opgelet: De tafel moet met de tafelbeveiliging beveiligd worden!

Om de tafelbenen uit te klappen, de stergreep-schroeven aan de benen losdraaien. Stel de machine op een horizontale, effen en stevige ondergrond op.

4.5 Montage / Wissel van zaagbladen

Volg onderstaande aanwijzingen op om het zaagblad te monteren:

- De machine uit-schakelen en de stroomtoevoer onderbreken. Hiervoor de voedingkabel uittrekken. (1)
- De schroef aan de zijkant van de beschermingskap zaagblad alsook de schroef aan de voorkant van de beschermingskap losdraaien zodat de beschermkap zaagblad naar achteren gezwenkt kan worden. (2, 3, 4)
- De moer van de motor-as losdraaien en de buitenste zaagflens alsook de zaagblad verwijderen. (5, 6, 7, 8)
- De zaagflens, moer en motor-as reinigen. De onderdelen controleren op sporen van slijtage. (9)
- Het nieuwe zaagblad monteren. Let hierbij op de juiste draairichting van zaagblad en motor-as. De juist draairichting wordt door de draairichtingspijl aangegeven. (10)
- De buitenste zaagflens terug op de motor-as monteren. (11,12)
- De moer terug op de motor-as monteren en stevig vastdraaien.(13)
- De beschermkap terug overheen het zaagblad zwenken en de schroeven aan de zij- en voorkant opnieuw vastdraaien. (14, 15, 16, 17)





4.6 Stroomtoevoer

Alvorens de machine aan een stroombron aan te sluiten, vergewis u van onderstaande punten:

- De spanning/fase van de toevoer moet overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje van de motor en de machine.
- De aanwezige elektrische leidingen dienen te beschikken over een aarding volgens de veiligheidsvoorschriften.
- Voldende kabelgrootte voor de verlengkabel, H07RNF 3x2,5mm² tot 50m voor 230V.

5. Procedure



Opgelet: Verwijder alles op de plaats van gebruik wat de werking zou kunnen hinderen! Let op de juiste montage van de zaagblad! Behalve de bediener mogen er zich geen andere personen binnen het werkbereik bevinden!



Waarschuwing: roterende onderdelen (zaagschijf, etc.) nooit aanraken tijdens de zaagprocedure!

5.1 Voor de Start

Let op onderstaande punten voor de start:

- Vergewis u ervan dat het zaagblad correct gemonteerd is en dat de beschermkap van de zaagschuif gesloten is. De beschermkap van het zaagblad moet tijdens de zaagwerkzaamheden altijd gemonteerd zijn.
- Defecte of sterk versleten zaagschijven dienen onmiddellijk te worden vervangen.

- Het zaagblad mag de tafel niet raken, in eender welke positie van de tafel of de zaagkop!
- Het waterreservoir met zuiver water vullen, en vergewis u ervan dat de waterpomp volledig onder water ligt. De waterpomp mag niet zonder water draaien! Indien nodig, water bijvullen.
- Koelwater aan het zaagblad toevoeren via de waterpomp.
- Het te zagen materiaal mag volgende gegevens niet overschrijden:
Gewicht < 10 kg
Max. afmeting: 600 x 500 x 270mm

De machine mag enkel gebruikt worden in veilige en betrouwbare werkingstoestand!

Let op het achterblijven van koel- en spoelwater alsook van zaagslib. Zaagslib dient volgens de regels opgevangen, gefilterd en afgevoerd te worden.

5.2 Motor starten

Om de machine te starten, de afdekking van de schakelaar aan de stekker openen en de groene toets indrukken.

Om de machine te stoppen druk u op de rode knop of direkt op de noodstop knop.

Controleer na het starten onderstaande punten:

- Er moet een voldoende hoeveelheid koelwater getransporteerd worden van de waterpomp naar het zaagblad. Het water moet aan beide zijden van het zaagblad afvloeien.
- De watersproeiertjes en de waterslangen mogen niet verstopt zitten.

Indien aan één van deze voorwaarden niet voldaan is, de machine onmiddellijk stopzetten!

De motor is met een thermische warmtebeveiliging uitgerust. Deze wordt geactiveerd bij een te hoge temperatuurstoename. Wachten tot de motor weer afgekoeld is alvorens de machine opnieuw te starten.

De machine niet bewegen wanneer het zaagblad stationair draait.

5.3 Zaagprocedure



Belangrijk: Let op alle voorgaande hoofdstukken in deze gebruiksaanwijzing, en in het bijzonder op de veiligheids- en waarschuwingaanwijzingen!



Waarschuwing: roterende onderdelen (zaagschijf, etc.) nooit aanraken tijdens de zaagprocedure!



Opgelet: Machine enkel bij stilstaande motor transporteren! Dit geldt eveneens voor slechts een korte versplaatsing!

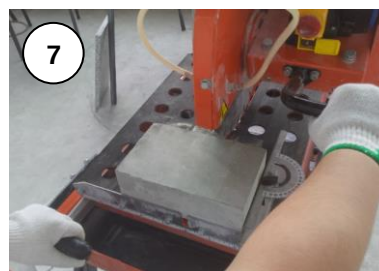
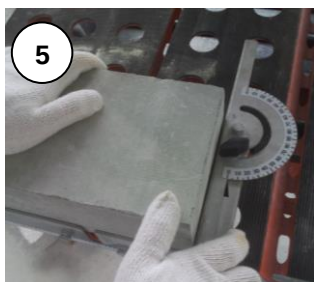


Opgelet: draag een geschikte persoonlijke veiligheidsuitrusting!

5.3.1 Vaste zaagdiepte

Bij gebruik van ene vaste zaagdiepte, wordt de zaagkop in een vaste positie bevestigd. Voor vaste zaagdieptes ga je als volgt te werk:

- De machine uit-schakelen. Het zaagblad mag niet meer draaien. (1)
- Vervolgens de instel-schroef losdraaien en de zaagkop op de gewenste positie brengen. (2)
- De diepte-aanslag instellen. De contraoer vastzetten om de diepteinslag vast te zetten. (3)
- Het zaagblad mag de tafel niet aanraken, gelijk in welke positie van de tafel! (3)
- Nu pas de instel-schroef opnieuw vastdraaien. Controleer of de zaagkop vaststaat en zich niet meer kan bewegen. (4)
- Leg vervolgens het te bewerken materiaal op de tafel. Controleer de positie van het materiaal met behulp van de hoekaanslag. (5)
- Maschine starten (6)
- De tafelgreep met de linkerhand vasthouden en de greep van de zaagkop met de rechterhand. Met de rechterhand druk je in noodgeval de noodstop-schakelaar in. (7)
- De tafel vervolgens langzaam en zonder druk naar voren naar het zaagblad duwen. Het zaagblad snijdt het materiaal op de tafel.



5.3.2 Vrije zaagdiepte voor multizagen

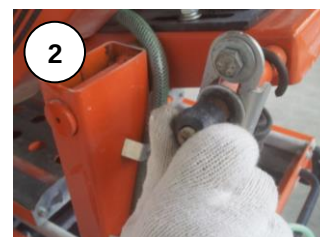
Bij gebruik van een vrije zaagdiepte, wordt de zaagkop niet een een vaste positie gemonteerd.

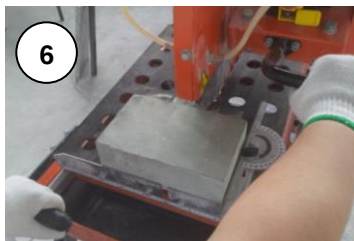
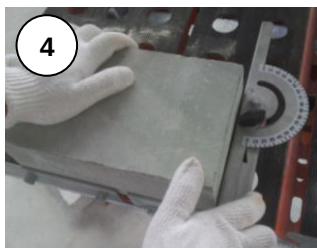
Deze zaagmethode maakt het mogelijk om meerdere zaagprocedures te zagen door de zaagkop naar voren en terug naar achteren te schuiven en zo het materiaal via het zaagblad gesneden wordt.

Aan te bevelen voor harde materialen (bijve. over vele vlakke snedes)

Voor vrije zaagdieptes gaat u als volgt te werk:

- De machine uitschakelen. Het zaagblad mag niet meer draaien. (1)
- Vervolgens de instelschroef losdraaien. (2)
- De diepte-aanslag instellen. De contraoer vastzetten om de diepteinslag vast te zetten. (3)
- Het zaagblad mag de tafel niet aanraken, onafhankelijke van de positie van de zaagkop of de laagste stelling van de zaagkop! (3)
- Leg vervolgens het te bewerken materiaal op de tafel. Controleer de positie van het materiaal met behulp van de hoekaanslag. (4)
- Maschine starten (5)
- De tafelgreep met de linkerhand vasthouden en de greep van de zaagkop met de rechterhand. Met de rechterhand druk je in noodgeval de noodstop-schakelaar in. (6)
- Stel d.m.v. de zaagkop handgreep de zaagdiepte manueel in tijdens het zagen. Trek de zaagkop d.m.v. de zaagkop handgreep naar voren en duw vervolgens naar achteren. (6)
- Gebruik uw rechterhand om de zaagdiepte aan te passen tijdens het zagen en uw linkerhand om de zaagtafel naar voren en naar achteren te bewegen. (7)





5.4 Zaagproces beëindigen

Om de machine te stoppen kan je ofwel de noodstop-schakelaar indrukken of de afdekking van de schakelaar openen en daar de rode toets indrukken. De motor en de waterpomp schakelen zich uit. Onderhouds- en reinigingswerkzaamheden uitvoeren zoals beschreven in het hoofdstuk „Onderhoud en reiniging“.

5.5 Zaagblad vervangen

Het zaagblad moet vervangen worden als:

- de diamantsegmenten van het zaagblad volledig versleten zijn,
- er een ander te zagen materiaal gebruikt wordt,
- de zaagschijf met speling draait,
- de diamantsegmenten beschadigt of afgebroken zijn.

Montage van een nieuwe zaagschijf gebeurt zoals beschreven in hoofdstuk 4.5 „Montage / uitwisseling van de zaagschijf“.

6. Onderhoud en reiniging



Opgelet: alle onderhouds-, herstellings- en reinigingswerkzaamheden enkel bij uitgeschakelde motor doorvoeren!

Overeenkomstig de aangegeven cycli dienen de hieronder beschreven onderhoudswerkzaamheden te worden uitgevoerd.

Voorts dienen de slijtdelen, die geen vastgelegde onderhoudsintervallen hebben, regelmatig gecontroleerd te worden op slijtage en indien nodig vervangen te worden.

		Voor ieder gebruik	Na einde werken	Wekelijks	Bij een storing	Bij beschadiging
Gehele machine	Controle	x			x	x
	Reinigen		x			
Zaagflens	Reinigen		x			
	Vervangen					x
Motor-as	Reinigen		x			
Motor (Behuizing en ventilator)	Reinigen		x			
Waterreservoir	Reinigen		x			
Waterpomp	Controle				x	x
	Reinigen		x			
Waterslang	Ledigen		x			
Watersproeiertjes	Reinigen		x			
Geleidingsrails en -rollen	Reinigen		x			
Schroefverbindingen	Controle		x			

6.1 Machine

Na elk zaagproces dient de machine te worden gereinigd en op haar correcte werking getest. Noodzakelijke herstellingen onmiddellijk uitvoeren (vervangingsonderdeel zie lijst met vervangingsonderdelen).

6.2 Zaagblad

Na het zagen, het zaagblad nauwkeurig controleren op:

Afgebroken afzonderlijke segmenten of segmentstukken, scheurtjes aan de segmentvoet, vervorming van het zaagblad, slijtage.

Indien dergelijke defecten worden vastgesteld dient het zaagblad voor herstelling te worden teruggezonden.

7. Foutopsporing

Oorzaak	Oplossing
Machine start niet	
Geen stroomtoevoer	Controleer de elektrische leiding. Controleer de stroomaansluiting.
Defecte elektrische leiding	Elektrische leiding vervangen
Defecte schakelaar	Schakelaar vervangen
Defecte motor	Motor vervangen
Geen koelwater op het zaagblad	
Onvoldoende water in het waterreservoir	Water in het waterreservoir bijvullen
Gesloten waterkraan	Waterkraan openen
Verstopte waterleidingen	Waterleidingen reinigen en vers water in het waterreservoir vullen
Defecte waterpomp	De pomp reinigen. De pomp vervangen als de reiniging geen verbetering teweegbrengt.
Waterpomp uitgeschakeld	Controleer de stroomtoevoer
De motor stopt tijdens de zaagprocedure	
Foutief zaagblad voor het gebruik	Zaagblad vervangen door één geschikt voor het betreffend gebruik
Defect zaagblad	Zaagblad vervangen



Opgelet: Werkzaamheden aan elektrische inrichtingen en uitrustingen mogen enkel door een bevoegd vakman of daartoe opgeleid personeel onder leiding en toezicht van een vakman en volgens de regels uitgevoerd worden!

8. Ersatzteilliste / Spare parts list / Liste de pièces de rechange / Reservedelenlijst

8.1 Verwendung der Ersatzteilliste / Using the spare parts list / Utilisation de la liste des pièces de rechange / Gebruik van de lijst van reserveonderdelen

	Die Ersatzteilliste ist keine Montage- oder Demontageanleitung. Diese Ersatzteilliste dient ausschließlich zum einfachen und schnellen finden von Ersatzteilen, die bei den Vertriebsstellen, siehe Kapitel 8.1.3 "Vertriebsstellen", bestellt werden können.
	The spare parts list is not a mounting or dismounting instruction. The only purpose of the spare parts list is to easily and quickly find spare parts which can be ordered with distribution agencies, see chapter 8.1.3 "Distribution agencies".
	La liste des pièces de rechange n'est pas une notice de montage ou de démontage. Cette liste des pièces de rechange sert exclusivement à trouver rapidement et facilement des pièces de rechange qui peuvent être commandées aux points de vente, voir chapitre 8.1.3 "Points de Vente".
	De lijst van reserveonderdelen is geen montage- of demontagehandleiding. De lijst van reserveonderdelen dient uitsluitend voor het eenvoudig en snel terugvinden van reserveonderdelen, die je kan bestellen bij de distributiehandaars, zie hoofdstuk 8.1.3 "distributiehandaars".

8.1.1 Sicherheitsvorschrift / Safety regulation / Consigne de sécurité / Veiligheidsvoorschrift

	 Gefahr: Montieren oder demontieren von Baugruppen können Risiken hervorrufen, auf die in dieser Ersatzteilliste nicht hingewiesen wird! Das Verwenden dieser Ersatzteilliste für Montage- oder Demontagezwecke ist nicht erlaubt. Für Montage und Demontearbeiten sind ausschließlich die entsprechenden Beschreibungen in der Betriebsanleitung zu befolgen.  Gefahr: Nichtbeachten dieser Vorschrift, kann zu Verletzungen führen, die im schlimmsten Fall auch den Tod zu Folge haben könnten!
	 Danger: Mounting or dismounting assembly groups can give rise to risks which are not mentioned in the spare parts list! Using this spare parts list for mounting or dismounting purposes is not permitted. For assembly and disassembly work exclusively the corresponding descriptions in this operating manual are to be followed.  Danger: Non-observance of this instruction can result in injury which, in the worst case, can result in death!
	 Danger: monter ou démonter des modules de construction peuvent être à l'origine de risques qui ne sont pas mentionnés dans cette liste des pièces de rechange! Pour le montage ou le démontage, l'utilisation de cette liste de pièces de rechange n'est pas autorisée. Pour les travaux de montage et de démontage, suivre exclusivement les descriptions correspondantes indiquées dans le mode d'emploi.  Danger: Le non-respect de cette instruction peut entraîner des blessures qui, dans le pire des cas, peuvent entraîner la mort!

	 Gevaar: Het monteren en demonteren van onderdelen kan risico's met zich meebrengen, waarnaar niet wordt verwezen in de lijst van reserveonderdelen!
	Het is niet toegestaan deze lijst van reserveonderdelen voor montage- of demontage doeleinden te gebruiken. Enkel de betreffende beschrijvingen in de gebruiksaanwijzing moeten opgevolgd worden voor montage- en demontagewerkzaamheden.
	 Gevaar: De niet naleving van deze voorschrift kan leiden tot kwetsuren, die in het ergste geval de dood tot gevolg kunnen hebben.

8.1.3 Vertriebsstellen / Distribution agencies / Points de Vente / Distributiehandelaars

Deutschland - Germany - Allemagne - Duitsland GÖLZ® GmbH Dommersbach 51 DE-53940 Hellenthal Tel: +49 (0)2482-12 200 Fax: +49 (0)2482-12 222 E-Mail: info@goelz.de / Internet: www.goelz.de	
Österreich - Austria - Autriche - Oostenrijk GÖLZ® Ges.m.b.H Samstraße 52 A-5020 Salzburg Tel: +43 (0) 662 - 43 81 75 Fax: +43 (0) 662 - 43 07 34 E-Mail: / Internet: www.goelz.at	Frankreich - France - France - Frankrijk GÖLZ® S.A.S. 1, rue de la Mairie F-67370 Berstett Tel: +33 (0)3.88.59.43.00 Fax: +33 (0)3.88.59.47.77 E-Mail: info@golz.fr / Internet: www.golz.fr
Großbritannien - Great Britain - Grande-Bretagne - Groot-Brittannië GÖLZ® (UK) Ltd. Unit A5, Springhead, Enterprise Park Northfleet Kent DA11 8HB Tel: +44 1 474321679 Fax: +44 1 474321477 E-Mail: info@goelz.co.uk / Internet: www.goelz.co.uk	Benelux GÖLZ® Benelux Eupener Straße 61 BE-4731 Raeren-Eynatten Tel: +49 (0)2482-12 200 Fax: +49 (0)2482-12 222 E-Mail: benelux@goelz.de / Internet: www.goelz-online.com
Australien - Australia - Australie - Australië GOLZ® Pty Ltd. 44 Stanley Street Peakhurst, NSW 2210 Tel: +61 (0) 2 9534 5599 Fax: +61 (0) 2 9534 5588 E-mail: info@golz.com.au / Internet: www.golz.com.au	USA GOLZ® L.L.C. 5860 East Osage Ridge Lane Columbia MO 65203-6018 Tel: +1 573 474 4961 E-Mail: info@golzusa.com / Internet: www.goelz-online.com

8.1.2 Bestellangaben / Ordering information / Indications de commande / Bestellingaanduidingen

	 Hinweis: Um Falschlieferungen zu vermeiden sollten vor der Versendung die Angaben in der Bestellung auf Richtigkeit und Vollständigkeit überprüft werden! Lieferadresse vollständig angeben!
	 Note: In order to avoid wrong deliveries the information the ordering information should be checked for accuracy and completeness before sending it! Completely indicate the delivery address!

	i <i>Notice: Afin d'éviter des livraisons incorrectes, vérifier, avant l'envoi de la livraison, si les indications de commande sont correctes et complètes! Indiquer l'adresse complète de la livraison!</i>
	i <i>Gevaar: Om foute leveringen te vermijden dienen voor de verzending de aanduidingen op de bestelling op juistheid en volledigheid te worden gecontroleerd! Het leveradres volledig vermelden!</i>

GÖLZ® GmbH D - 53940 Hellenthal Tel. (02482) 120 Typ BS400 P Baujahr Maschinen-Nr. 20XX XXXXX Gew. kg kW XX XXXXX	
--	---

			
So bekommen Sie schnell und richtig Ihr Ersatzteil	Always indicate	Pour obtenir rapidement les pièces de rechange indiquer	Zo ontvangt u snel uw juiste reserveonderdelen
- Maschinentyp gemäß Typenschild - Baujahr gemäß Typenschild - Artikelnummer gemäß Ersatzteilliste - Maschinennummer gemäß Typenschild	- machine type according to nameplate - year of manufacture according to nameplate - order number according to spare part list - serial number according to nameplate	- type de la machine conforme de plaque d'identification - Année de construction selon plaque d'identification - Numéro de l'article selon la liste des pièces de rechange - numéro de la machine conforme de plaque d'identification	- Machinetype volgens identificatieplaatje - Bouwjaar volgens identificatieplaatje - Artikelnummer volgens lijst van reserveonderdelen - Machinennummer volgens identificatieplaatje
Für Bestellungen, Fragen und Informationen wenden Sie sich bitte an die zuständigen Stellen.	For orders, questions and information, please contact the competent departments.	Pour les commandes, questions et informations, veuillez-vous adresser aux points de ventes correspondants.	Voor bestellingen, vragen of informatie kan u steeds terecht bij de verschillende handelaars.

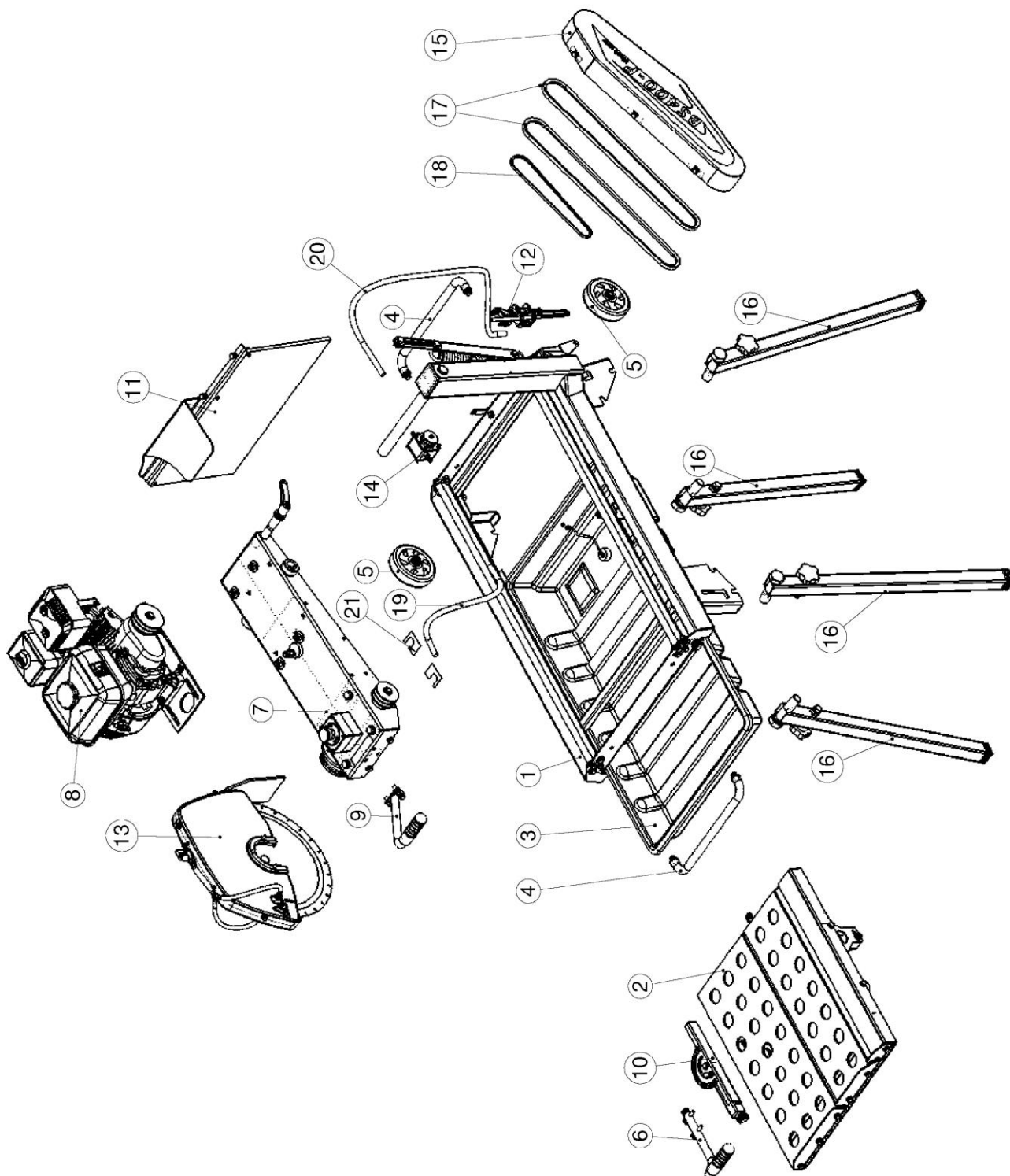
8.2 Verschleißteile / Wearing parts / Pièces d'usure / Slijtdelen

	
Verschleißteile für die in der Bedienungsanleitung erwähnten Maschinen wie Kernbohrgeräte, Fugenschneider, Wandsägen und Tischkreissägen. Verschleißteile sind Teile, die bei bestimmungsgemäßem Gebrauch der Maschinen einer betriebsbedingten Abnutzung unterliegen. Die Verschleißzeit ist nicht einheitlich definierbar, sie differiert nach der Einsatzintensität. Die Verschleißteile sind gerätespezifisch entsprechend der Betriebsanleitung des Herstellers zu warten, einzustellen und ggf. auszutauschen. Ein betriebsbedingter Verschleiß bedingt keine Mängelansprüche. Verschleißteile sind in der Ersatzteilliste grau unterlegt! • Vorschub- und Antriebselemente wie Zahnstangen, Zahnräder, Ritzel, Spindeln, Spindelmutter, Spindel-lager, Seile, Ketten, Kettenräder, Riemen • Dichtungen, Kabel, Schläuche, Manschetten, Stecker, Kupplungen und Schalter für Pneumatik, Hydraulik, Wasser, Elektrik, Kraftstoff • Führungselemente wie Führungsleisten, Führungsbuchsen, Führungsschienen, Rollen, Lager, Gleit-schutzaufgaben • Spannelemente von Schnelltrennsystemen • Spülkopfdichtungen • Gleit- und Wälzlager, die nicht im Ölbad laufen • Wellendichtringe und Dichtelemente • Reib- und Überlastkupplungen, Bremsvorrichtungen • Kohlebürsten, Kollektoren • Leichtlöseringe • Regelpotentiometer und manuelle Schaltelemente • Sicherungen und Leuchten • Hilfs- und Betriebsstoffe • Befestigungselemente wie Dübel, Anker und Schrauben • Bowdenzüge • Lamellen • Membranen • Zündkerzen, Glühkerzen • Teile des Reversierstarters wie Anwerfseil, Anwerf-klinke, Anwerfrolle, Anwerffeder • Abdichtbürsten, Dichtgummi, Spritzschutzlappen • Filter aller Art • Antriebs-, Umlenkrollen und Bandagen • Seilschlagschutzelemente • Lauf- und Antriebsräder • Wasserpumpen • Schnittguttransportrollen • Bohr-, Trenn- und Schneidwerkzeuge • Energiespeicher	Wearing parts for construction devices mentioned in the operating manual such as drilling and sawing machines. Wearing parts are the parts subject to operation-related (natural) wear during proper use of the device. The wearing time cannot be uniformly defined, and differs according to the intensity of use. The wearing parts must be adjusted, maintained and, if necessary, replaced for the specific device in accordance with the manufacturer's operating manual. Operation-related wear is not a reason for defect claims. Wearing parts of this machine are grey marked in the spare parts list. • Feed and drive elements such as toothed racks, gearwheels, pinions, spindles, spindle nuts, spindle bearings, cables, chains, sprockets, belts • Seals, cables, hoses, packings, connectors, couplings and switches for pneumatic, hydraulic, water, electrical and fuel systems • Guide elements such as guide strips, guide bushes, guide rails, rollers, bearings, sliding protection supports • Clamping elements for quick-separating systems • Flushing head seals • Slide and roller bearings that do not run in an oil bath • Shaft oil seals and sealing elements • Friction and safety clutches, braking devices • Carbon brushes, commutators / armatures • Easy-release rings • Control potentiometers and manual switching elements • Securing elements such as plugs, anchors, screws and bolts • Fuses and lamps • Auxiliary and operating materials • Bowden cables • Discs • Diaphragms • Spark plugs, glow plugs • Parts of the reversing starter such as the starting rope, starting pawl, starting roller and starting spring • Sealing brushes, rubber seals, splash protection cloths • Filters of all kinds • Drive rollers, deflection rollers and bandages • Cable anti-twist elements • Running and drive wheels • Water pumps • Cut-material transport rollers • Drilling, parting and cutting tools • Energy storage

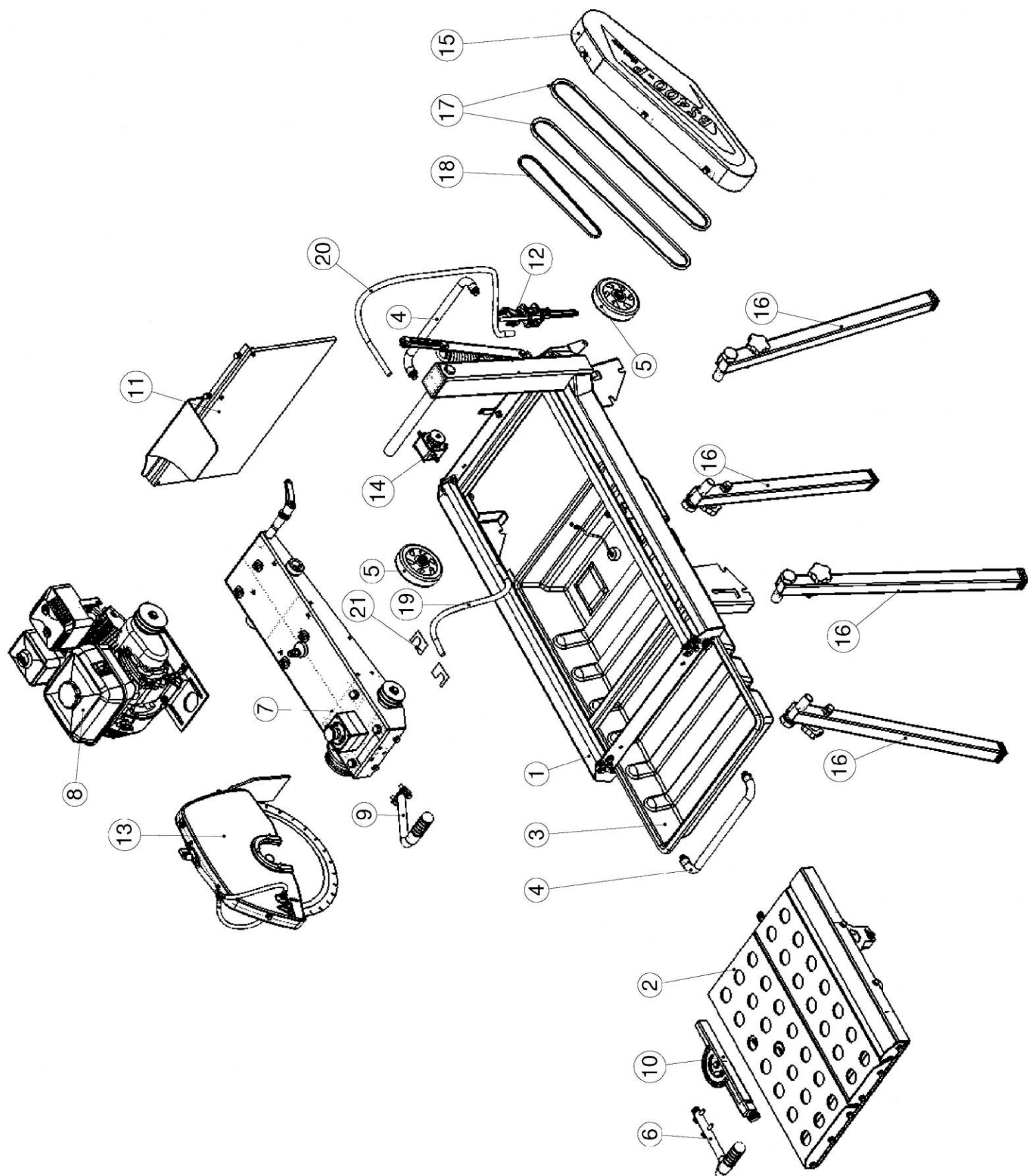
	
Pièces d'usure définies dans la notice d'utilisation pour les machines telles que carotteuses, scies à sol, scies murales et scies de tables. Les pièces d'usure sont celles définies par une usure normale due à l'utilisation courante de la machine dans les conditions normales d'utilisation. La durée d'usure n'est pas définissable en terme de temps, elle dépend de l'intensité d'utilisation. Les pièces d'usure sont à régler ou changer selon les indications définies dans la notice d'utilisation par le fabricant de la machine. Une usure normale due à l'utilisation de la machine ne peut faire prétendre à une demande de garantie Des pièces d'usure pour cet appareil sont soutenues gris dans le catalogue pièces • Éléments d'entraînement, d'avance tels que crémaillères, pignons, vis sans fin écrous pour vis sans fin, roulements de vis, câbles, chaînes, pignons de chaîne, courroies • Joints, câbles électriques, flexibles, manchettes, prises de courant, accouplements et éléments de commande pneumatiques, hydrauliques, pour eau et carburant • Éléments de guidage tels que glissières, douilles de guidage, rails de guidage, galets de guidage, roulements, protections de guidage • Éléments de serrage pour systèmes d'accouplements rapides • Joints de touret d'injection • Roulements à aiguilles et linéaires non en bain d'huile • Joints spi et éléments d'étanchéité • Embrayage de surcharge systèmes de freinage • Charbons et collecteurs • Bagues à desserrage rapide • Potentiomètres et éléments de commandes manuelles • Fusibles et ampoules • Accessoires de fonctionnement • Éléments de fixation tels que chevilles, vis et vis d'ancrage • Sandows • Lamelles • Membranes • Bougies d'allumage et de préchauffage • Pièces du système de démarrage, telles que poignée de démarrage, poulie, ressort • Brosse joint, joints caoutchouc, bavettes anti-éclaboussement • Filtres de tous types • Poulies d'entraînement ou de renvoi et leur bandage • Éléments anti-flottement de câbles • Roues d'entraînement et de guidage • Pompes à eau • Rouleau de convoyeurs • Outils de carottage et de sciage • Réservoir d'énergie	Slijtdelen voor de machines vermeld in de handleiding zoals de kernboormachines, voegensnijmachines, wandzagen en tafelcirkelzagen. Slijtdelen zijn die onderdelen die bij een correct gebruik van de machine bedrijfsgerelateerde onderhavig zijn aan slijtage. Slijtagedelen kunnen niet uniform gedefinieerd worden, ze zijn anders afhankelijk van de gebruikintensiteit. Slijtdelen zijn specifiek voor het toestel overeenkomstig de handleiding van de leverancier te onderhouden, in te stellen en indien nodig te vervangen. Bedrijfsgerelateerde slijtage geeft geen recht op garantie. Slijtonderdelen zijn in de reservedelenlijst in het grijs weergegeven! • Voedings- en aandrijvingsonderdelen zoals tandstangen, tandwielen, rondsels, spindels, spindelmoeren, spindellagers, touwen, kettingen, kettingwielen, riemen • Dichtingen, kabels, slangen, manchetten, stekkers, koppelingen en schakelaars voor de pneumatiek, hydrauliek, water, elektriciteit, brandstof • Geleidingselementen zoals geleidingslijsten, geleidingsbussen, rollen, lagers en antislipbeleggingen • Opspandelementen van scheidingssystemen • Dichtingen spoelkoppen • Glij- en rollagers, die niet door een oliebad lopen • As-afdichtingen en dichtingselementen • Wrijvings- en overbelastingskoppeling, remmen • Koolborstels, collectoren • Ring voor snelle (de-)montage • Regelpotentiometer en manuele schakelementen • Zekeringen en lampen • Hulp- en grondstoffen • Bevestigingselementen zoals wie doppen, ankers en schroeven • Remkabels • Lamellen • Membranen • Ontstekingsbougies, gloeibougies • Onderdelen van de reservestarter zoals startkabel, starrol, startveer • Afdichtingsborstels, dichtingsrubbers, spatlappen • Filters van allerlei aard • Aandrijvings-, omkeerrollen en bandages • Touwslagbeschermingsselementen • Loop- en aandrijvingswielen • Waterpompen • Transportrollen materiaal • Boor-, scheidings- en snijwerktuigen • Energiebuffer

9. Explosionsansichten und Ersatzteillisten / Exploded view and spare parts list / Vues éclatées et liste des pièces de rechange / Explosietekeningen en lijst met reserveonderdelen

9.1 Maschine / Machine / Machine / Machine

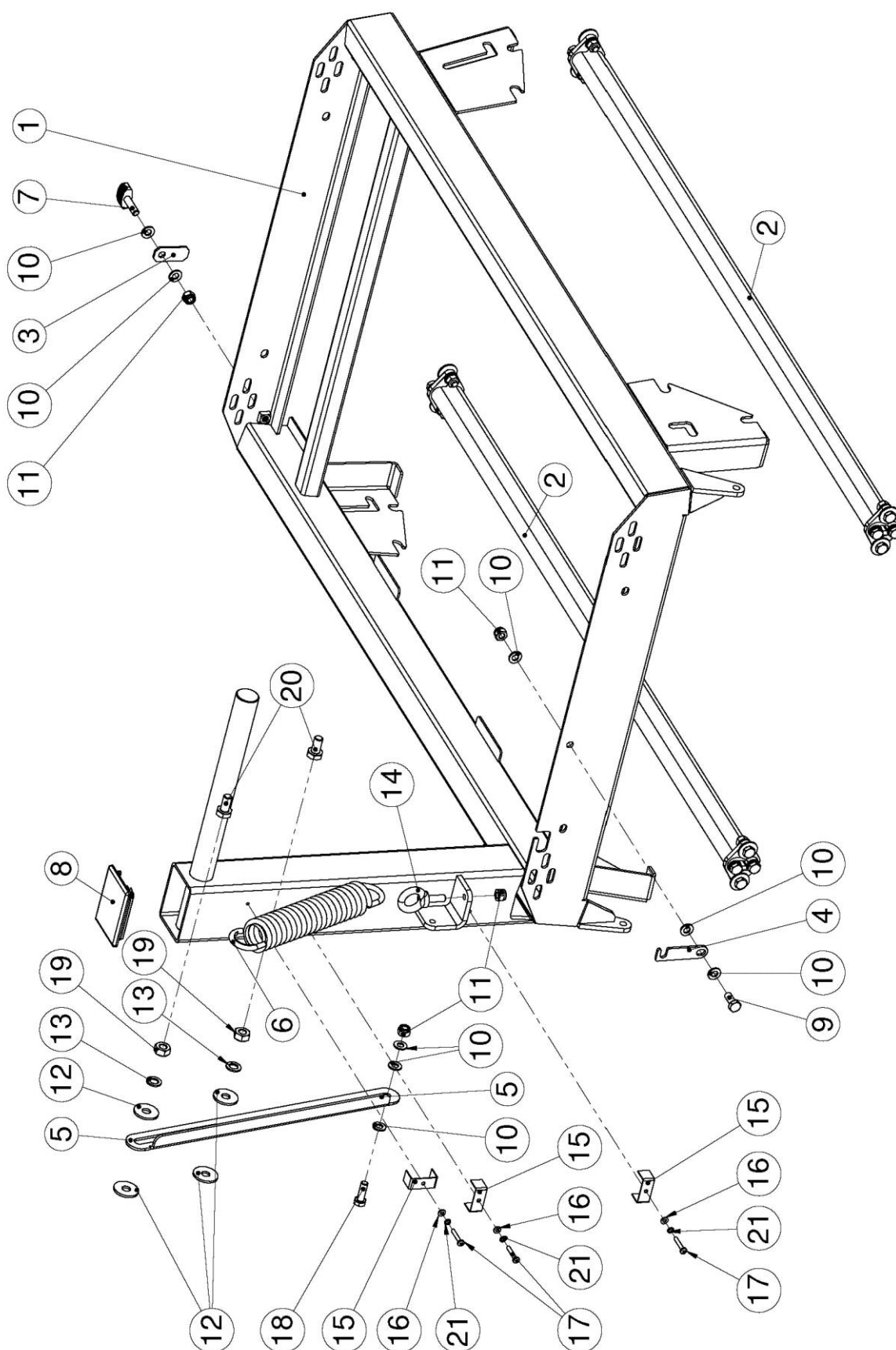


Pos.	Art.-Nr.	Menge Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation	Benaming
1	-	1		siehe Seite see page regardez à la page zie pagina 63	Rahmen kpl.	Frame complete	Châssis complète	Kader volledig
2	-	1		siehe Seite see page regardez à la page zie pagina 67	Schnittguttisch kpl.	Cutting table complete	Table de travail complète	Zaagtafel, volledig
3	-	1		siehe Seite see page regardez à la page zie pagina 66	Wasserbehälter kpl.	Water tank complete	Tank complète	Waterreservoir volledig
4	0289 400 9040	2		siehe Seite see page regardez à la page zie pagina 69	Transportgriff kpl.	Transport handle complete	Poignée de transport complète	Transporthendel volledig
5	0289 400 9026	2		siehe Seite see page regardez à la page zie pagina 70	Transporträder kpl.	Transport wheel complete	Roue de transport complète	Transportwieltjes volledige
6	0289 400 9023	1		siehe Seite see page regardez à la page zie pagina 71	Handgriff kpl.	Handle complete	Poignée complète	Hendel volledig
7	-	1		siehe Seite see page regardez à la page zie pagina 73	Schneidkopf kpl.	Cutter head complete	Couteau en-tête complète	Zaagkop volledig
8	-	1		siehe Seite see page regardez à la page zie pagina 77	Motor kpl.	Motor complete	Moteur complète	Motor volledig
9	-	1		siehe Seite see page regardez à la page zie pagina 72	Schneidkopfgriff kpl.	Cutter head handle complete	Couteau en-tête poignée complète	Zaagkophendel volledig
10	0289 400 9016	1		siehe Seite see page regardez à la page zie pagina 79	Anschlagwinkel kpl.	Back square complete	Équerre complète	Aanslaghoek volledig
11	-	1		siehe Seite see page regardez à la page zie pagina 80	Spitzschutz kpl.	Splash guard complete	Bavette anti-projection complète	Spatrand volledig
12	0289 350 9017	1		siehe Seite see page regardez à la page zie pagina 81	Werkzeughalter mit Werkzeug	Tool holder and tools	Porte-outil avec l'outil	Gereedschap-houder met gereedschap
13	-	1		siehe Seite see page regardez à la page zie pagina 83	Schutzhaube kpl.	Blade guard complete	Capot protecteur complète	Beschermkap volledig
14	-				Wasserpumpe kpl.	Water pump complete	Pompe à eau complet	Waterpomp volledig



Pos.	Art.-Nr.	Menge Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation	Benaming
15	-	1		siehe Seite see page regardez à la page zie pagina 85	Keilriemenschutz- haube kpl.	V-belt guard complete	Capot de Protection complète	V snaren Beschermkap volledig
16	-	4		siehe Seite see page regardez à la page zie pagina 82	Standbein kpl.	Main pillar complete	Jambe de pivot complète	Standbeen vol.
17	-	2		XPZ1200	Keilriemen	V-belt	Courroie trapézoïdale	V Riemen
18	-	1		Y650	Keilriemen	V-belt	Courroie trapézoïdale	V Riemen
19	-				Schlauch	Hose	Tuyau	Slang
20	-				Schlauch	Hose	Tuyau	Slang
21	-	2			Fixierplatte	Fixing plate	Plaque de fixation	Montageplaat
	5009001	1			Bedienungs- anleitung	Operating instruction	Mode d'emploi	Gebruiks- aanwijzing

9.2 Rahmen kpl. / Frame / Châssis / Kader



Pos.	Art.-Nr.	Menge Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation	Benaming
-	-			Pos. 1-21	Rahmen kpl.	Frame complete	Châssis complète	Kader volledig

Einzeln bestellbar - Available separately - Disponible à l'unité - Los te bestellen

Pos.	Art.-Nr.	Menge Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation	Benaming
1	-	1			Rahmen	Frame	Châssis	Kader
2	-	2		siehe Seite see page regardez à la page zie pagina 65	Führungs- schiene kpl.	Guiding rail complete	Glissière complète	Geleidingrail volledig
5	-	1			Tiefenein- stellung	Depth adjustment bar	Réglage profondeur de coupe	Diepte instelling
6	-	1			Feder	Spring	Ressort	Veer

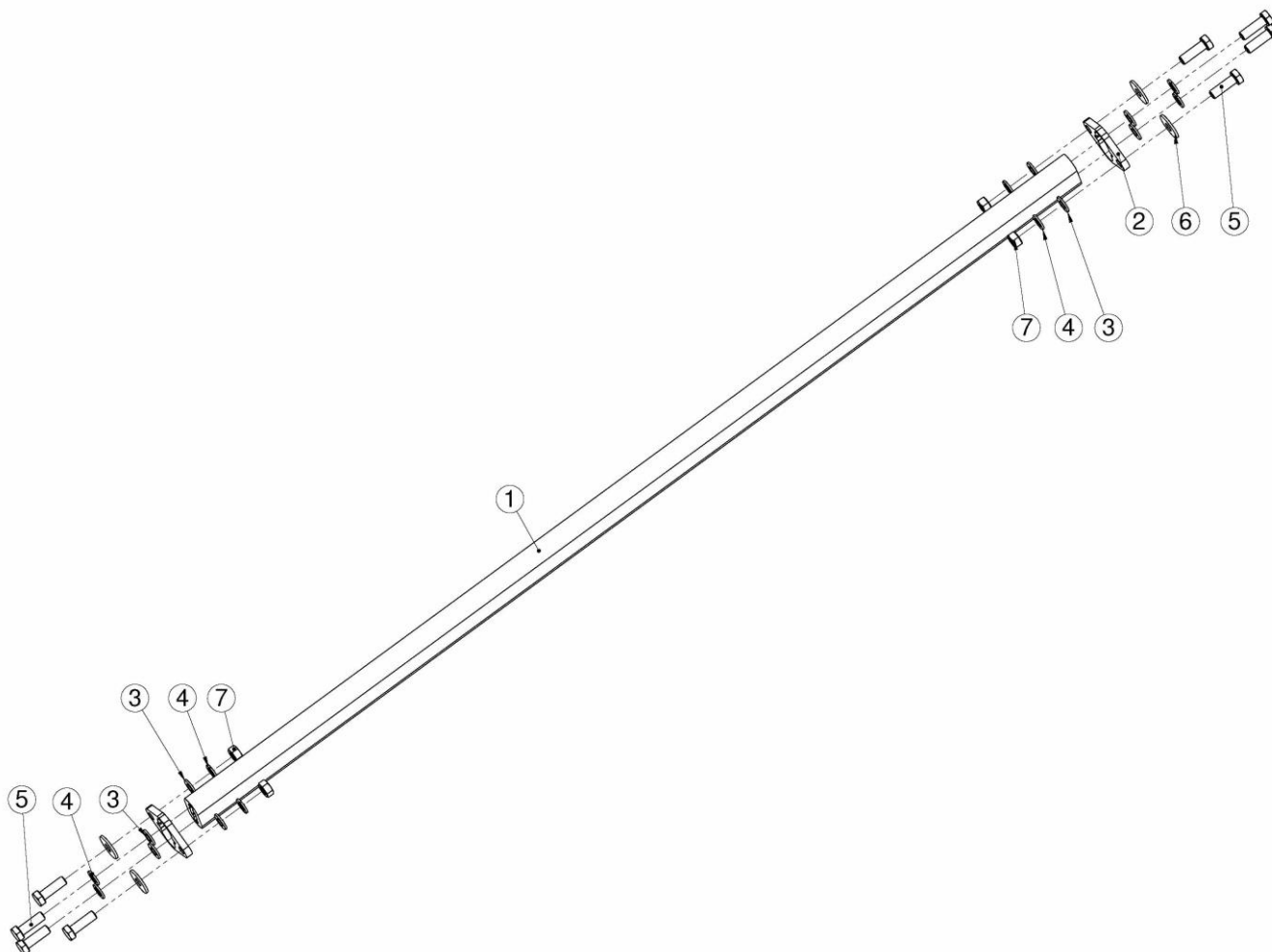
Als Ersatzteilkpaket erhältlich - Order as spare parts package - Disponible sous forme d'ensemble de pièces détachées - Beschikbaar als onderdeelpakket

Pos.	Art.-Nr.	Menge Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation	Benaming
Anschlag Wasserbehälter kpl. - Limitation water tank complete - Limitation tank complet - Aanslag waterreservoir volledig								
3	0289 400 9034	1			Anschlag Wasserbehälter	Limitation water tank	Limitation tank	Aanslag waterreservoir
7		1	M8x30 GN 531		Flügelschraube	Wing screw	Vis à ailettes	Vleugelschroef
10		2	A 8,4 DIN EN ISO 7089		Scheibe	Washer	Rondelle	Ring
11		1	M8 DIN EN ISO 7040		Mutter	Nut	Écrou	Moer

Transportsicherung kpl. - Transport lock complete - Sécurité transport complet - Transportbeveiliging volledig								
4	0289 400 9033	1			Transport- sicherung	Transport lock	Sécurité transport	Transport- beveiliging
9		1	M8x20 DIN EN ISO 4017		Schraube	Screw	Vis	Bout
10		3	A 8,4 DIN EN ISO 7089		Scheibe	Washer	Rondelle	Ring
11		1	M 8 DIN EN ISO 7040		Mutter	Nut	Écrou	Moer

Befestigungselemente kpl. - Fastening elements complete - Éléments de fixation complets - Bevestigings element volledig								
8	-	1	80x40		Stopfen	Stoppole	Bouchon	Stop
10		3	A 8,4 DIN EN ISO 7089		Scheibe	Washer	Rondelle	Ring
11		2	M 8 DIN EN ISO 7040		Mutter	Nut	Écrou	Moer
12		4	10,5 DIN 6340		Scheibe	Washer	Rondelle	Ring
13		2	A8 DIN 127		Federring	Spring washer	Rondelle- ressort	Veerring
14		1			Ringschraube	Lifting eye bolt	Vis à anneau de levage	Ringbout
15		3			Kabelbrücke	Cable bridge	Pont du câble	Kabelbrug
18		1	M8x25 DIN EN ISO 4017		Schraube	Screw	Vis	Bout
19		2	M10 DIN934		Mutter	Nut	Écrou	Moer
20		2	M10x25 DIN 933		Schraube	Screw	Vis	Bout
21		3	A4 DIN 127		Federring	Spring washer	Rondelle- ressort	Veerring

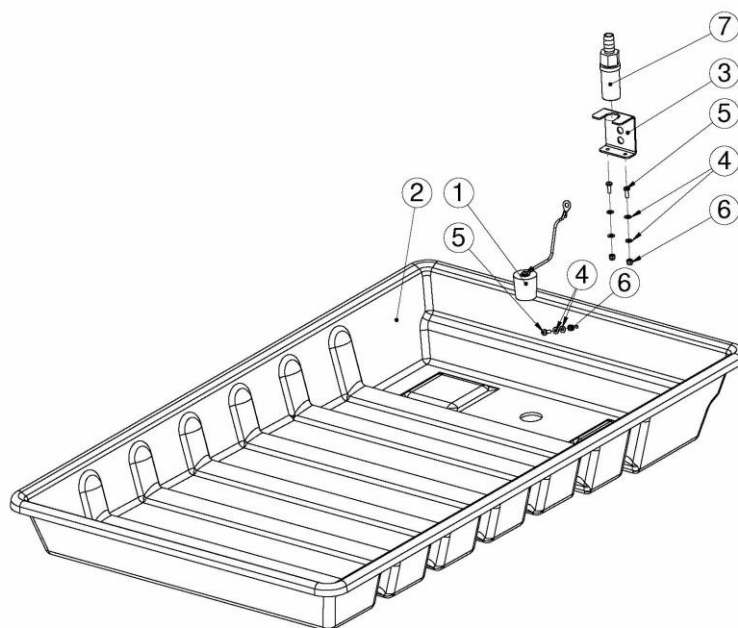
9.2.1 Führungsschiene kpl. / Guiding rail / Guide / Geleidingrail



Pos.	Art.-Nr.	Menge Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation	Benaming
-	-	1		Pos. 1-7	Führungs- schiene kpl.	Guiding rail complete	Glissière complète	Geleidingrail volledig

Pos.	Art.-Nr.	Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation	Benaming
1	-	1			Führungs- schiene	Guiding rail	Glissière	Geleidingrail
2		2			Anschlag	Limitation	Limitation	Aanslag
3		8	A8,4 DIN EN ISO 7089		Scheibe	Washer	Rondelle	Ring
4		8	A8 DIN 127		Federring	Spring washer	Rondelle ressort	Veerring
5		8	M8x25 DIN EN ISO 4017		Schraube	Screw	Vis	Bout
6		4	8,4 DIN EN ISO 7093		Scheibe	Washer	Rondelle	Ring
7		4	M8 DIN EN ISO 4032		Mutter	Nut	Écrou	Moer

9.3 Wasserbehälter kpl. / Water tank / Bac à eau / Waterreservoir



Pos.	Art.-Nr.	Menge Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation	Benaming
-	-	1		Pos. 1-7	Wasserwanne kpl.	Water tank complete	Tank complète	Waterreservoir vol.

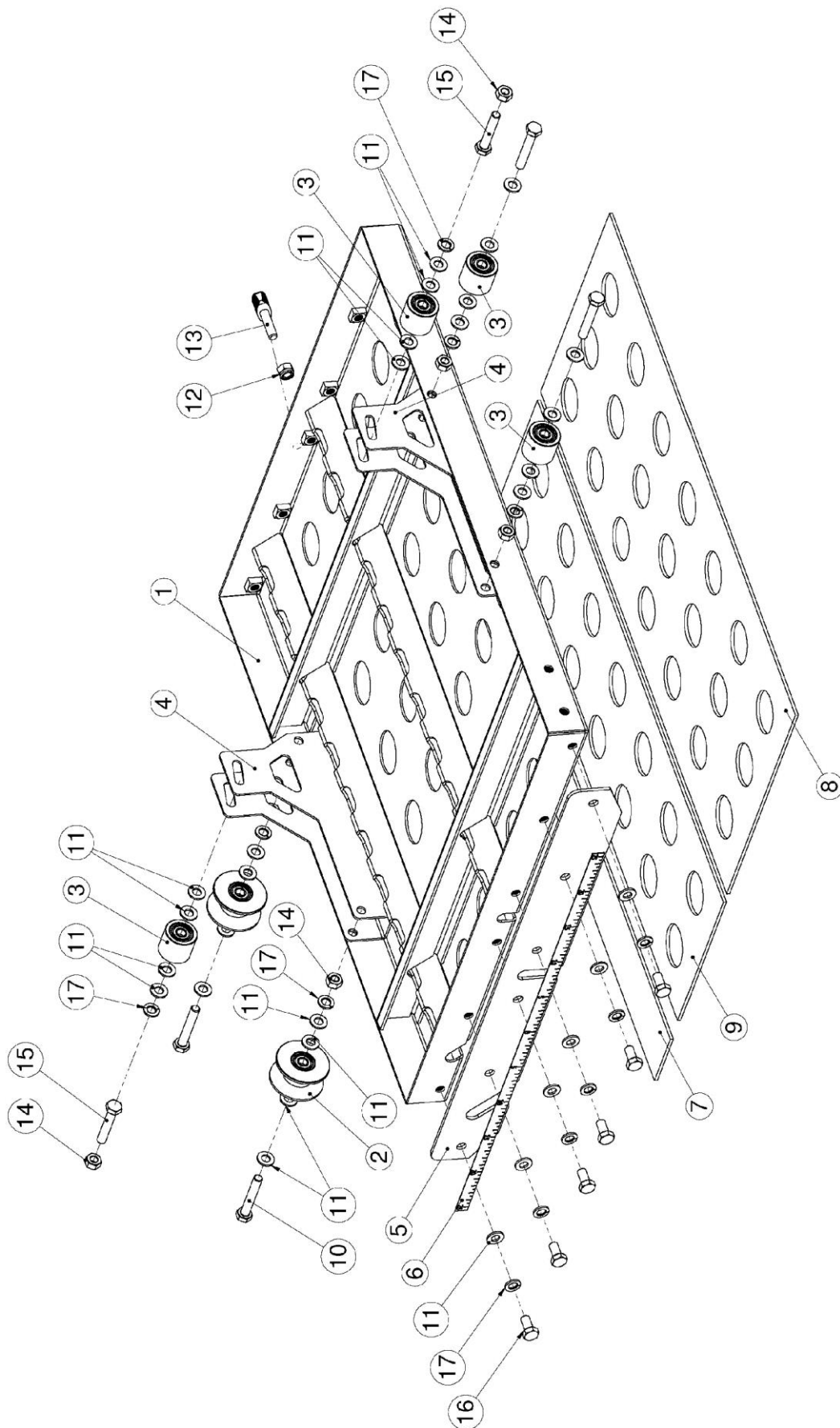
Einzeln bestellbar - Available separately - Disponible à l'unité - Los te bestellen

Pos.	Art.-Nr.	Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation	Benaming
2	-	1			Wasserwanne	Water tank	Tank	Waterreservoir
7	-	1			Filter	Filter	Filtre	Filter

Als Ersatzteilkpaket erhältlich – Order as spare parts package - Disponible sous forme d'ensemble de pièces détachées - Beschikbaar als onderdeelpakket

Pos.	Art.-Nr.	Menge Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation	Benaming
Wasserwanne kpl. - Water tank complete - Tank complet - Waterreservoir volledig								
2	-	1			Wasserwanne	Water tank	Tank	Waterreservoir
3		1			Pumpenhalter	Pump holder	Cadre support du pompe	Pomphouder
4		4	A4,3 DIN EN ISO 7089		Scheibe	Washer	Rondelle	Ring
5		2	M4x12 DIN EN ISO 7045		Schraube	Screw	Vis	Bout
6		2	M4 DIN EN ISO 7040		Mutter	Nut	Écrou	Moer
Ablaufstopfen kpl. - Stopple with rope complete - Bouchon avec prolonge complète - Afloopstop volledig								
1	0289 400 9001	1			Ablaufstopfen kpl.	Stopples with rope complete	Bouchon avec prolonge complète	Afloopstop vol.
4		2	A4,3 DIN EN ISO 7089		Scheibe	Washer	Rondelle	Ring
5		1	M4x12 DIN EN ISO 7045		Schraube	Screw	Vis	Bout
6		1	M4 DIN EN ISO 7040		Mutter	Nut	Écrou	Moer

9.4 Schnittguttisch kpl. / Cutting table / Table de travail / Werktafel



Pos.	Art.-Nr.	Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation	Benaming
-	-	1		Pos. 1-17	Schnittguttisch kpl.	Cutting table complete	Table de travail complète	Werktafel vol.

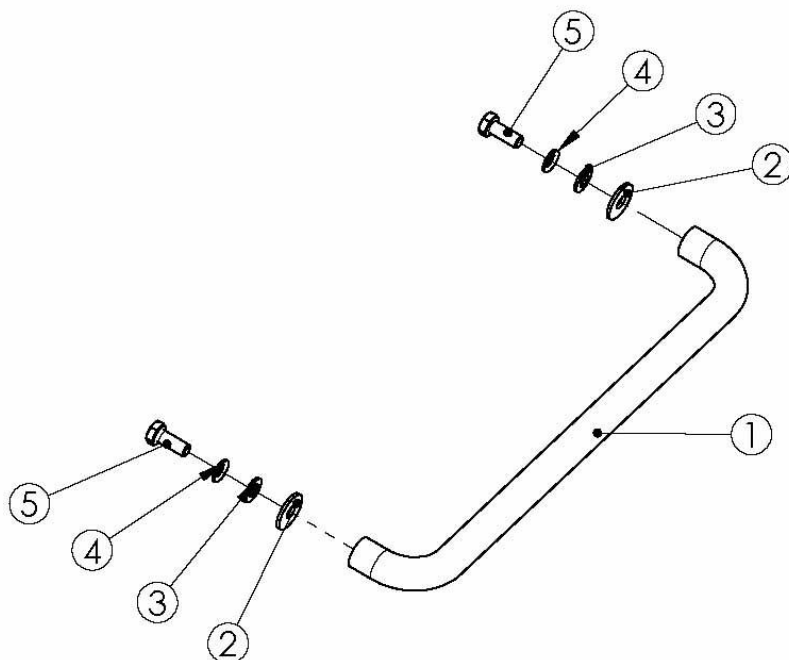
Einzeln bestellbar - Available separately - Disponible à l'unité - Los te bestellen

Pos.	Art.-Nr.	Menge Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation	Benaming
1	C04021002	1			Schnittguttisch	Cutting table	Table de travail	Werktafel
2	0289 400 9009	2			Führungsrolle kpl.	Guidance roller complete	Galet de guidage complète	Geleidingwiel volledig.
3	0289 400 9010	4			Stützrolle kpl.	Support roller complete	Galet de montant complète	Steenwiel volledig
4	-	2			Rollenaufnahme	Roller acceptance	Support du galet	Wielopname volledig

Als Ersatzteilkpaket erhältlich – Order as spare parts package - Disponible sous forme d'ensemble de pièces détachées - Beschikbaar als onderdeelpakket

Pos.	Art.-Nr.	Menge Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation	Benaming
Anschlagblech kpl. – Stop plate complete - Lame d'arrêt complet – Aanslagplaat volledig								
5	0289 400 9045	1			Anschlagblech	Stop plate	Lame d'arrêt	Aanslagplaat
6		1			Lineal	Rule	Règle	Lineaal
11		6	A8,4 DIN EN ISO 7089		Scheibe	Washer	Rondelle	Ring
16		6	M8x16 DIN EN ISO 4017		Schraube	Screw	Vis	Bout
17		6	A8 DIN 127		Federring	Spring washer	Rondelle-ressort	Veerring
Gummiplatten kpl. - Rubber plate complete - Plaque élastique complet – Rubberplaat volledig								
7	0289 400 9047	1			Gummiplatte 3	Rubber plate 3	Plaque élastique 3	Rubberplaat 3
8		1			Gummiplatte 1	Rubber plate 1	Plaque élastique 1	Rubberplaat 1
9		1			Gummiplatte 2	Rubber plate 2	Plaque élastique 2	Rubberplaat 2
Flügelschraube kpl. - Wing screw complete - Vis à ailettes complet - Vleugelschroef volledig								
12	0289 400 9048	1	M8 DIN EN ISO 7040		Mutter	Nut	Écrou	Moer
13		1	M8x30 GN531		Flügelschraube	Wing screw	Vis à ailettes	Vleugelschroef
Befestigungselemente kpl. - Fastening elements complete - Éléments de fixation complets - Bevestigings element volledig								
10	0289 400 9050	4	M8x50 DIN EN ISO 4017		Schraube	Screw	Vis	Bout
11		24	A8,4 DIN EN ISO 7089		Scheibe	Washer	Rondelle	Ring
14		6	M8 DIN EN ISO 4032		Mutter	Nut	Écrou	Moer
15		2	M8x45 DIN EN ISO 4017		Schraube	Screw	Vis	Bout
17		6	A8 DIN 127		Federring	Spring washer	Rondelle-ressort	Veerring

9.5 Transportgriff kpl. / Transport handle / Poignée de transport / Transporthendel

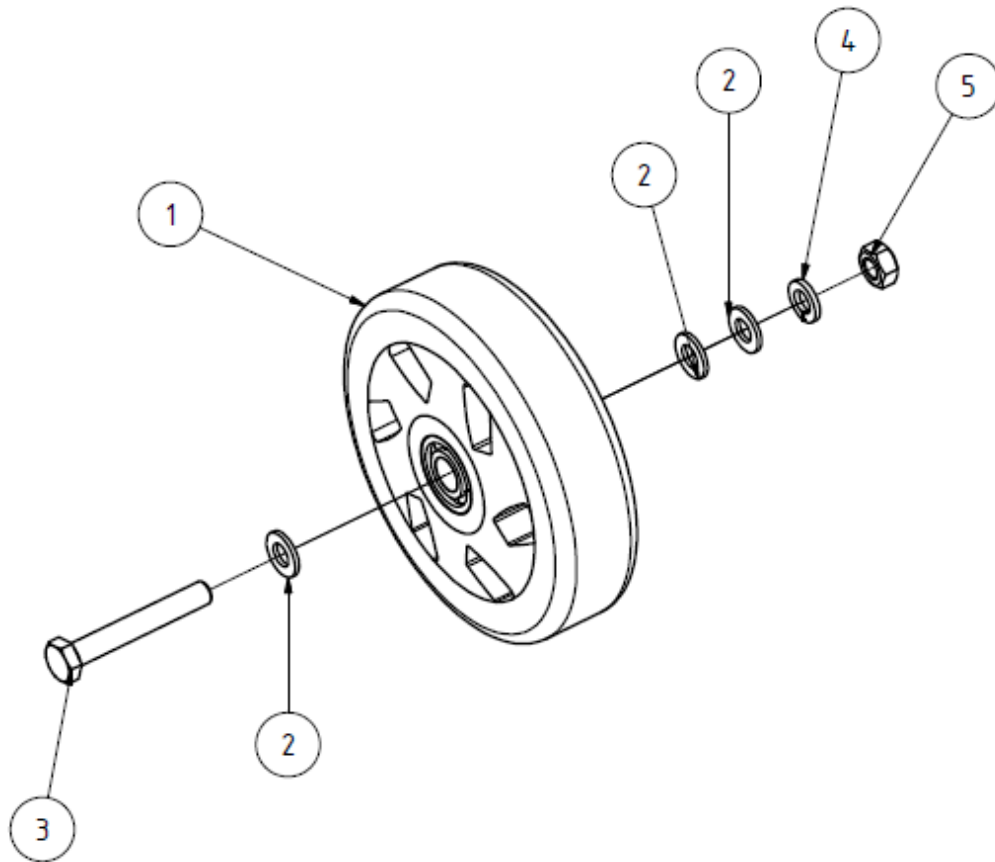


Ersatzteilpaket - Spare parts package - D'ensemble de pièces détachées - Onderdeelpakket								
Pos.	Art.-Nr.	Menge Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation	Benaming
-	0289 400 9040	1		Pos. 1-5	Transportgriff kpl.	Transport handle complete	Poignée de transport complète	Transport-hendel volledig

Einzelteile nicht bestellbar - Separate parts cannot be ordered - Pièces de rechange non disponibles - Losse onderdelen niet bestelbaar

Pos.	Art.-Nr.	Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation	Benaming
1	0289 400 9040	1			Transportgriff	Transport handle	Poignée de transport	Transport-hendel
2		2	8,4 DIN EN ISO 7093		Scheibe	Washer	Rondelle	Ring
3		2	A8,4 DIN EN ISO 7089		Scheibe	Washer	Rondelle	Ring
4		2	A8 DIN 127		Federring	Spring washer	Rondelle-ressort	Veerring
5		2	M8x20 DIN EN ISO 4017		Schraube	Screw	Vis	Bout

9.6 Transportrad kpl. / Transport wheel / Roue de transport / Transportwieljtjes

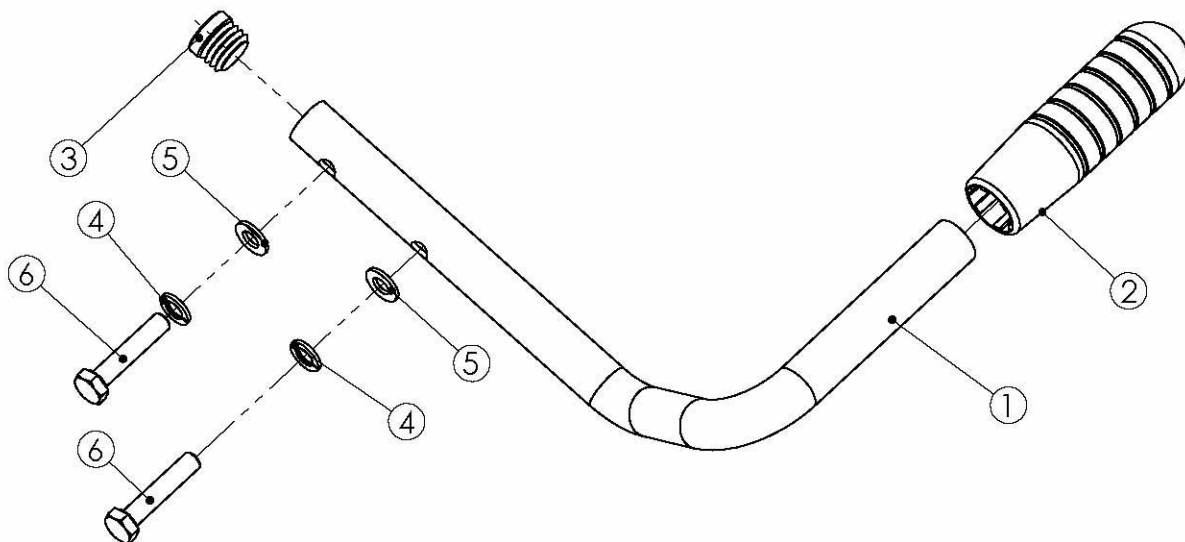


Ersatzteilpaket - Spare parts package - D'ensemble de pièces détachées - Onderdeelpakket								
Pos.	Art.-Nr.	Menge Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation	Benaming
-	0289 400 9026	1		Pos.1-5	Transportrader kpl.	Transport wheel complete	Roue de transport complète	Transport-wieljtjes volledige

Einzelteile nicht bestellbar - Separate parts cannot be ordered - Pièces de rechange non disponibles - Losse onderdelen niet bestelbaar

Pos.	Art.-Nr.	Menge Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation	Benaming
1	0289 400 9026	1			Transportrad	Transport wheel	Roue de transport	Transport-wieljtjes
2		3	A8,4 DIN EN ISO 7089		Scheibe	Washer	Rondelle	Ring
3		1	M8x55 DIN EN ISO 4014		Schraube	Screw	Vis	Bout
4		1	A8 DIN 127		Federring	Spring washer	Rondelle-ressort	Veerring
5		1	M8 DIN EN ISO 4032		Mutter	Nut	Écrou	Moer

9.7 Tischgriff kpl. / Table handle / Poignée / Tafelgreep

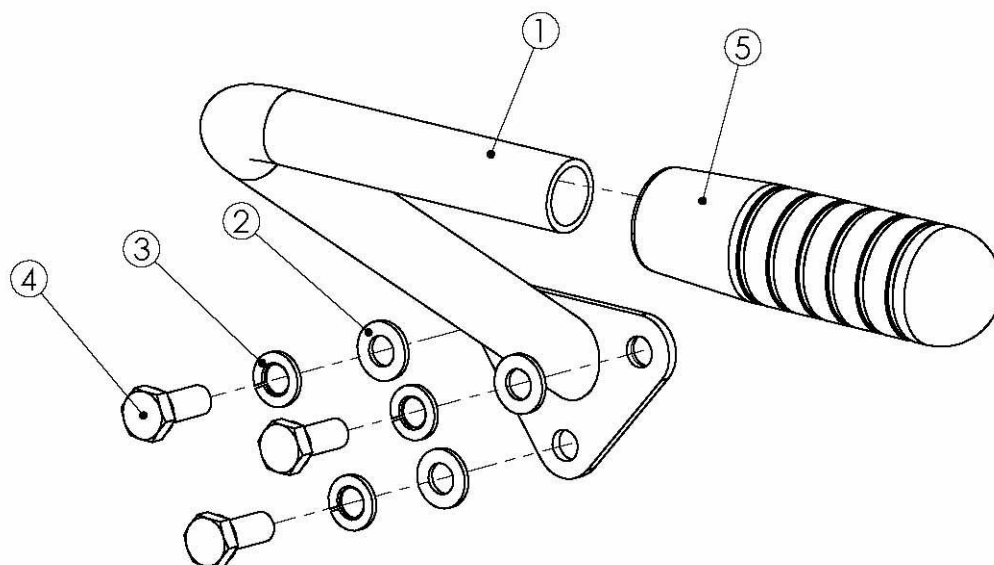


Ersatzteilpaket - Spare parts package - D'ensemble de pièces détachées - Onderdeelpakket								
Pos.	Art.-Nr.	Menge Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation	Benaming
-	0289 400 9023	1		Pos.1-6	Tischgriff kpl.	Table handle complete	Table poignée complète	Tafelgreep volledig

Einzelteile nicht bestellbar - Separate parts cannot be ordered - Pièces de rechange non disponibles - Losse onderdelen niet bestelbaar

Pos.	Art.-Nr.	Menge Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation	Benaming
1	0289 400 9023	1			Griffstange	Handle bar	Barres d'appui	Handvatstang
2		1			Handgriff	Handle grip	Poignée	Handgreep
3		1	Ø20		Stopfen	Stopper	Bouchon	Stop
4		2	A8 DIN 127		Federring	Spring washer	Rondelle-ressort	Veerring
5		2	A8,4 DIN EN ISO 7089		Scheibe	Washer	Rondelle	Ring
6		2	M8x40 DIN EN ISO 4017		Schraube	Screw	Vis	Bout

9.8 Schneidkopfgriff kpl. / Cutter head handle / Poignée de tête de sciage / Greep zaagkop

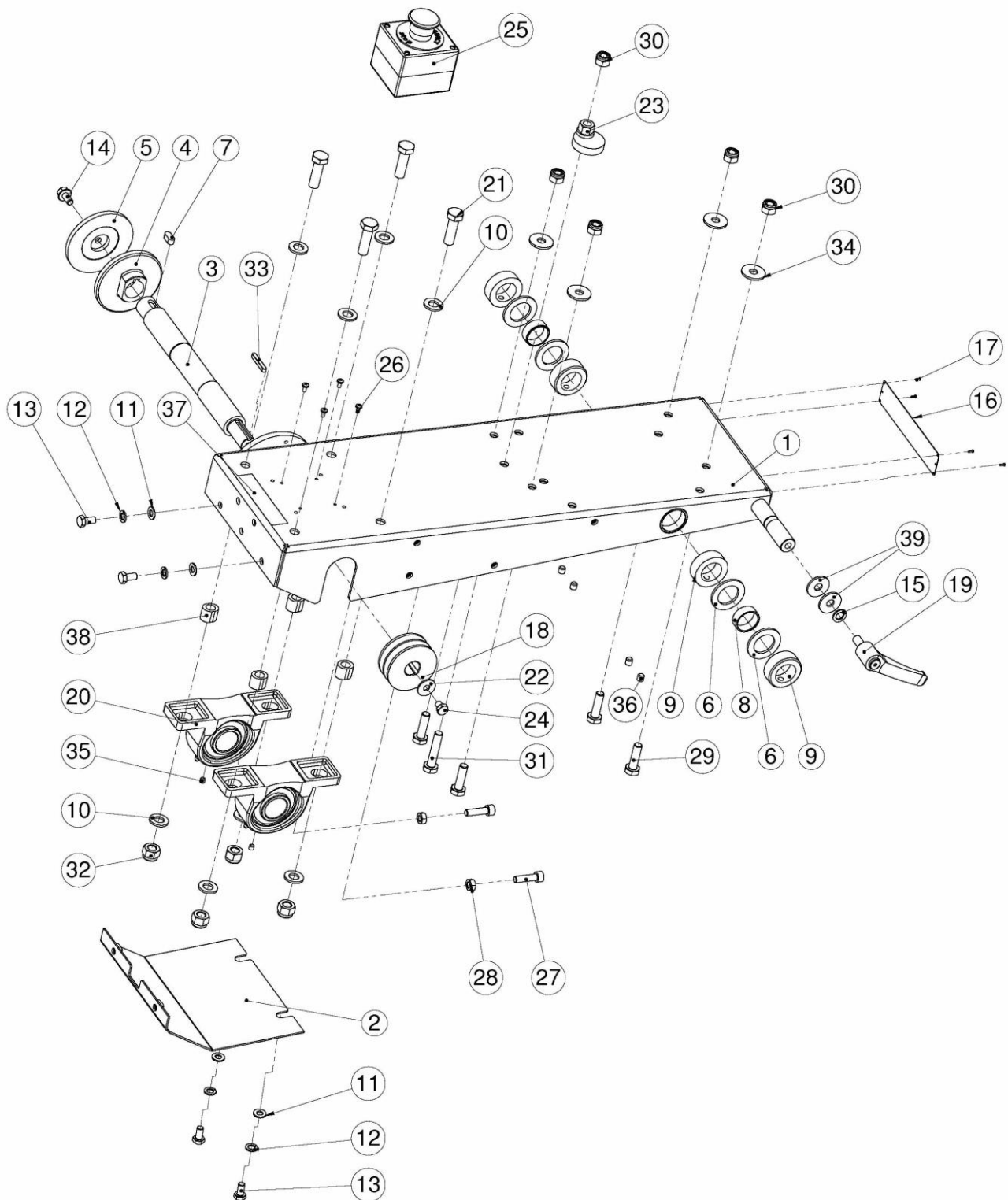


Ersatzteilpaket - Spare parts package - D'ensemble de pièces détachées - Onderdeelpakket								
Pos.	Art.-Nr.	Menge Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation	Benaming
-	-	1		Pos. 1-5	Schneidkopfgriff kpl.	Cutter head handle complete	Couteau en-tête poignée complète	Greep zaagkop volledig

Einzelteile nicht bestellbar - Separate parts cannot be ordered - Pièces de rechange non disponibles - Losse onderdelen niet bestelbaar

Pos.	Art.-Nr.	Menge Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation	Benaming
1	-	1			Griffstange	Handle bar	Barres d'appui	Handvatstang
2		3	A8,4 DIN EN ISO 7089		Scheibe	Washer	Rondelle	Ring
3		3	A8 DIN 127		Federring	Spring washer	Rondelle-ressort	Veerring
4		3	M8x20 DIN EN ISO 4017		Schraube	Screw	Vis	Bout
5		1			Handgriff	Handle grip	Poignée	Handgreep

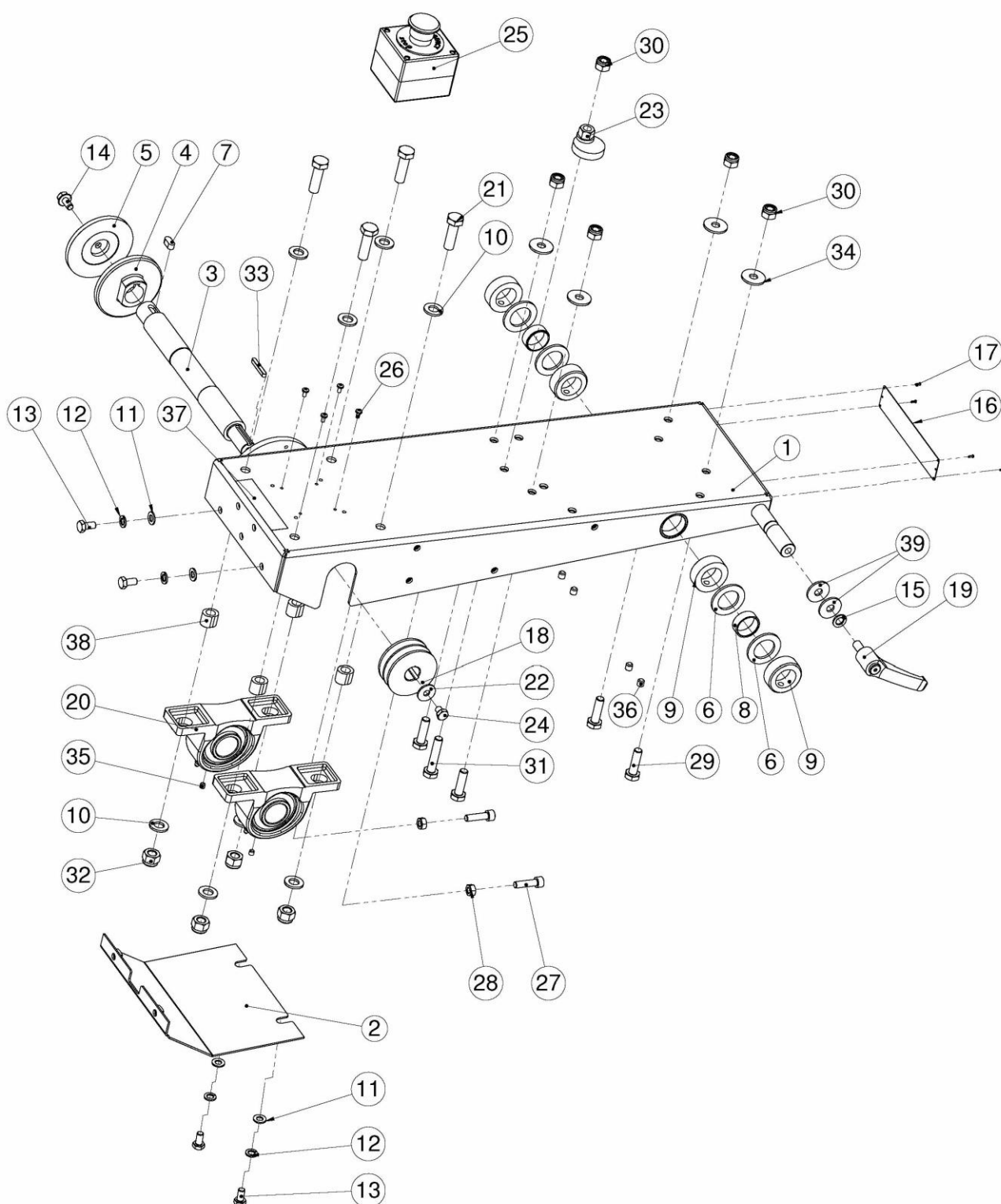
9.9 Schneidkopf kpl. / Cutter head / Tête de sciage avec moteur / Zaagkop



Pos.	Art.-Nr.	Menge Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation	Benaming
-	-	1		Pos. 1-39	Schneidkopf kpl.	Cutter head complete	Couteau en-tête complète	Zaagkop vol.

Als Ersatzteilkpaket erhältlich - Order as spare parts package - Disponible sous forme d'ensemble de pièces détachées - Beschikbaar als onderdeelpakket

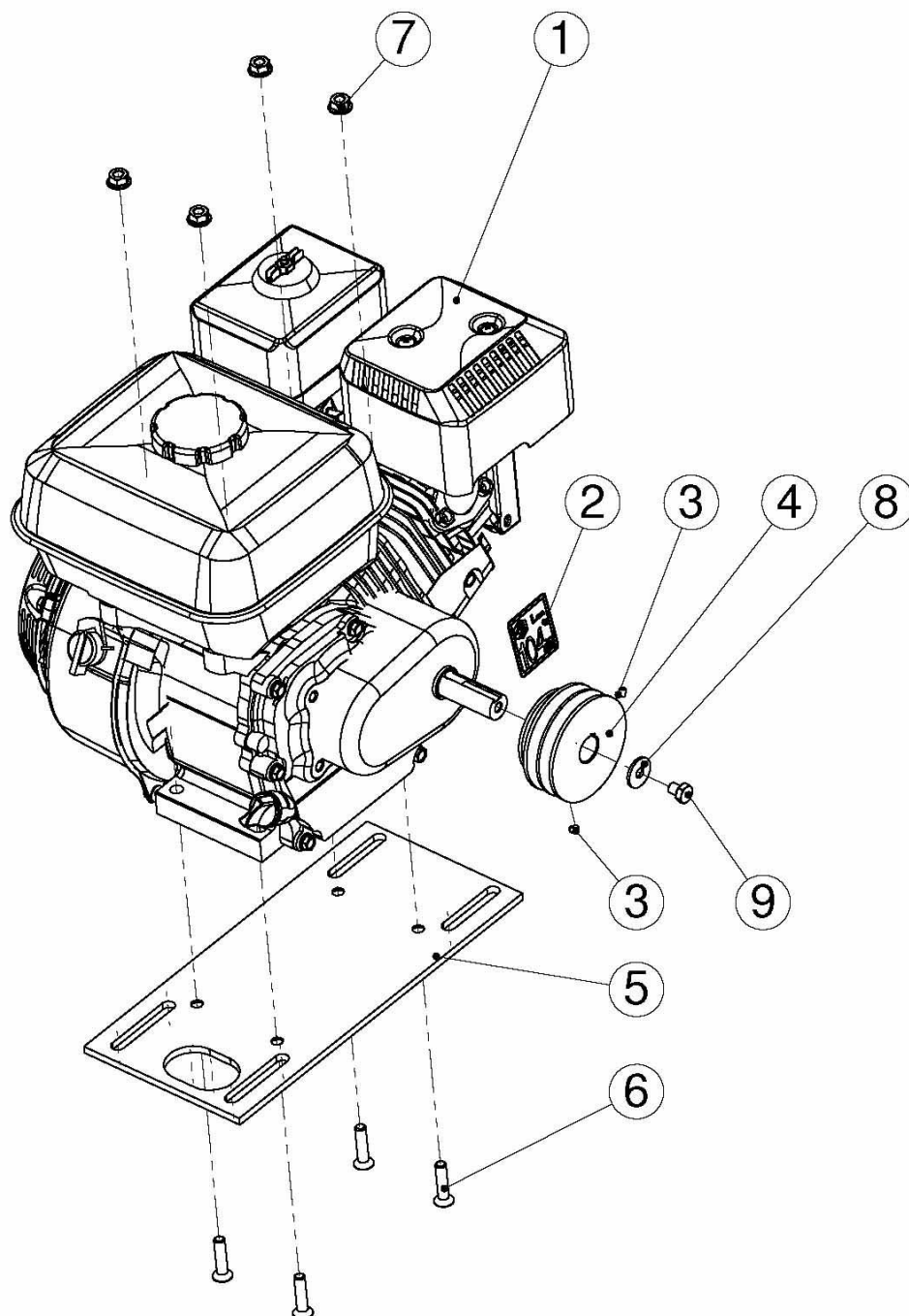
Pos.	Art.-Nr.	Menge Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation	Benaming
Befestigungselemente - Fastening elements complete - Éléments de fixation complets - Bevestigings element volledig								
6	-	4	Ø28,5xØ45x3		Distanzscheibe	Spacer	Rondelle	Pasring
7		1	A8x7x18 DIN 6885		Passfeder	Key	Clavette	Vlakspie
9		4	B28 DIN 705		Stellring	Adjustable ring	Bague d'arrêt	Pasring
10		8	A 13 DIN EN ISO 7089		Scheibe	Washer	Rondelle	Ring
11		4	A 8,4 DIN EN ISO 7089		Scheibe	Washer	Rondelle	Ring
12		4	A8 DIN 127		Federring	Spring washer	Rondelle-ressort	Veerring
13		4	M8x16 DIN EN ISO 4017		Schraube	Screw	Vis	Bout
14		1	M8x16 left		Schraube	Screw	Vis	Bout
15		1	A10 DIN 127		Federring	Spring washer	Rondelle-ressort	Veerring
17		4	M2x6 St ISO 8746		Halbrundkerb-nägel	Round head grooved pin	Rivets tête ronde	Halfronde nagel
21		4	M12x40 DIN 933		Schraube	Screw	Vis	Bout
22		1	8,4 DIN EN ISO 7093		Scheibe	Washer	Rondelle	Ring
24		1	M8x10 DIN EN ISO 4017		Schraube	Screw	Vis	Bout
26		4	M4x8 DIN EN ISO 7045		Schraube	Screw	Vis	Bout
27		2	M8x30 ISO 4762		Schraube	Screw	Vis	Bout
28		2	M8 DIN EN ISO 4032		Mutter	Nut	Écrou	Moer
29		4	M10x35 DIN 933		Schraube	Screw	Vis	Bout
30		5	M10 DIN 982		Mutter	Nut	Écrou	Moer
31		1	M10x50 DIN 933		Schraube	Screw	Vis	Bout
32		4	M12 DIN 982		Mutter	Nut	Écrou	Moer
33		1	A5x5x35 DIN 6885		Passfeder	Key	Clavette	Vlakspie
34		4	10,5 DIN EN ISO 7093		Scheibe	Washer	Rondelle	Ring
35		4	M6x6 DIN EN ISO 4026		Gewindestift	Set screw	Tige filetée	Schroef-draadpen
36		4	M8x8 DIN EN ISO 4026		Gewindestift	Set screw	Tige filetée	Schroef-draadpen
38		4			Buchse	Bushing	Douille	Bus
39		2	10,5 DIN 6340		Scheibe	Washer	Rondelle	Ring



Einzeln bestellbar - Available separately - Disponible à l'unité - Los te bestellen

Pos.	Art.-Nr.	Menge Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation	Benaming
1	-	1			Schneidkopf	Cutter head	Couteau en-tête	Zaagkop
2	-	1			Schneidwellenschutz	Shaft protection	Carter d'arbre	Aandrijfas bescherming
3	-	1			Schneidwelle	Blade shaft	Arbre de coupe	Zaagas
4	-	1			Innenflansch	Inner flange	Flasque intérieur	Binnenflens
5	-	1			Aussenflansch	Outer flange	Flasque extérieur	Buitenflens
8	-	2	GSM 2832-12		Gleitlager	Bush bearing	Roulement coulissant	Glijlager
16	-	1			Typenschild	Name plate	Plaque signalétique	Typeplaatje
19	-	1	GN602-78-M10-30-SW		Klemmhebel	Clamp lever	Levier de serrage	Klemhefboom
25	-	1			Schalter	Switch	Interrupteur	Schakelaar
18	-	1	Ø63		Keilriemenscheibe	V-belt pulley	Poulie à gorge pour courroie trapézoïdale	V-snaar schijf
23	-	1			Exzenter	Eccentric	Excentrique	Excenter
20	-	2	UCP206-Ø30 (FGJ)		Flanschlager	Flange bearing	Coussinet avec flasque	Flenslager
37	-	1		CE	Aufkleber	Sticker	Autocollant	Sticker

9.10 Motor / Motor / Moteur / Motor



Pos.	Art.-Nr.	Menge Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation	Benaming
-	-	1		Pos. 1-9	Motor kpl.	Motor complete	Moteur complète	Motor volledig

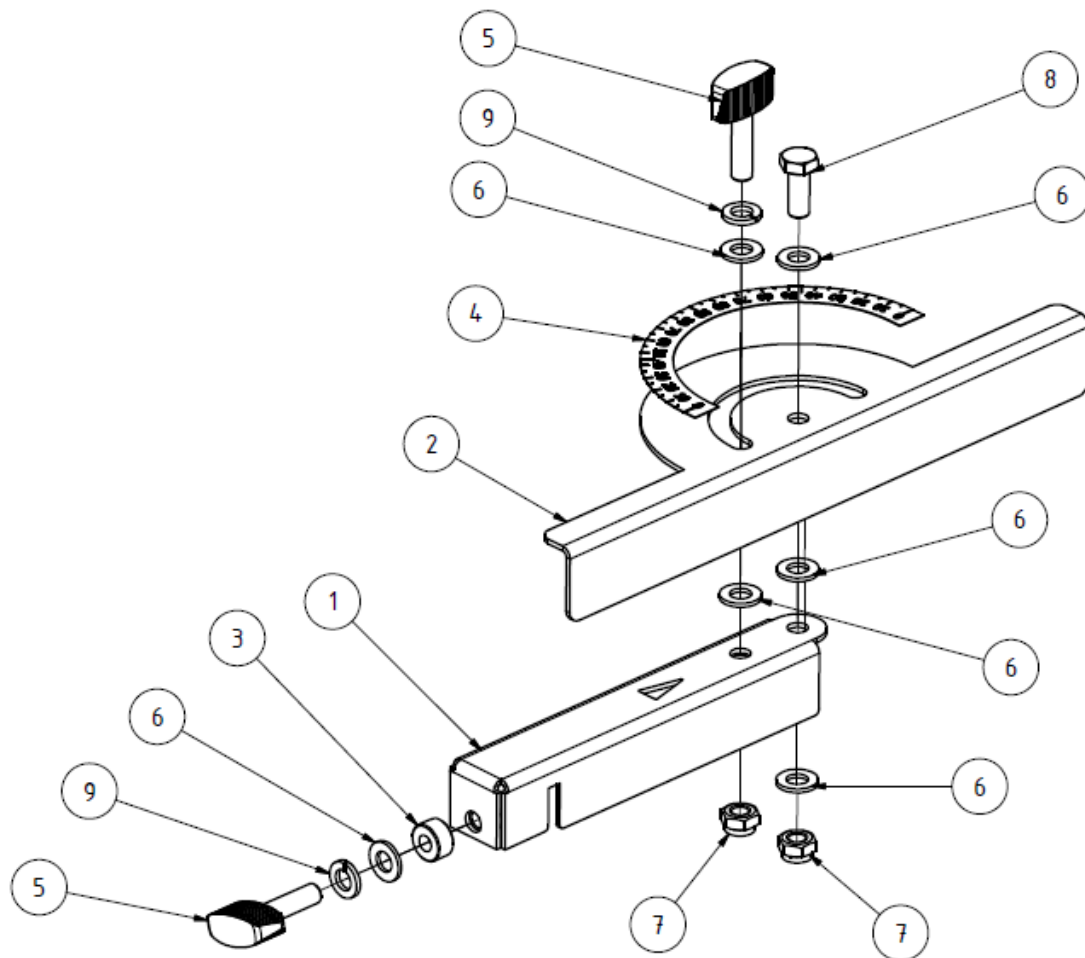
Einzeln bestellbar - Available separately - Disponible à l'unité - Los te bestellen

Pos.	Art.-Nr.	Menge Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation	Benaming
4	-	1	Ø80		Keilriemen-scheibe	V-belt pulley	Poulie à gorge pour courroie trapézoïdale	V-snaar schijf

Als Ersatzteilkpaket erhältlich - Order as spare parts package - Disponible sous forme d'ensemble de pièces détachées - Beschikbaar als onderdeelpakket

Pos.	Art.-Nr.	Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation	Benaming
1	-	1			Motor	Motor	Moteur	Motor
2		1			Aufkleber	Sticker	Autocollant	Sticker
3		1	M5x6 DIN EN ISO 4026		Gewindestift	Set screw	Tige filetée	Schroef- draadpen
4		1	Ø63		Keilriemen-scheibe	V-belt pulley	Poulie à gorge pour courroie trapézoïdale	V-snaar schijf
5		1			Motorplatte	Clamping Plate	Platine de coulissement	Klemplaat
6		4	M8x35 DIN EN ISO 10642		Schraube	Screw	Vis	Bout
7		4	M8 DIN 6923		Mutter	Nut	Ecrou	Moer
8		1	8,4 DIN EN ISO 7093		Scheibe	Washer	Rondelle	Ring

9.11 Anschlagwinkel kpl. / Back square / Réglage angulaire / Aanslaghoek



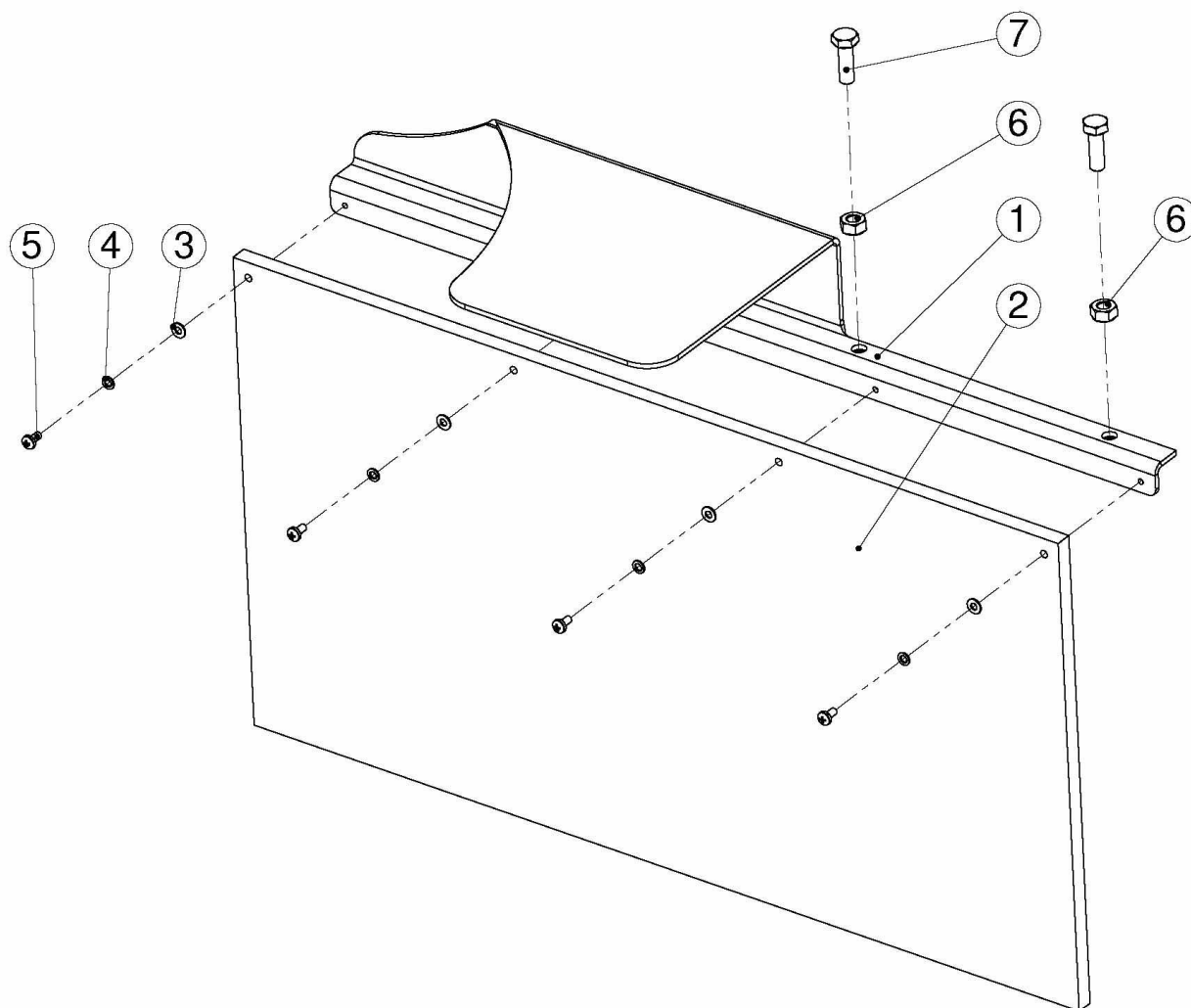
Ersatzteilpaket - Spare parts package - D'ensemble de pièces détachées - Onderdeelpakket

Pos.	Art.-Nr.	Menge Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation	Benaming
-	0289 400 9016	1		Pos. 1-9	Anschlagwinkel kpl.	Back square complete	Équerre complète	Aanslaghoek volledig

Einzelteile nicht bestellbar - Separate parts cannot be ordered - Pièces de rechange non disponibles - Losse onderdelen niet bestelbaar

Pos.	Art.-Nr.	Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation	Benaming
1	0289 400 9016	1			Aufnahme	Acceptance	Levé	Opname
2		1			Anschlagwinkel	Back square	Équerre	Aanslaghoek
3		1			Druckplatte	Pressure plate	Estampe	Drukplaat
4		1			Skala	Scale	Cadran	Schaalverdeling
5		2	M8x30 GN 531		Flügelschraube	Wing screw	Vis à ailettes	Vleugelschroef
6		6	A8 DIN EN ISO 7089		Scheibe	Washer	Rondelle	Ring
7		2	M8 DIN EN ISO 7040		Mutter	Nut	Écrou	Moer
8		1	M8x20 DIN EN ISO 4017		Schraube	Screw	Vis	Bout
9		2	A8 DIN 127		Federring	Spring washer	Rondelle-ressort	Veerring

9.12 Spritzschutz / Splash guard / Bavette anti-projection / Spatrand volledig

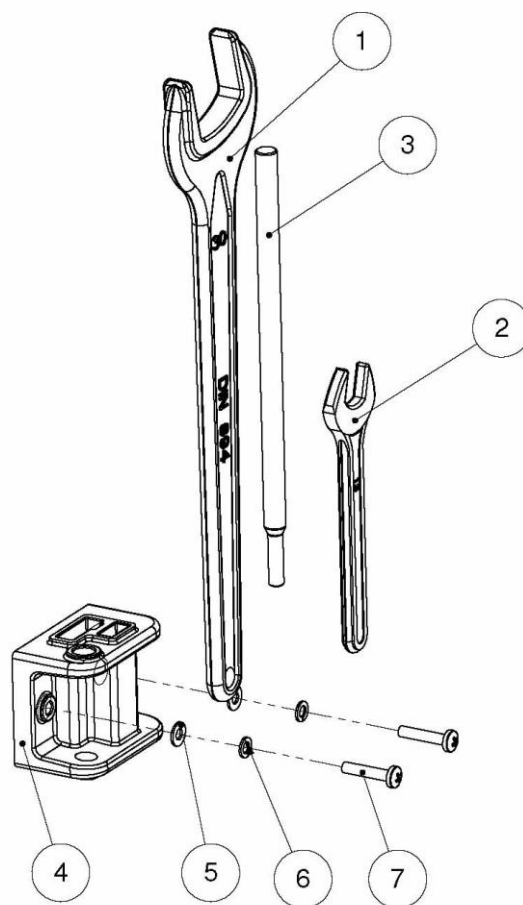


Ersatzteilpaket - Spare parts package - D'ensemble de pièces détachées - Onderdeelpakket								
Pos.	Art.-Nr.	Menge Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation	Benaming
-	-	1		Pos. 1-7	Spitzschutz kpl.	Splash guard complete	Bavette anti-projection complète	Spatrand volledig

Einzelteile nicht bestellbar - Separate parts cannot be ordered - Pièces de rechange non disponibles - Losse onderdelen niet bestelbaar

Pos.	Art.-Nr.	Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation	Benaming
1	-	1			Halteblech	Holding plate	Cadre support	Houderplaat
2		1			Spitzschutz	Splash guard	Bavette anti-projection	Spatrand
3		4	A4,3 DIN EN ISO 7089		Scheibe	Washer	Rondelle	Ring
4		4	A4 DIN 127		Federring	Spring washer	Rondelle-ressort	Veerring
5		4	M4x8 DIN EN ISO 7045		Schraube	Screw	Vis	Bout
6		2	M8 DIN EN ISO 7040		Mutter	Nut	Écrou	Moer
7		2	M8x25 DIN EN ISO 4017		Schraube	Screw	Vis	Bout

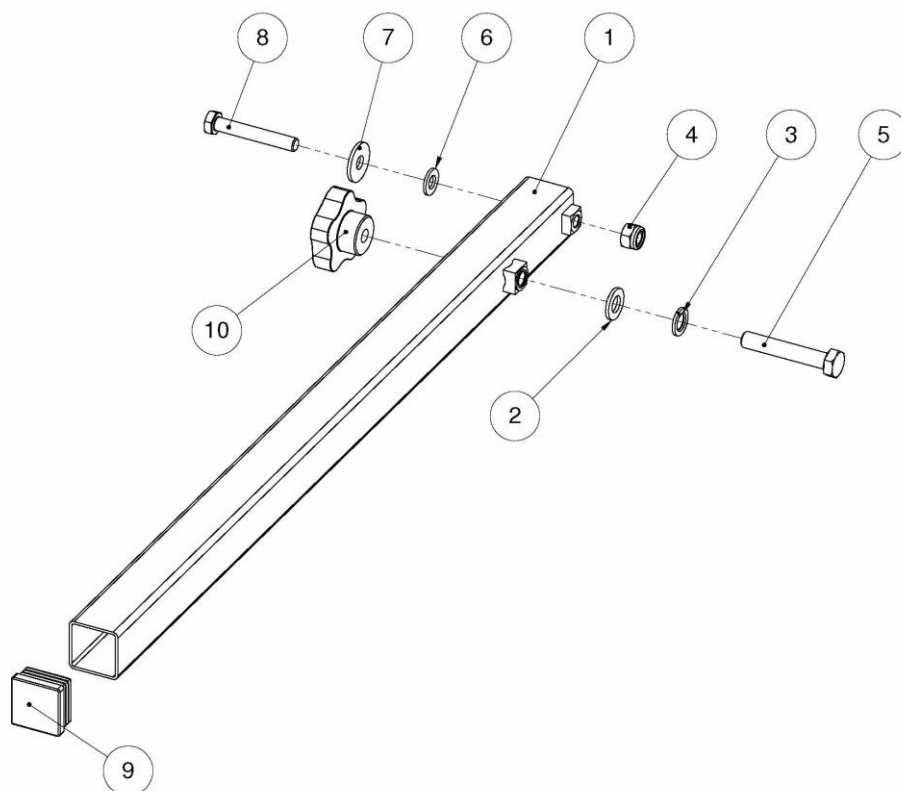
9.13 Werkzeughalter mit Werkzeug / Tool holder with tools / Porte-outil avec l'outil / Gereedschaphouder met gereedschap



Ersatzteilpaket - Spare parts package - D'ensemble de pièces détachées - Onderdeelpakket								
Pos.	Art.-Nr.	Menge Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation	Benaming
-	0289 350 9017	1		Pos. 1-7	Werkzeughalter mit Werkzeug	Tool holder with tools	Porte-outil avec l'outil	Gereedschaphouder met gereedschap

Einzelteile nicht bestellbar - Separate parts cannot be ordered - Pièces de rechange non disponibles - Losse onderdelen niet bestelbaar								
Pos.	Art.-Nr.	Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation	Benaming
1	0289 350 9017	1		SW 30	Maulschlüssel	Wrench	Clé	Steeksleutel
2		1		SW 13	Maulschlüssel	Wrench	Clé	Steeksleutel
3		1			Werkzeug	Tool	Outil	Gereedschap
4		1			Werkzeughalter	Tool holder	Porte-outil	Werkzeughalter
5		2	A4,3 DIN EN ISO 7089		Scheibe	Washer	Rondelle	Ring
6		2	A4 DIN 127		Federring	Spring washer	Rondelle-ressort	Veerring
7		2	M4x12 DIN EN ISO 7045		Schraube	Screw	Vis	Bout

9.14 Standbein kpl. / Main pillar / Pied de table / Standbeen



Pos.	Art.-Nr.	Menge Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation	Benaming
-	-	1		Pos. 1-10	Standbein kpl.	Main pillar complete	Jambe de pivot complète	Standbeen vol.

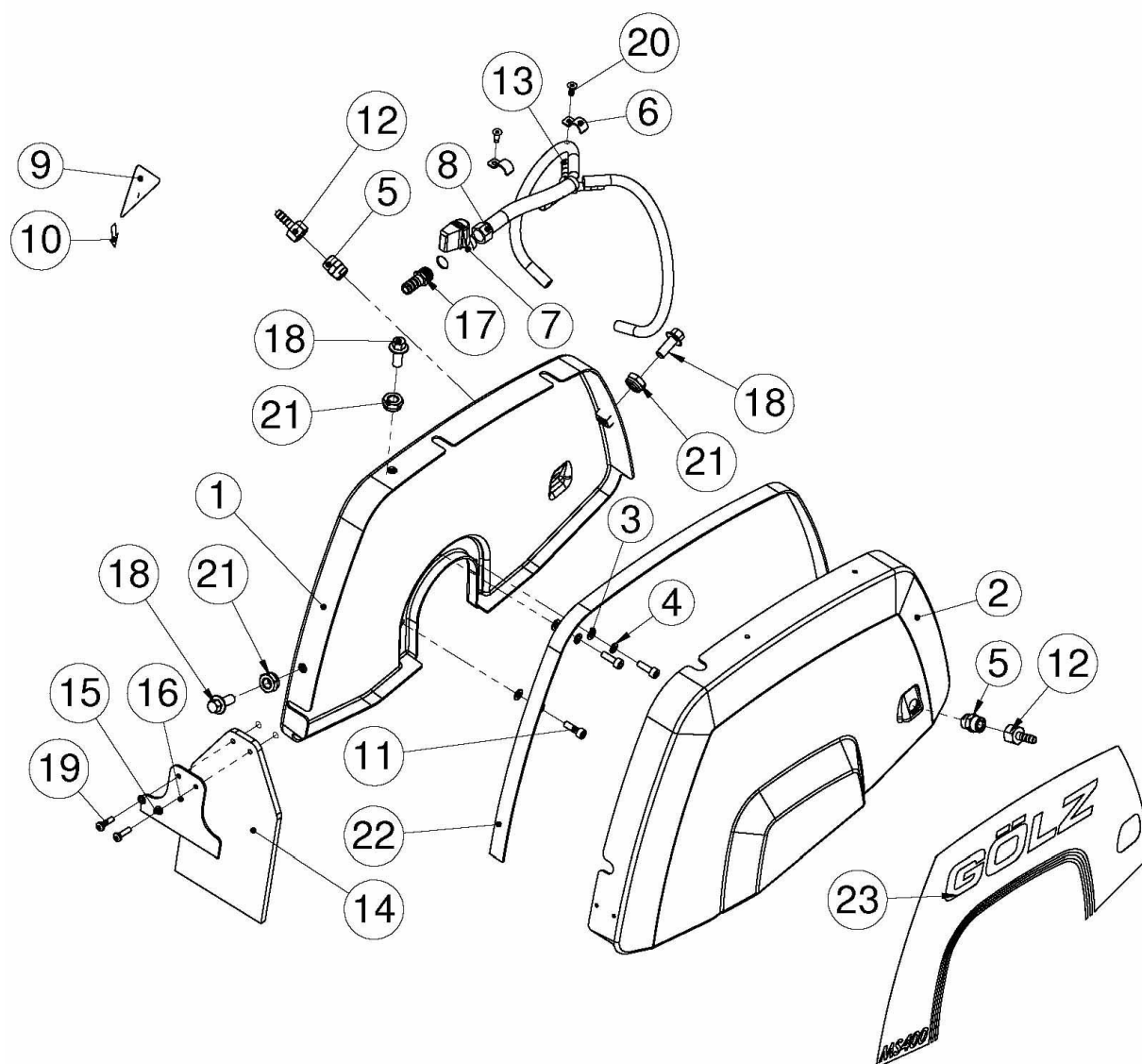
Einzeln bestellbar - Available separately - Disponible à l'unité - Los te bestellen

Pos.	Art.-Nr.	Menge Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation	Benaming
1	-	1			Standbein	Main pillar	Jambe de pivot	Standbeen

Als Ersatzteilkpaket erhältlich - Order as spare parts package - Disponible sous forme d'ensemble de pièces détachées - Beschikbaar als onderdeelpakket

Pos.	Art.-Nr.	Menge Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation	Benaming
Befestigungselemente kpl. - Fastening elements complete - Éléments de fixation complets - Bevestigings element volledig								
2	-	1	A13 DIN EN ISO 7089		Scheibe	Washer	Rondelle	Ring
3		1	A12 DIN 127		Federring	Spring washer	Rondelle-ressort	Veerring
4		1	M10 DIN 982		Mutter	Nut	Écrou	Moer
5		1	M12x70 DIN 933		Schraube	Screw	Vis	Bout
6		1	A10,5 DIN EN ISO 7089		Scheibe	Washer	Rondelle	Ring
7		1	Ø10		Scheibe	Washer	Rondelle	Ring
8		1	M10x65 DIN 931		Schraube	Screw	Vis	Bout
9		1			Stopfen	Stopple	Bouchon	Stop
10		1			Sterngriff-schraube	Star grip screw	Poignée-étoile	Stergreep-schroef

9.15 Schutzhaube kpl. / Blade guard / Carter de protection / Beschermkap

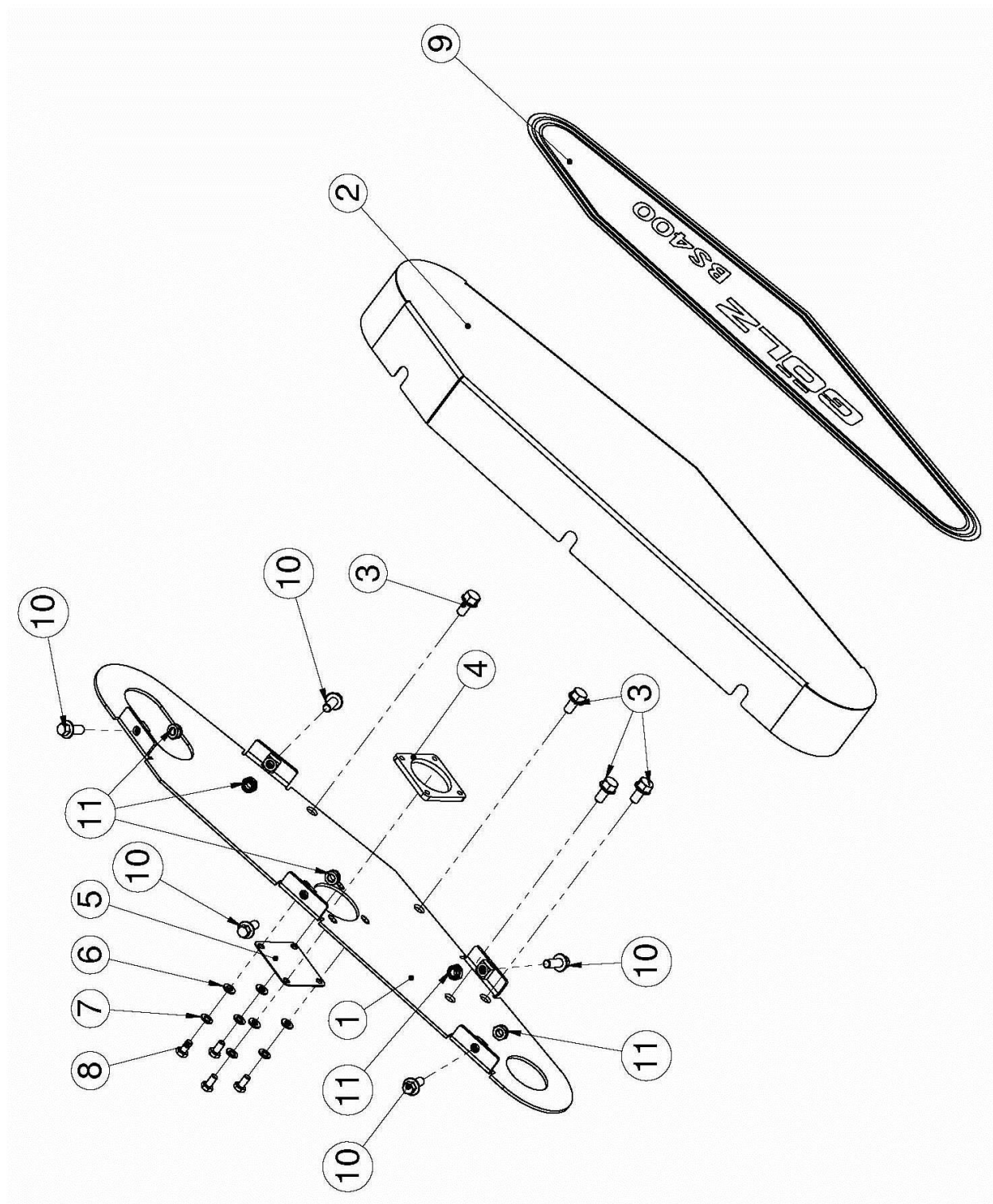


Pos.	Art.-Nr.	Menge Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation	Benaming
-	-			Pos. 1-22	Schutzhaube kpl.	Blade guard complete	Capot protecteur complet	Beschermkap volledig

Als Ersatzteilkpaket erhältlich - Order as spare parts package - Disponible sous forme d'ensemble de pièces détachées - Beschikbaar als onderdeelpakket

Pos.	Art.-Nr.	Menge Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation	Benaming
Schutzhaube kpl.- Blade guard complete - Capot protecteur complets - Beschermkap volledig								
1	-	1			Schutzhaube Teil 1	Blade guard 1	Capot protecteur 1	Beschermkap 1
2		1			Schutzhaube Teil 2	Blade guard 2	Capot protecteur 2	Beschermkap 2
3		3	A5,4 DIN EN ISO 7089		Scheibe	Washer	Rondelle	Ring
4		3	A5 DIN 127		Federring	Spring washer	Rondelle-ressort	Veerring
9		1			Aufkleber	Sticker	Autocollant	Sticker
10		1		Pfeil	Aufkleber	Sticker	Autocollant	Sticker
11		3	M5x16 DIN EN ISO 4762		Schraube	Screw	Vis	Bout
18		3	M8x20 DIN EN ISO 4162		Schraube	Screw	Vis	Bout
21		3	M8 DIN EN ISO 10511		Mutter	Nut	Écrou	Moer
22		1			Schutzhaube Teil 3	Blade guard 3	Capot protecteur 3	Beschermkap 3
23		1			Aufkleber	Sticker	Autocollant	Sticker
-		1			Spritzschutz kpl.	Splash guard complete	Bavette anti-projection complet	Spatrand volledig
-		1			Wasseranschluss kpl	Water connection complete	Prise d'eau complet	Wateraansluiting volledig
Spritzschutz kpl. - Splash guard complete - Bavette anti-projection complet - Spatrand volledig								
14	-	1			Spritzschutz	Splash guard	Bavette anti-projection	Spatrand
15		2	A4 DIN 127		Federring	Spring washer	Rondelle-ressort	Veerring
16		1			Aufnahme Spritzschutz	Splash guard acceptance	Levé bavette anti-projection	Opname sproeier
19		2	M4x10 DIN EN ISO 7045		Schraube	Screw	Vis	Bout
Wasseranschluss kpl. - water connection complete - Prise d'eau complet - Wateraansluiting volledig								
5	-	2			Wasserdüse	Water nozzle	Wasserdüse	Wasserdüse
6		2			Schlauchschelle	Hose clamp	Collier	Slangbeugel
7		1	1/4"		Kugelhahn	Ball valve	Robinet à rotule	Kogelkraan
8		1	1/4"		Schlauchtülle	Hose connector	Tétine (Tuyau)	Slangstuk
12		2			Schlauchtülle	Hose connector	Tétine (Tuyau)	Slangstuk
13		1			Y-Verteiler	Y-Distribution	Y-Distributeur	Verdelers
17		1			Schlauchtülle	Hose connector	Tétine (Tuyau)	Slangstuk
20		2	D4x8 DIN 7337		Blindniete	Blind rivet	Rivet aveugle	Popnagel
-		1			Schlauch	Hose	Tuyau	Slang
-		2			Schlauch	Hose	Tuyau	Slang

9.16 Keilriemenschutzhaube / V-belt guard / Capot de protection / V snaren Beschermkap



Pos.	Art.-Nr.	Menge Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation	Benaming
-	-	1		Pos. 1-11	Keilriemenschutzhaube kpl.	V-belt guard complete	Capot de Protection complète	V snaren Beschermkap volledig

Einzeln bestellbar - Available separately - Disponible à l'unité - Los te bestellen

Pos.	Art.-Nr.	Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation	Benaming
9	-	1		BS400	Aufkleber	Sticker	Autocollant	Sticker

Als Ersatzteilkpaket erhältlich - Order as spare parts package - Disponible sous forme d'ensemble de pièces détachées - Beschikbaar als onderdeelpakket

Pos.	Art.-Nr.	Qty.	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation	Benaming
1	-	1			Keilriemenschutzhaube Teil 1	V-belt guard 1	Capot de Protection 1	V snaren Beschermkap 1
2		1			Keilriemenschutzhaube Teil 2	V-belt guard 2	Capot de Protection 2	V snaren Beschermkap 2
3		4	M8x16 DIN EN ISO 4162		Schraube	Screw	Vis	Bout
4		1			Ankerplatte	Washer plate	Entretoise	Bevestigingsplaat
5		1			Verschlußpatte	Sealing cover	Couverclel	Afsluitplaat
6		4	A6,4 DIN EN ISO 7089		Scheibe	Washer	Rondelle	Ring
7		4	A6 DIN 127		Federring	Spring washer	Rondelle-ressort	Veerring
8		4	M6x12 DIN EN ISO 4017		Schraube	Screw	Vis	Bout
9		1			Aufkleber	Sticker	Autocollant	Sticker
10		5	M8x20 DIN EN ISO 4162		Schraube	Screw	Vis	Bout
11		5	M8 ISO 10511		Mutter	Nut	Ecrou	Moer